

KEY.

The basis of the orthography used in this work, is that recommended by the Hon. Mr. Pickering in his treatise on the Indian languages; and which employs the vowel sounds as used by most nations in Europe, as in the following examples, viz.

ă as in făther, făst,
a as in fall, fawn,
e as in they, there,
i as in machine, unique,
o as in hope, robe,
u as in rule, or like oo,
y as in you, or like ee.

The short sound of the vowels is expressed by the character [˘] over each; as ě in met, ĭ in pĭn, ǒ in nǒt; and the nasal sounds by the cedilla, _̄ under each. The diphthongs are

ai as i in pine,
iu as u in mule.

NE

Hoiwiyosdosheh Noyohdadogehdih

NE

SAINT LUKE,



NENONODOWOHGA NIGAWENOHDAH.



NEW-YORK.

PRINTED FOR THE AMERICAN BIBLE SOCIETY:

D. Fanshaw, Printer.

.....
1829.

James THE GOSPEL *Otis*

ACCORDING TO SAINT LUKE,

TRANSLATED

INTO THE SENECA TONGUE,

BY T. S. HARRIS.



NEW-YORK.

PRINTED FOR THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

D. Fanshaw, Printer.

.....
1829.

New York State Library

CHAP. I.

Honogādoh ne John Baptist.

NE diuiwöh hegutgöhde heyagoiwad'yiëntwëh nayeyado ne awötiuwioök heni-iu-i-wage wesuh ogwaiwaguënniyusdoh.

2 Ne heniyawäoh nonkhiwawi nenishodawad'yeënt deyagoganäsöh nekuh nadithägwök nawänöh ;

3 Nedinai nayä nehuhjih höknigoäyädös gaguegoh heniyawësyoh nishodawady'eënt nagoyado-os agadeyänonih soguediyu Theophilus,

4 Ne na-shiwayäde-i-ök negaiwaguëniyu heni-gai-ohdä esai-o-n'ya-ni.

5 ¶ **N**ENE neho-o-weh dwänishädën'yönk ne Herod gowägowage-a ne Judea hayöhdadogänoh najästajihgäa Zacharias hayasonoh heni-o-i-yu-dä-nöh ne Abia: ne neyohgäa sagoawök-gäa ne Aaron nene Elisabeth yeyasonoh.

6 Nekuh nedeiguegoh hodihnigotök heagöt Nawënniyuh nehowaonena-a-d'ye nuyanishägishoh nekuh heni-o-i-wihsöhoh Nayöhdaguënniyuh de-o-deyähis.

7 Tëh-ëh deodiksöhdayädök negai-o-nih ne Elisabeth deodehdo-onk nekuh nedeigwegoh onä weä hadeyoguehdayëh.

22 Mar. '59

CHAP. I.

The Birth of John the Baptist.

FORASMUCH as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word ;

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things wherein thou hast been instructed.

5 ¶ **T**HERE was in the days of Herod the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia ; and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name *was* Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

7 And they had no child, because Elisabeth was barren ; and they both were *now* well stricken in years.

973393

8 Ne nonēh nehuh s'hōhawēh nenehuh chio-
d'yeā nodi-o-dōhgonoh najästajih heagöt Nawēn-
niyuh nonēh s'hosa-ga-e.

9 Neodiodōhgonoh najästajih haniayehök ne-
ontwōsgwōh negasānagaos nonēh waayoh howa-
dānayanisdōhgwōh Nayōhdaguēnniyuh.

10 Nene gād'yuhgwaguegoh nogueh godāna-
yēh nōsdeh nonēshaonthuh negasānogaos.

11 Nenogēsōh no-oyōhgaonoshā Nayōhda-
guēnniyuh hayānehgogua deodaoh heoweh haā-
dōstök negasānogaos.

12 Ne nonēh s'haogēh ne Zacharias waodā-
yugoh nekuh nuh-d'yont uhgaöt hayōhdadeh.

13 Ne-gua ne-ā-o-yōhge-onoh waweōs sānoh-
sōhd'yonk Zacharias; nesēh-ēh nesadēhnayēn-
dōhguōhsā wayōthōdöt nekuh ne dīsne Elizabeth
eyodedo John āayaso-ōnk.

14 Nenāsodetgādēh nekuh nāsadohoā gut-
gōhdekuh āyododītgādo nonēh ānogād.

15 Ne sēh-ēh ne agowaneōnk he-a-got Na-
wēnniyuh, tēh-ēh-kuh ta-a-negahök ne (wine)
tēh-ēh-kuh neganegōhhōsdeh; nekuh nāganoho-
onk hayōhdadeh nutwaisādogēhdih nehuh nā-
dwōhsawēh hanātonogādo-onk.

16 Nekuh negutgōhdeh nadīksōhso-oh ne (Is-
rael), nehuh ēshowadigodök hayōhdadeh Nayōh-
daguēnniyuh Nagowēnniyuh.

17 Nekuh no-ādo-ā-e nutwaisā kuhnahōsdīshā
ne Elias nenēshaga-ā-goh nonēnyōhsōh no-

8 And it came to pass, that, while he exe-
cuted the preist's office before God in the order
of his course,

9 According to the custom of the priest's of-
fice, his lot was to burn incense when he went
into the temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people
were praying without, at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of
the Lord, standing on the right side of the altar
of incense.

12 And when Zacharias saw *him*, he was
troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not,
Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife
Elizabeth shall bear thee a son, and thou shalt
call his name John.

14 And thou shalt have joy and gladness, and
many shall rejoice at his birth.

15 For he shall be great in the sight of the
Lord, and shall drink neither wine nor strong
drink; and he shall be filled with the Holy Ghost,
even from his mother's womb.

16 And many of the children of Israel shall
he turn to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit
and power of Elias, to turn the hearts of the

wöndinih nekuh nadiksöhso-oh nekuh nede-e-wënnäguöh neguniguhdöshä ned'ye-i-waye-i; nekuh nosaowöndes-öh-se-ök Nayöhdaguënniyuh.

18 Nekuh ne Zacharias waweös ne-ä-o-yöhgeonöh aneyawä häwagänohdonk? Ne sēh-ēh hegegēhjih nekuh ne deyökni we-ēh heyagogweh-dayēh.

19 Ne ne-ä-o-yöhge-o-nöh dosaowënöhsägo waweös Inegēh ne Gabriel nehuh iget heagöt Nawënniyuh; nedih nīthagehaoh nägosnius nekuh nēhgoyowöntös nägä gaiwiyus.

20 Nedih nesötga-ä-o nesēh-ēh nēhswänohdoh tēh-ēh tosöhsisniusek heniyuweh nidwänishädeh nägä ägaiwayei negai-o-nih dedesaiwaguënniyusdoh neguänöh henenai nägaiwayeih nonägae.

21 Nene gaguegoh nogueh howanoh ne Zacharias nekuh ne waodiwaneägoh hesohjih wanishet heagont heyödänayēhdöhwöh.

22 Ne nonēh dodayagēt tēh-ēh doguen'yösoh nagosnius nene wai-ä-näninadok hewötgöthuh noiwanägwöt nog'yeh heyödänayēndöhwöh nesēh-ēh ne wadänöhge-ēhdanosho öhsoh deshawänönt.

23 Ne nonēh nehuh s'höhawēh, nene dwänishäden'yönk nodiödöhgoh s'höhgaöt nehuh sutgodöhgoh hetonohsut.

24 Ne nonēh s'höhgaöt nene dwänishäden'yönk ne yio Elizabeth, wöheneqhet waodöhsit whis niwänedage, gawä,

fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 And the angel answering, said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

20 And behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple; for he beckoned unto them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

24 ¶ And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

25 Nehuh na-a-g'ye Nayöhdaguënniyuh nedwänishädek nes'hagötgatuh nosa-öh-gwih nagade-ëshä nogueneh.

26 Nene ye-ih wadöntöh wänidadeh ne neäyöhgeonoh Gabriel he-o-höhoh Nawënniyuh he-o-we t'ganödayëh ne Galilee Nazareth gayasoh;

27 He-o-weh d'ye-d'yoh ne yek-söhdaseöh yadiwisös neögueh Joseph hayasoh honohsago ne David; neyeksöhdaseöh Mary yeyasoh.

28 Ne näoyöhgeonoh oshagoyöhdowënt nene wa-ëh skenoh hehsöhdadeh iisneshigwa nisadäswiyu ne Nayöhdaguënniyuh dejadi sädäodih heswayöhdadeh neswä-oshoh-oh.

29 Ne nonëh s'ha-o-wagëh ne newaagod'yonk henaowënnawëh nene wöhänohdon'yo nägä he-näyu-i-wa-wëh.

30 Ne näoyöhgeonoh ushagawäos sänoh äsöhd'yonk Mary; sagä sëh-ëh nudanidäoshä Nawënniyuh.

31 Sötgaäoh ne sëh-ëh äwöndadonih nesöhdago nëhsadedo nene Jesus äayaso-önk.

32 Ne sëh-ëh neagowanäonk nekuh näayasonk Noawök neshigua henietgëh: nekuh Nayöhdaguënniyuh Nawënniyuh äohösdisyuh ne nëshagowanäonk heoweh tagowanänöh nohnih David.

33 Ne ëntshagowäniyuk heawajiyäde ne Jacob hä-iu-i-wadad'ye; nekuh näawënniyuk tawadukdeh.

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on *me*, to take away my reproach among men.

26 ¶ And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary.

28 And the angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is* with thee: blessed *art* thou among women.

29 And when she saw *him*, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

31 And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest; and the Lord God shall give unto him the throne of his father David.

33 And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

34 Oněh waowäos ne Mary näoyöhgeonoh anäyawä nägä hetěh-ěh degėndei najinöh ?

35 Ne näoyöhgeonoh dosöshagowänohsägo oshagawäos nesěh-ěh nutwaisädogěhdih ěhsayöhdownent nekuh nahösdishä neshigua henietgěh ěhsayöhdawešeh ; nedigai-o-nih noyöhdadogěhdih änogäd hesöhdadeh ä-a-yasö-önk Noawök Nawěnniyuh.

36 S'heyötgöthuh nejäse Elizabeth nehaigua neyo-dedo-neh oněh yegěhjih : ne nägä yei wadonthöh wänidadeh nene yodad'yösguöh deodedo-oh.

37 Nesěh-ěh-nai Nawěnniyuh detöhguisděh nagäonk deoguen'yo.

38 Nene Mary gawä s'heyötgöthuh nohöšhă Nayöhdaguěnniyuh ; nehuhdih niyawä heg'yöh-dade henesawěnnawä. Oněh s'huthädadoh näoyöhgeonoh heyeyöhdadeh.

39 Nene Mary ded'yagodöhoh nene dwänishäden'yonk nehuh-heyagaweno hediunodaden'yuh deyagusai-yä-oh hetganodayěh ne Juda ;

40 Nehuh wöheyoh honohsot ne Zacharias ne nuhd'yagonon'yo ne Elizabeth.

41 Ne noněh nehuh s'höh-a-wěh ne Elizabeth söho-onk nud'yundöhnon'yo ne Mary ne nöksöha wadon'yano neyeyöhdago ; ne heyeyöhdade ne Elizabeth uganohet nutwaisädogěhdih.

42 Ne ned'yagosniuhoh d'yagodehhösdoh, gawä, sädäo heswayöhdade neswěhoshoh udäodikhuh newöndadonih neshöhdago.

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man ?

35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee : therefore also that holy thing which shall be born of thee, shall be called the Son of God.

36 And behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age ; and this is the sixth month with her who was called barren :

37 For with God nothing shall be impossible.

38 And Mary said, Behold the handmaid of the Lord, be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 ¶ And Mary arose in those days, and went into the hill-country with haste, into a city of Juda,

40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

41 And it came to pass, that when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb : and Elisabeth was filled with the Holy Ghost.

42 And she spake out with a loud voice and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

43 Adikuh näyawä heg'yöhdade näonuhëh-gäonk Naguënniyuh ewöngg'yöhdowënt ?

44 Nesëh-ëh nesotga-ä-o gan'yoso neswänoh nutsch'on'yo uhgayoh hegaohdogaënt nenöksöha dadon'yano neg'yöhdago nene subjih wadohaëh.

45 Nedih negudäo näywaguënniyus : nesëh-ëh nenehuh näyawëh heniyö s'hagoowi Nayöhdaguënniyuh.

46 ¶ Nene gawä ne Mary doäsäon'yoh nagöt-waisä Nayöhdaguënniyuh

47 Nekuh nagötwai-i ododitgädoh hayöhdade Nawënniyuh Neshagohedös.

48 Nesëh-ëh nishagonohdon'yohse nai henieh-döhgeh heni-iu-dä nuhöshä ; nesëh-ëh nesötgaä-o nenonëh ägaöt gaguegoh hegawajiyäden'yoh äyög'yöshek gudäoh.

49 Nesëh-ëh nahösdisiuwanëh o-i-iu-wanës henad'yäno heg'yöhdade ; nedih nosëhnadogëhdih.

50 Nekuh nudanidäoshä nehuhgae hadiyöhdadeh nowöshanis hegawajiyädenyo nogueh.

51 Nene sog'yowöndani henigahösdeh nanäs-höh ; nene dagoyadoguöhdoh ne yenaye nä-nänohdon'yuhguöh nunän'yöhsöhgeh.

52 Nenedöhgeh s'hagaoni neyehösdeh heoweh hänäd'yädöhguanoh nekuh neshagogisguëh nedöhgeh godooh.

43 And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me ?

44 For lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

45 And blessed is she that believed : for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

46 ¶ And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden : for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

49 For he that is mighty hath done to me great things ; and holy is his name.

50 And his mercy is upon them that fear him, from generation to generation.

51 He hath shewed strength with his arm ; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

52 He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.

53 Nesagonohehdoh negudoswehdanah newi-
yus; nekuh negutganoni goyōhdosgōh-ōh cha-
godowi :

54 Nene s'hagoyenawōhse nohōshā Israel ne-
noshaōs nudanidāoshā.

55 Heniowēhnuhdēhheoh nagosn'yuhse netih-
nih Abraham nekuh nawajiyā hāyuiwadam'ye.

56 Nene Mary deg'yadi sēhniwānidage onā-
nehu hejagaweno hed'yagonohsot.

57 Onēh wōhagoiwaewēh ne Elizabeth nayō-
dehdo onēhni godehdos-oh hajinōh.

58 Nene dewānānohsanegānoh nekuh ne
wānāse odiwaogēh henohs'hagodā Nayōhdaguēn-
niyuh nene dogā onadoditgādoh.

59 Ne nonēh nehu s'hōhawēh nonēh deg'yoh
wadonthōh wānishādeh nithonogādoh nenonēh
s'hāowōhwawēhdōhshi; nene Zacharias waō-
wayos nedosaohsānōnk nonih.

60 Ne nonoēh d'yagosniuhoh, gawā, tēh-ēh-
de-ne-huh tayawēh; neha ne John āayasō-onk.

61 Nenuhs'hagonāōs tēhēh dehsōga neswadā-
nōnks'hoh ne deayasoh.

62 Nekuh newa-ānadānohge-ēhdano nonih
adihwōhni aoyōs.

63 Nene wadoes'yonk neyeyadohgwōh neyo-
dikwōhgwōh, nehu wayado, wadoh, nene John
hayasoh. Gaguegoh waodiwaneāgoh.

64 Ne nōhsagaēt sawadehodoguh waogō-
dad'ye nekuh neānohsōh sawōhnohsodaguh,
nekuh nesōsniut ohtoāsāon'yokuh Nawēnniyuh.

53 He hath filled the hungry with good things,
and the rich he hath sent empty away.

54 He hath holpen his servant Israel, in re-
membrance of *his* mercy;

55 As he spake to our fathers, to Abraham,
and to his seed, for ever.

56 And Mary abode with her about three
months, and returned to her own house.

57 ¶ Now Elisabeth's full time came that she
should be delivered; and she brought forth a son.

58 And her neighbours and her cousins heard
how the Lord had shewed great mercy upon
her; and they rejoiced with her.

59 And it came to pass, that on the eighth day
they came to circumcise the child; and they
called him Zacharias, after the name of his father.

60 And his mother answered and said, Not
so; but he shall be called John.

61 And they said unto her, There is none of
thy kindred that is called by this name.

62 And they made signs to his father, how he
would have him called.

63 And he asked for a writing-table, and
wrote, saying, His name is John. And they mar-
velled all.

64 And his mouth was opened immediately,
and his tongue *loosed*, and he spake, and praised
God.

65 Ne nuhd'yont ohgaöt hadiyöhdadeh nene-huboweh tadinogeh: nene gaguegoh nägä nowänogai-ni newaänoonk honodaden'yo ne Judea.

66 Nekuh ne gaguegoh newa-o-onk, waeh-sëhnonih gawënyöhsago, waänih, anägöksöhdodäonk nägä! nekuh nösohdöh Nayöhdaguënniyuh deyadi.

67 Ne nonih Zacharias ganohoh hayöhdadeh nutwaishädogëhdih oädo heotiuwi häyawä, hawä,

68 Huhdäo Nayöhdaguënniyuh Nishagowënniyuh ne Israel; nesëhëh nesagoyöhdowëhoh nekuh chagoyöhdaguëh naöguehdöh.

69 Nekuh nogesguëh neganohgä näjogiu-hesdök hetuhnohsot nudähoshä David;

70 Neshodösniut nene oyeädöhgoh hadihsagaent nodiyöhdadogëhdih nodidogësdaniök he-noonishet chiyuäjadeh;

71 Ne osayog'yohet hadiyöhdadeh nönkhini-goëswaës, nekuh hadisohdadeh nönkhiswaës;

72 Nagaiwaiyeit nudanidäoshägo hagoiwayä-on'yani nithihnishohgäo nekuh naoshäsek negai-wiyu huiwihsöhoh;

73 Nuiwadogëhdih nuiwisöhse nishedwöhnih Abraham,

74 Ne döshogwayöhdowehdëh nägä henenī jogwayöhdadöhwëh hadisohdadeh nonkhini-goëswaës nene dosöshedwadewöhn'yäniök nagäonk detga nayogwöhd'yosek,

65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill-country of Judea.

66 And all they that heard *them*, laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

67 ¶ And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

68 Blessed *be* the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,

69 And hath raised up a horn of salvation for us, in the house of his servant David:

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;

72 To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant;

73 The oath which he sware to our father Abraham,

74 That he would grant unto us, that we, being delivered out of the hand of our enemies, might serve him without fear,

75 Ne nayogwayöhdadogëhdihgäönk nekuh nayogwöhnegohdök heagöt heniyogwänishäge hed'yohe.

76 Nediniis, nesiksöha, ëhsöhsöönk hodogës-danah neshigwa henietgëh; nesëhëh heagöt hëhse Nayöhdaguënniyuh nenodesadehsöho-onk heni-o-i-ohdä;

77 Nöshe-i-o-n'yëh nayagohehgo-önk naoguedöh, nedosaowadiwöhsägwös nodiwaneökshä,

78 Ne neuhädoh nudanidäöshägo Nishogwawënniyuh; ne nedayuhëhød'ye netgëh d'yawedoh nogwayöhdowäoh,

79 Ne dayagohöthehdëh nuhsodago gudoohek nekuh negoyöhdawehsäoh negäeyöt nenehuh agödök nedwöhshidöhgeh heyuthaino nïsgänoh.

80 Ne nöksöha hodod'yäad'ye ohhösdähehod'yekuh notwai-ishägeh d'yawäohkuh gahadago ies heniyuwëh oyädet s'hadadonih hadiyöhdadeh ne Israel.

CHAP. II.

Honogädoh ne Christ.

NE nonëh nehuh s'haawëh nene dwänishäden'yönk ne nuhgayagënt newagoiwisös ne Caesar Augustus negaguegoh heniyuäjöh äöndiwisde-ek.

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

76 And thou, child, shalt be called the Prophet of the Highest, for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

77. To give knowledge of salvation unto his people, by the remission of their sins,

78 Through the tender mercy of our God; whereby the day-spring from on high hath visited us,

79 To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

CHAP. II.

The Birth of Christ.

AND it came to pass in those days, that there went out a decree from Cesar Augustus, that all the world should be taxed.

2 (Ne năgă hadiwisde-o-es ned'yuhsa ne Cyrenius tagoyănohdoniök ne Syria.)

3 Gaguegoh honohdăd'yo năondiwiſde-o-ek hōhdeyoguehdage hetanogeh t'ganodayeh.

4 Nekuh ne Joseph heohdăd'yo ne Galilee huyageoh heganogdayeh ne Nazareth, Judea heaweno he-oweh t'ganogdayeh hetanogeh ne David nene Bethlehem gayasoh (negai-o-nih hene hawajiyădeh nekuh s'haodiseăt ne David,)

5 Nenentyōtgōh ne Mary yadiwiſōs äodinyök onă yeneoh.

6 Nehuh niyaweh nenehuh chaditnihd'yo ne dwănishăden'yo huhgae noneh äyodedo.

7 Onęhnaï dogęs godehdosoh nedayodehdonk ne nuhtowayōhdod'yăyek nōsyun'yōshă nehuh waowayōhdaă hegaowaogd'ye hewēnnodikhon'yōthōh negōshenēh; negai-o-nih hedeodinnōkdowăo hegōswēhgāniyont.

8 ¶ Nene nehuh diuăjădeh hănōsdestōh nedeyudinohgăodooh nehuănihd'yo hegaăyeh huhnōntgaoh nudishenăshoh soeh.

9 Sōtgaăoh, ne no-o-yōhgeonoshă Nayōhdaguēnniyuh hodiyoăhdowăoh nekuh nedeohōthışă Nayōhdaguēnniyuh, huhwadăgwōhdih hadiyōhdadeh; nene wesuh honohd'yohoh.

10 Nene hăoyōhgeonoh hagoyăōhse sănoh eswōhd'yonk nesēhēh nēswoțgōthuh, ne nuhgwaiwaeweh negaiwiyus nunigoiyusde nene gaguegoh nogueh äyagoyōhdowent.

2 (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

3 And all went to be taxed, every one into his own city.

4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, unto the city of David, which is called Bethlehem, (because he was of the house and lineage of David,)

5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

6 And so it was, that while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

7 And she brought forth her first-born son, and wrapped him in swaddling-clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

8 ¶ And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

9 And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them; and they were sore afraid.

10 And the angel said unto them, Fear not: for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

11 Nesēhēh heswa-yōhdadeh waanogād nāgā wānishādeh hetganodayēh hethanogeh ne David Chagaohedōs ne Christ Nayōhdaguēnniyuh.

12 Ne.nāgā āyoyādedōhgo-onk ne niisgegua ; nenāswagēh naōksōha dayōhdod'yāyo nōsyunyōshā, nehuhayōhdae hegaowaod'ye hewānadekhon'yōthōh negōshenēh.

13 Nene waogōdad'ye deānadi ne-ā-o-yōhgeonoh negād'yuhgowanēh nadiyōhgeonoh deowaēhsāon'yoh Nawēnniyuh hānodoh ;

14 Dea-ēhsaoh Nawēnniyuh neshigua henietgēh ne skānoh tigaiwiyu ne-iu-ājōhgeh nekuh neyenigo-i-iu nogueneh.

15 ¶ Ne nonēh nehuh s'hōhawēh nadeoyōhgeonoh gāoyōhgeh s'hosañnōntgodōk nene deyo-dinōhgāodo-oh hānosdestōh uthānodadaōs nehonāiedwe ne Bethlehem hōweh nenādwōtgōthuh nāgā henāyawēh Nayōhdaguēnniyuh oyādet ushog'yon'yēh.

16 Onāodiyo dodisaiyēhod'ye howadigā ne Mary kuh ne Joseph nekuh naōksōha hayōhdae hegaowaad'ye.

17 Nekuh nonēh s'haadigēh nenuyādet hononi nāgā nowōndiowi naōksōha.

18 Nene gaguegoh newōhe-i-waonk wōhagoiwanēagoh nāgā newaānontiuwi nede-iu-dinohgāodoho hānosdestōh.

19 Neguanai ne Mary goiwōhsānoni gaguegoh nāgā jānohdon'yohgwakuh nagawēnyōhsago.

11 For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.

12 And this *shall be* a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling-clothes, lying in a manger.

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.

15 ¶ And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

16 And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.

17 And when they had seen *it*, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

18 And all they that heard *it*, wondered at those things which were told them by the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart.

20 Nene de-iu-dinohgeodooh hănösdestöh s'hodiyo deowanon'yone nekuh nedeowaëhsäo-u'yone Nawënniyuh heniyō waānoonk kuhheniyu waänöntgōthuh heniyō-wadiowe.

21 ¶ Ne nonëh deg'yoh nohoda s'höhgaöt nonëh äowanegosä naöksöha, Jesus waowayös neowöhsänawi neäoyöhgeonoh nöhsöh ogueh deodoonoh neyeyöhdago.

22 ¶ Ne nonëh huwänishäe nedëntgayeī heye-yöhdadeh agaiwayeit henioyanīsyuhdä ne Moses, nehuh heowaa ne Jerusalem t'ganqdayëh nenäowayöhdaguënniyus hqheh Nayöhdaguënniyuh.

23 (Henigaye-ëh hegayadoh noyanīshä Nayöhdaguënniyuh hadegöksöhdage näajinageönk näduad'ye-ënt änogäd äayaso-önk sowayöhdaguënniyusdoh Nayöhdaguënniyuh;)

24 Nekuh näänöntgöh naowayöhdösyon'yöt agayeit hewäöhse noyanīsha Nayöhdaguënniyuh degiyöshe nutwöshooh nejägowa.

25 ¶ Nene sötga-ä-o ne neqgueh ne Jerusalem howeh, Simeon hayasoh, nes'ho s'hayöhdöt taiwayeik nekuh noiwayeīsdoh höhnegoä näodini-go-i-yusdök ne Israel; nekuh nutwaisähdogëhdih deyadi.

26 Nekuh nuyädet haon'yani nutwaisähdogëhdih nägäonk deutgötwä negäeyöt heniyuwëh häogëh Nayöhdaguënniyuh Chagaohedös.

27 Onëh nehuh he-o-a Nutwai-ishähdogëhdih

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

21 ¶ And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

22 ¶ And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present *him* to the Lord;

23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

24 And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, or two young pigeons.

25 ¶ And behold, there was a man in Jerusalem, whose name *was* Simeon; and the same man *was* just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.

26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

27 And he came by the Spirit into the temple;

neänadānayādōhguōh : ne nonēh s'hodaowayont
nowadedoh ne Jesus nehuh näawaye henigaya-
nīsyuhdā.

28 Onēh uhtoyōhdök na-a-ohwōh hanēshōh-
geh ohtonon'yo Nawēnniyuh, hawā,

29 Shōhdaguēnniyuh, Onēh s'had'yōhdohnek
nesahōshā skānohgāonk āgaiwayeit henīawēn-
nuhdēhheoh :

30 Nesēh-ēh negegagēh uhwōtgōthuh neyaga-
ohesdök,

31 Henesīsōhse headīgōt gaguegoh noḡueh ;

32 Nedeyuhōthīshā nedāyagohōthedēh nuh-
sōdago gudooh, nekuh näyuyīsdōhgoonk nesō-
guehdōh Israel.

33 Nene Joseph nekuh nonoēh waodiwaneā-
guh heniyo ne waowontiuwi.

34 Nene Simeon uthaguyōhdānonthōs, usha-
gawāos ne Mary nonoēh, Sōtgōthuh ne nāgā
hōksōha deowōndōsdoh näyeyōhd'yenēt nekuh
nedēnd'yontgēh negutgōhdeh ne Israel ; nedih
näyuyādehdōhgoonk nenāyewōswaēbsio ;

35 (Dogēs, nenōhs'haōh dāyogut nāiis nesōt-
wai-is-hāgeh ;) nene yānohdon'yohgwōh nega-
wēnn'yōhsōhgeh oyādet āyoniök.

36 ¶ Nejejōhdotgāa Anna, negodogēs daniök
nes'hagoawōkgāa ne Phanuel, Aser nōhagohseoh-
dēh : nene we-ēh niyuweh heyagoguehdayēh ja-
dōknīyushāge deyadinoh neyuhgāo nechiyeksōh-
daseōh ;

and when the parents brought in the child Jesus,
to do for him after the custom of the law,

28 Then took he him up in his arms, and
blessed God, and said,

29 Lord, now lettest thou thy servant depart
in peace, according to thy word :

30 For mine eyes have seen thy salvation,

31 Which thou hast prepared before the face
of all the people ;

32 A light to lighten the Gentiles, and the
glory of thy people Israel.

33 And Joseph and his mother marvelled at
those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto
Mary his mother, Behold, this *child* is set for the
fall and rising again of many in Israel ; and for
a sign which shall be spoken against ;

35 (Yea, a sword shall pierce through thy
own soul also ;) that the thoughts of many hearts
may be revealed.

36 ¶ And there was one Anna, a prophetess,
the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser :
she was of a great age, and had lived with a
husband seven years from her virginity ;

37 Nene deg'yoh newöshëh ge-i skae niushä-ge no-onishet chiyagonohguayeshaoh tēhëh de-önthädösgwöh heyödänayëndöhgwöh, nedeowadiwöhn'yäninoh Nawënniyuh negoyeädöhgonoh nedeyagawädod'yethök nekuh negudänayëh nehsoeh kuhnädeh.

38 Ne s'höhdwöt dayeyoh otowanon'yo hai-gwöh Nayöhdaguënniyuh, nekuh waowontiuwih gaguegoh honönthodeh heniyoguehdage yehni-goä nayöntgöthuh näjagoyöhdagwöt ne Jerusalem howeh.

39 Ne noneh s'hadiwaye-it heniagoiwisöhse Nayöhdaguënniyuh nehushonontgodöhgoh hethadinogeh ne Galilee hetganodayëh ne Nazareth.

40 Ne nodod'yäad'ye nöksöha uhhösdäheh-ood'yëkuh nutwai-ishä ganohohkuh nunigoh-döshä; nekuh nudanidäoshä Nawënniyuh nehuh gae hayöhdadeh.

41 ¶ Ne nowadehdoh Jerusalem howeh henet-höh nesköt hīsgawös nānadekwe-o-esgwöh ne (Passover.)

42 Ne nonëh wöshä dekniskae chiaoshiyöhgoh onëh nehuh heshunedoh hetganodayëh ne Jerusalem heniodiohdänöh nānadekwe-o-esgwöh.

43 Ne nonëh ohwänishäe nonäsaänöhdädih ne nöksöha Jesus nohgä chithäd'yoh Jerusalem howeh; ne ne Joseph nekuh nonoëh deniyä-deih.

44 Nes'ho nine neho hayöhdäd'ye heäneh

37 And she *was* a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served *God* with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant, gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon him.

41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not of it.

44 But they, supposing him to have been in the

swänishäd hänonthaineh; nene wawayöhdihšök
heäneĥ nänadänonks'hoh, nekuĥ nedeänodad'yä-
deis.

45 Ne nonēĥ s'haowayöĥdayewöĥ s'hunönkdo
Jerusalem ĥishowayöhdihšagoh.

46 Nene nehuh neyawäoh, sēĥnaoda nehoiš-
howagä ĥeyodänayëndöĥgwöĥ höĥdewöhsäno-
äd'yoh häniĥd'yoh nänodion'yaniĥ nenodiwöt-
hodeĥ nekuĥ neshagoodon'yoh.

47 Nene gaguegoh neguthodeĥ waagoiwane-
agoh ĥeniohnigohdösyuhdä kuhĥedišagowä-
nohsäguäd'ye.

48 Ne noneĥ s'hosaowageĥ waodiwaneägoh:
howäöhse nonoēĥ, Goawök, anai nehuh nösgiye?
Sötgöthuh, neyöĥnih kuh-ni giyöĥdihšagood'yes
agihniĥgoäetgäses.

49 Nenagoyäöhse anai ĥeskiyöĥdisösgua?
Tēĥēĥgēĥ deĥänohdoh ĥene äwagiöhdeĥgoönk
Naöĥnih ho-i-ohdöshä?

50 Tēĥēĥ dodihniĥgäöyädöĥo ĥenawänuhdä-
ĥet newagosnius.

51 S'huneno, Nazareth ĥoweshodiyo nekuĥ
netowänohdonih: ne nonohēĥ waehsänonih nägä
negawēnyöhsago.

52 Nene Jesus odod'yäad'ye noĥniĥgohdöshä
nekuĥ nayöĥdöĥgēĥ, ĥohniĥgoiyosdoh Nawēnni-
yuh kuhnogueĥ.

company, went a day's journey; and they sought
him among *their* kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned
back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that after three days
they found him in the temple, sitting in the midst
of the doctors, both hearing them, and asking
them questions.

47 And all that heard him were astonished at
his understanding and answers.

48 And when they saw him, they were
amazed: and his mother said unto him, Son,
why hast thou thus dealt with us? behold, thy
father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye
sought me? wist ye not that I must be about my
Father's business?

50 And they understood not the saying which
he spake unto them.

51 And he went down with them, and came
to Nazareth, and was subject unto them: but
his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature,
and in favour with God and man.

CHAP. III.

John s'hagothänih nekuh Nishagonegosäs.

NE nonëh wöshëhwhisgae wadonthöh niushäge nagowäni-iuk ne Tiberius Caesar, Pontius Pilate tagoyänohdoniök ne Judea, nekuh ne Herod tänohdoönk ne Galilee, nekuh nedeyadänode Philip tänohdoönk ne Itruria, nekuh hediü-äjadeh ne Trachonitis, nekuh no Lysanius tänohdoönk ne Abylene.

2 Annas nekuh ne Caiaphas higowanänöh ne yadënthäniök nenawänöh Nawënniyuh hoyöhdo-wëhoh ne John noawök no Zacharias gahadago.

3 Nehoo-yosoh heyoäjadeh ne Jordan neha-gonthäguaniad'yesguöh nosayodöthewöt nekuh näyunnegusëh, nedäjodadiwöhsägwös negaiwaneokshä ;

4 Henegayeëh negayadoh negayadöshägeh nawänöh ne *Esaias* nodogësdaniök, naawä, nene-wänöh neshayöhdöt gahadago dithöhsëntwösguöh jadisa henëthe Nayöhdaguënniyuh s'hejaösyonyëh-kuh nayodogëhdoonk.

5 Höhde-iu-äge ësganohehdoonk nekuh nonq-desos hetöhgeh ëswadoh, nekuh nochihguadoh häswadogët, nekuh nede-iu-dianoh, ësgöhsowi-iuök ;

CHAP. III.

John's preaching and baptism.

Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance, for the remission of sins ;

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low ; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be* made smooth ;

6 Gaguegokuh nogueh äyöntgöthuh nächagoyöhdagwöt Nawënniyuh.

7 Onäagoyäöhse negädiuhgowanä, ne nehu d'yaguthisdoh nöslagönegusä, O heswawajiyädeh nodeshaïsdötgoh sonaot echiowi naiswöhn'yagës nonoquëshä nedaweh?

8 Döswawidökdi nawayodëh nagaiwayädöhgoonk nosayodöthewöt; sänokuh ëswöhsawëh naiswadoonk, uguayëh ne Abraham s'haguöhni; nesëhëh noguëhös, hoguen'yo Nawënniyuh nägä gösguëshooh nene aonih aoksädöshohgäönk ne Abraham.

9 Nekuh nadögëh onëhnehu gae hukdeäden'yoh hegäidoh; nedih nadeyoodage nedehwayonthöh nuyiyu ägayöhgoonk.

10 Onäowaodosoh nogueh honä adinäyaguaye?

11 Dïshagowänohsäguëh hagoyäöhse nene dekni deod'yöhdawihsayëh neaoh nedeoyëh; nekuh nowayëh nehuhäiguöh niaye.

12 Oneh haiguöhodiyo nadiwïside-oes (Publicans) naowadinegusëh, howäöhse, Shöhdaguënniyuh anäyaguaye?

13 Hagoyäöhse, sänoh äswaöt naiheniyechiyowadani.

14 Nekuh nodisgäägehdöh howaodosoh, honä, ani näyaguaya? Hagoyäöhse, sänoh sogä ësh

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

9 And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit, is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

13 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.

14 And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he

heyadesiuwaněhděh, sänohkuh soğa eşeyäno-
wěhděh ; swöhnigoäniyoonkkuh heniswötga-
n'yöhgih.

15 ¶ Nene chionöshae gaguegoh nogueh,
nekuh nedeodiyöhdowedoh noněhn'yöhsago ne
John, nadigua nene Christ ;

16 John dithosniu-oh hagoyäöhse guguegoh
neni guanegusäthöh noneganos ;—negua neshä-
yöhdöt wesuh deagehösdishägän'yo dae nedega-
nohsont nodöhgüöh tēhēh töhdeg'yeib nedök-
nohsodagoh : nenai esheswanegusäthök nut-
waisädogēhdih nekuh nojisdöh ;

17 Shodiguanat haa neyegaidawöstöh ne-
nenthösöhdöhjih heohnesdäděhda ne nonajöh
a-e-o-ek hage-o-dohguöh ; nenogaidöh äonthuh
hodeköh netawöswöh.

18 Wesuhnai o-i-wage noyöhs'hoh nagonthä-
guani nogueh.

19 Ne ne Herod netagoyänohdoniök howönt-
häni ned'yagoiwöh ne Herodias nedeyadänode
ne Phillip yio, gaguegohkuh heniwaetgēh hanio-
d'yänoh ne Herod.

20 S'hoyesdoh oädani gaguegoh, hohodoh ne
John heyodadehodohguöh.

21 Ne noněh gaguegoh nogueh s'höhohnigu-
sěh, nehuh neyaweah, haiguöh waöhneguseh ne
Jesus, nenechiodänayěh, nehegeoyadeh deyode-
hög'yo.

22 Ne notwaishädogēhdih dawady'öhděnt

said unto them, Do violence to no man, neither
accuse *any* falsely ; and be content with your
wages.

15 And as the people were in expectation, and
all men mused in their hearts of John, whether
he were the Christ, or not ;

16 John answered, saying unto *them* all, I in-
deed baptize you with water ; but one mightier
than I cometh, the latchet of whose shoes I am
not worthy to unloose : he shall baptize you with
the Holy Ghost, and with fire ;

17 Whose fan *is* in his hand, and he will
thoroughly purge his floor, and will gather the
wheat into his garner ; but the chaff he will burn
with fire unquenchable.

18 And many other things in his exhortation
preached he unto the people.

19 But Herod the tetrarch, being reproved by
him for Herodias his brother Philip's wife, and
for all the evils which Herod had done,

20 Added yet this above all, that he shut up
John in prison.

21 Now, when all the people were baptized,
it came to pass, that Jesus also being baptized,
and praying, the heaven was opened,

22 And the Holy Ghost descended in a bodily

jägowa nigayöhdudä hoyöhduwëhoh tosniohkuh negäoyöhgeh, hawä, Iis negonooohguöh Goawök: ne hehshöhdadeh dwöknigoi-iu.

23 ¶ Nene Jesus haohwöh onëh sëhniwöshëh chi-a-oshiyöhgoh ne (heniodihni goodänöh) ne hoawök ne Joseph, ne-o-a-wök ne Heli?

24 Ne-o-a-wök ne Matthat, ne-o-a-wök ne Levi, ne-o-a-wök ne Melchi, ne-o-a-wök ne Janna, ne-o-a-wök ne Joseph,

25 Ne-o-a-wök ne Mattathias, ne-o-a-wök ne Amos, ne-o-a-wök ne Naum, ne-o-a-wök ne Esli, ne-o-a-wök ne Nagge,

26 Ne-o-a-wök ne Maath, ne-o-a-wök ne Mattathias, ne-o-a-wök ne Semei, ne-o-a-wök ne Joseph, ne-o-a-wök ne Juda,

27 Ne-o-a-wök ne Joanna, ne-o-a-wök ne Rhesa, ne-o-a-wök ne Zorobabel, ne-o-a-wök ne Salathiel, ne-o-a-wök ne Neri,

28 Ne-o-a-wök ne Melchi, ne-o-a-wök ne Addi, ne-o-a-wök ne Cosam, ne-o-a-wök ne Elmodam, ne-o-a-wök ne Er,

29 Ne-o-a-wök ne Jose, ne-o-a-wök ne Eliezer, ne-o-a-wök ne Jorim, ne-o-a-wök ne Matthat, ne-o-a-wök ne Levi,

shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

23 And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was *the son* of Heli,

24 Which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi, which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Janna, which was *the son* of Joseph,

25 Which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Amos, which was *the son* of Naum, which was *the son* of Esli, which was *the son* of Nagge,

26 Which was *the son* of Maath, which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Semei, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Juda,

27 Which was *the son* of Joanna, which was *the son* of Rhesa, which was *the son* of Zorobabel, which was *the son* of Salathiel, which was *the son* of Neri,

28 Which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Addi, which was *the son* of Cosam, which was *the son* of Elmodam, which was *the son* of Er,

29 Which was *the son* of Jose, which was *the son* of Eliezer, which was *the son* of Jorim, which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi,

30 Ne-o-a-wök ne Simeon, ne-o-a-wök ne Juda, ne-o-a-wök ne Joseph, ne-o-a-wök ne Jonan, ne-o-a-wök ne Eliakim,

31 Ne-o-a-wök ne Melea, ne-o-a-wök ne Menan, ne-o-a-wök ne Mattatha, ne-o-a-wök ne Nathan, ne-o-a-wök ne David,

32 Ne-o-a-wök ne Jesse, ne-o-a-wök ne Obed, ne-o-a-wök ne Booz, ne-o-a-wök ne Salmon, ne-o-a-wök ne Naasson,

33 Ne-o-a-wök ne Aminadab, ne-o-a-wök ne Aram, ne-o-a-wök ne Isram, ne-o-a-wök ne Phares, ne-o-a-wök ne Juda,

34 Ne-o-a-wök ne Jacob, ne-o-a-wök ne Isaac, ne-o-a-wök ne Abraham, ne-o-a-wök ne Thara, ne-o-a-wök ne Nachor,

35 Ne-o-a-wök ne Saruch, ne-o-a-wök ne Ragau, ne-o-a-wök ne Phalec, ne-o-a-wök ne Heber, ne-o-a-wök ne Sala,

36 Ne-o-a-wök ne Cainan, ne-o-a-wök ne Arphaxad, ne-o-a-wök ne Sem, ne-o-a-wök ne Noe, ne-o-a-wök ne Lamech,

37 Ne-o-a-wök ne Methusala, ne-o-a-wök ne

30 Which was *the son* of Simeon, which was *the son* of Juda, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Jonan, which was *the son* of Eliakim,

31 Which was *the son* of Melea, which was *the son* of Menan, which was *the son* of Mattatha, which was *the son* of Nathan, which was *the son* of David,

32 Which was *the son* of Jesse, which was *the son* of Obed, which was *the son* of Booz, which was *the son* of Salmon, which was *the son* of Naasson,

33 Which was *the son* of Aminadab, which was *the son* of Aram, which was *the son* of Esrom, which was *the son* of Phares, which was *the son* of Juda,

34 Which was *the son* of Jacob, which was *the son* of Isaac, which was *the son* of Abraham, which was *the son* of Thara, which was *the son* of Nachor,

35 Which was *the son* of Saruch, which was *the son* of Ragau, which was *the son* of Phalec, which was *the son* of Heber, which was *the son* of Sala,

36 Which was *the son* of Cainan, which was *the son* of Arphaxad, which was *the son* of Sem, which was *the son* of Noe, which was *the son* of Lamech,

37 Which was *the son* of Mathusala, which

Enoch, ne-o-a-wök ne Jared, ne-o-a-wök ne Maleleel, ne-o-a-wök ne Cainan,

38 Ne-o-a-wök ne Enos, ne-o-a-wök ne Seth, ne-o-a-wök ne Adam, ne-o-a-wök Nawënniyuh.

CHAP. IV.

Hanisheonoh hohnigodagwösgwöh ne Christ.

NENE Jesus ganohoh hayöhdadeh nutwaishädogëhdih, s'hoyosoh Jordan, dodaet nenutuaishä he-o-a negahadago,

2 Geih niwänishähshä nonigo-änkdoenk nanisheonoh. Neduanishäden'yonk deshadekhoniök; nenonëh s'höhwadukdëh onëh-odoswehdaniso.

3 Onä-awäöhse nanisheonoh, nene d'yoguöh Hawënniyuh äyawöhgeönk, jiwisös nägä gösguaöh noäguöh äwädoh.

4 Jesus dithosniu-oh hawä, gayadoh nenogueh tëhëh-nes'ho tayagohhehgoönk noägusgöhöh ne-guakuh nawänoh Nawënniyuh.

5 Nenanisheonoh, onä-nehuh he-o-a hed'yungdes waqwöntös newöshänon'yöshäyëh neyoäjöhgeh skots'ho-ohgaöt.

6 Ne nanisheonoh hawäöhse gaguegoh nägä göhhösdishä ëhgoyoh, nekuh noyësdoshä; nesëhëh Iihog'yöhdaguënniyusdoh, ägänohdödih näwih neeyoh.

was *the son* of Enoch, which was *the son* of Jared, which was *the son* of Maleleel, which was *the son* of Cainan,

38 Which was *the son* of Enos, which was *the son* of Seth, which was *the son* of Adam, which was *the son* of God.

CHAP. IV.

Satan tempteth Christ.

AND Jesus being full of the Holy Ghost, returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

5 And the devil, taking him up into a high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me, and to whomsoever I will, I give it.

7 Nedih nedy'oguöh eşgadānayāös, gaguegoh iis-ěhsöhdaguënniyuhet.

8 Jesus dithosniuoh hawäohse, gishoneh höhdosödöt ne sēhnisheonoh; ne sēhēh negayadoh, ne-ä-ehsadānayāniök Nayöhdaguënniyuh Neyawënniyuh, haohwöhgeöhkuh nedäehsadiwöh-n'yāniök.

9 Onainehuh heoyöhte ne Jerusalem howeh ganohsagäyöt heoät heyodānayëndöghguöh, hawäohse nene d'yoguöh Hawënniyuh äyawöhgäonk dasadad'yöhdënt.

10 Nesēhēh negayadoh nenenthötgöh nooyöghgeonoshāshoh nedäyesēhn'yadonk näyesayöhdöhsānoniök;

11 Nekuh nadisohdöh däyesayöhdöghguöhdök, nesēhēh gishēh nehuh ēhs'yöshädöt gösguägeh.

12 Jesus dithosniuoh hawäohse, wäohse, sānoh äesnigoenkdo Nayöhdaguënniyuh Neyawënniyuh.

13 Ne nanisheonoh nonēh s'hohtai-i-wösöt nunigoenkdoonk huthādadoh heniyöhdadeh söhnohgaiwishet.

14 ¶ Nene Jesus hīshoyosoh ne Galilee neo-d'yeädöghgoh negahösdīshā Nutwaishā; onēhdeyudioguēh hayöhdadeh gaguegoh heniyao-ājöh nenehooweh.

15 Nehoago-i-o-n'yani hānadānayädöghguöh (Synagogues) gaguegoh deowaēsāon'yoh.

16 Hīshoyosoh ne Nazareth heoweh towayu-

7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence.

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:

11 And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering, said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 ¶ And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 ¶ And he came to Nazareth, where he had

d'yěh, nedih heni-o-i-ohdānoh heayoonk hānādānayādōhguōh nawēndadogēhdohgeh, dethodah naawānohsawēh.

17 Netowayadoshāwi noyādoshā nodogēsda-niōk ne Esaias. Nenonēh s'hatayadoshāguait, neogēsoh negayadoh,

18 Nutwaishā Nayadaguēnniyuh nehogae he-g'yōhdadeh negai-onih hiih hag'yōhdāgueh nēnkhetāniōk negodēstehoh; netagehōhoh nāskejēt nede-iu-d'yōkhoh negawēnyōhsōh neēnkhetā-guēh nosayagodadwāniyuhhet neyenosguōh, nekuh nedēskegōhgwaishi nedeyegōhguegoh nājagodadwāniyuhhet nodad'yāsdoh;

19 Ne enk-hethāguēh ned'yushādeh netohni-goiyusdōhgoh Nayōhdaguēnniyuh.

20 Onēh dīshoyadoshāse heshowi nosdeīsdoh neyodānayādōhguōh oneh s'hod'yādōsoh. Nenadigaōhs'hoh nog'yeānihd'yoh oniyohheoh deowagane.

21 Onēh waōhsawā nagoyāōhse ne nāgā wā-nīshādeh negayadoshiyu uhgai-wayeit heswaoh-dogaēt.

22 Nene gaguegoh hadiwaguaisos nekuh ne-waodiwaneāgoh henigaiwiyus nedagayōhgēt hasagaēt. Nekuh neonā tēhēhgēh nāgā Joseph deoawōk?

23 Nenagoyāōhse nenadegagont ēsguēhōs nāgā owānōh, Sadejēs, sasadadejēt: ne heniyo

been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath-day, and stood up for to read.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the broken-hearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

19 To preach the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself:

oguangä henid'yawësyoh ne Capernaum nehuh-dikhuh-nöhje nikhuh-iu-äjadeh.

24 Ne naawëh, dogës oguëhös, tëshëh dehsoga nedogësdanih deohwayöhdaguäniyustöh hetao-äjadeh.

25 Negua nuhguaowih negaiwaguënniyuh gut-göhdeh negunohguageyöhsenoni d'yagohen'yunk ne Israel nedwänishaden'yunk ne Elias chio-heh, nonëh negäoyöhgeh s'höhwadëhudoh nesëh niyushäge yeikuh niwänihdage ne s'höhago-doswehdanos hediü-ä-jöhdeh.

26 Tëshëh-desoga nehuh teowahöhoh ne Elias nes'ho ne Sarepta netganödayëh ne Sidon, hed'yed'yodök neyagoguëh negonohguayishaoh.

27 Nenegutgöhdeh gononkdanoniök (lepers) ne nehooweh ne Eliseus nodogësdaniök; tëshëh-kuhdesoga des'howajëhdoh, nes'ho ne Naaman ne Syria tanogek.

28 Nene gaguegoh neg'yeh tëshnihd'yoh hä-nadänayëndöhguöh, nonëh waänaonk nägä utëh-naden'yëhdok,

29 Nenedithodidöhoh waowayöhditgëh heganodayëh nehuh he-o-waa nunödagäyöt heoweh nio-dinodayëh nena-o-wayöhdënt aöhnoïshodad'ye.

30 Negua nöhdewöhsänoh hadihshia hoädoh nenohdäd'yo.

31 Nehoïshoyo ne Capernaum hetganödayëh ne Galilee ne nago-i-o-n'yani nawëndadogëhdohgeh.

whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

24 And he said, Verily, I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

25 But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land:

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a widow.

27 And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill, (whereon their city was built,) that they might cast him down headlong.

30 But he, passing through the midst of them, went his way,

31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath-days.

32 Nene waodiwaneāgoh henaaye: nesēhēh nawānōh wadejiāthōh.

33 ¶ Nenog'yēh hēhd'yodōk nenotwaishādōh-goh newaetgēh nanīsheonoh nene deosēntwēh netudehhōsdoh,

34 Ne naawā - ɔgueho-ɔ-d'yeh anāyaguaye hesyōhdade iis ne Jesus ne Nazareth? negēh ne-sayo nēhsiwōhdont hag'yoheh? Nesēhēh nine-goyēndei; nene Sayōhdadogēhdih Neswēnniyuh?

35 Nene Jesus wa-o-īsdēh nenaawā, tōhsa-d'yoonk dodajagēntkuh hayōhdadeh. Ne nanīsheonoh hoehdaīsdoh nenedōndayagēnt nekuh netēhēh deoyēsdoh.

36 Gaguegoh waodiwaneāgoh nenonodadā-ōhse, honā anohgawēnnuhdēh nāgā! nesēhēh netēhnohdonih hahōsdīshād nā-a-i-wīsōs nut-waishāetgēh, nene dodawadiyagēnt.

37 Nene wa-iwānɔgēh guōhtɔdawet nenehuh d'yuājadeh.

38 Ne nedodayagēnt hānadēnnayēndōhguōh, ne ne nehowaayoh ne Simon tonohsut: ne nenonuēh ne Simon yio godehjiādani neguhdohgo-āoh; nene waowadoesyohguēh heyeyōhdadeh.

39 Nene jeyōhdadih dethodōhoh nenuhta-dōs negodohgo-ā-oh; nene waagutgōh; nenego-dad'ye dɔsayedōt nene dosaowānēhn'yaēh.

40 ¶ Ne nonēh s'hōhoāguēho-ɔ-d'ye, gague-goh nudinoonkdanih hutgōhhodēshoh nehuh

32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

33 ¶ And in the synagogue there was a man which had a spirit of an unclean devil; and he cried out with a loud voice,

34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, *thou* Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 ¶ And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.

40: ¶ Now, when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases, brought

waowöndiyöhte heäd'yo; ne nonišohdae höhdeyoguedage söshagojënt.

41 Nekuh nadinisheonoh dodadiyagënt negutgöhdē nenedeänqhsëntwös nenänodoh, iis ne Christ Nawënniyuh. Nenagoyaisdani tēhēhkuh dagunonkdodani nadisniut, nesēhēh honānōhdoh hene ne Christ.

42 Nenonēshöhohënt huthādadoh göhhadago hotgodōhgoh; howayōhdanosdadoh nagāōnk dechagoyōhdod'yo.

43 Nenagoyāōhse enkhethahös haiguōh noyōhjih t'ganodayādoh noiwiyusdoshā Nawënniyuh nesēhēh diu-i-wōh tagehōhoh.

44 Nehuh agonthāni hānadānayādōhguanoh ne Galilee.

CHAP. V.

Christ s'hagoionyanih nogueh.

NE nonēh nehuh s'hōhawēh ne nogueh wawayōhdoes ne nāāne ēhyaguaonk nawānōh Nawënniyuh nehuh deoda-oh ganiudākōh ne Gennesaret.

2 Ne newaagēh dekni negaōhgowa gao-iun'yo ganiudāk; nenānijuhyōs honodehnohdōhguēh nenadinu-a-es nānodōheohguōh.

them unto him: and he laid his hands on every one of them; and healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he, rebuking *them*, suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 And when it was day, he departed, and went into a desert place; and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also, for therefore am I sent.

44 And he preached in the synagogues of Galilee.

CHAP. V.

Christ teacheth the People.

AND it came to pass, that as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing *their* nets.

3 Nedi newadehnohdä nesgaowönt ne Simon hoqwöh, nenewaodoesyohguëh negähaëh hagdök. Ne nonëh s'haad'yä nenagoiön'yani negawago töhnont.

4 Ne nonëh s'haänihä nothaök, nenawäöhse ne Simon, nehooshis honodes nenisuh nesadöh-eohguöh nekuh nedëntshoguh.

5 Simon dödaasniut, nene wawäös Sadionyanih uhd'yaguahënt oguaiohde tëhëh detöhguisdëh deöguayena; negua henöhswnuhdähet nenäguh newöhaöh.

6 Ne nonëh, nehuh s'hadiye nenuhdwötwadase udohhodoh ne gäjoh; nekuh nänodöheohguöh ohduad'yok.

7 Nene waänodänohgeädano nedogäanes neadihnont nisgaowönt naowadiyenawös. Hodiyo, dejaoh hononthowisyoh, ne nonëh odinowayëntwöhdood'ye.

8 Ne nonëh s'haagëh ne Simon Peter, nehuh heoyöhd'yenëhoh hedethqshaden'yo ne Jesus, hawä, söthädöt henig'yöhdadeh; ne-sëh-ëh-nii nagiwaneagoh, O Shöhdaguënniyuh.

9 Nesëhëh newa-o-i-waneägoh, gaguegoh-kuh heniänödi, heniyo negäjoh netodihskogüeh :

10 Haiguöh-kuh ne James nekuh ne John ha-goawöksoh ne Zebedee, nedogä-ä-nes ne Simon. Nene Jesus hawäöhse ne Simon, sänoh äsöhd'yonk, nenonëh ëhwöhsawëh ne nogueh ëncheyenasek.

3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.

4 Now, when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon answering, said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing; nevertheless, at thy word I will let down the net.

6 And when they had this done, they enclosed a great multitude of fishes: and their net brake.

7 And they beckoned unto *their* partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.

8 When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:

10 And so *was* also James and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not: from henceforth thou shalt catch men.

11 Ne noněh ganegököh heodia nodiowöh, gaguegoh hunontgöhwěh, nene saowanoděh.

12 Ne noněh nehuh s'höhawěh negadogă het-ganodayěh tēhd'yodök neneotgötwěh neogueh ganohoh nononkdanonih; nenoogă ne Jesus hoyöhd'yeněhoh nene waodoesyohguěh hawă, Shöhdaguěnniyuh nene d'yoguöh äsagayěh iissaguen'yo nosösg'yöhdagoe.

13 Oněh nehuh honisohdae nene waohniuhgöt hawă, agegayēs nene sasöhd'yöhdagoe. Nene wöhogodad'ye nononkdanihtöh saoyöhdötgöh.

14 Ne noiwisöhse nagăönk soga deshagoowi; neguas'ho nenehuh-ohset oyădet hohsadadonih hetěhd'yoh nadenthănih nekuh nēntshötgöh năesyöhdösyon'yöt hesayayöhdagoe jwayeit henisheswaiwisöhse ne Moses nuyăd et äwadoh hadiyöhdadeh.

15 Söhgwas'ho ohduadioguh waiwanogěh; nekuh negăd'yuhgowaneh dogă waěhnodoh nadiwaonk neknh nosöshagojěhdano negononkdanonih.

16 ¶ Oněh nehuh waadötha negöhhadago nadănayă.

17 Ne noněh nehuh s'höhawěh newănishădogă neshago-i-o-n'yaniök, hadiyöhdada ne Pharisees nekuh nănodion'yanih negayanishă hěhnihd'yoh nehuh todiyagăoh heganodayădoh ne Galilee, Judea nekuh ne Jerusalem: ne nahösdishă Nayöhdaguěnniyuh nehuh gadeh nes-hodijěnt.

11 And when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.

12 ¶ And it came to pass, when he was in a certain city, behold, a man full of leprosy: who seeing Jesus, fell on *his* face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13 And he put forth *his* hand and touched him, saying, I will: Be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.

14 And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

15 But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear and to be healed by him of their infirmities.

16 ¶ And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.

17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the power of the Lord was *present* to heal them.

18 ¶ Ne notgötwëh daowönnonkdin'yont negueh nononkdanih nedeshënninöndoklöh nayöhdöhgishoh nekuh nonihsagoh henodadiyädök nodaowayont nenaowayöshä heagöt.

19 Ne nonëshaodiyewöh henodadiyädök nodaowayont negaionih henigädiuhgowanëh, onëh-odiäthä ganohsagäyöt hetgägua daowönnonkdin'yodök gäd'yuhguago howayöshëh heagöt ne Jesus.

20 Ne nonëh s'haagëh heniadiwaguënniyustöh, nenawäöhse, sogueh, nene saiwaneökshä dosawadiwöhsäguh.

21 Nekuh ne dadiwagehös kuh ne Pharisees honänohdon'yosoh, honä sonaot nägä newaetgëh wasniudök Nawënniyugegua? Sonaot hoguen'yo dëntshagoiwasägwös negoiwaneökshä nes'ho haohwöhgea Nawënniyuh?

22 Ne nonëh s'haonigoäyädöt hänänöhdon'yuhgwöh ne Jesus hagosniuhse, hawä, anaot swënnöhdonyoh neswënyöhsöhge?

23 Gaäniga deganooh nayagëh, nene saiwaneökshä dosawadiwöhsäguh; ne gishëh nayagëh, dosösdöt söhdädih?

24 Negua nai swënnohdonk nowawök negueh hoguen'yo ne-iu-ä-jöhgeh dosöshagoiwöhsägwös negoiwaneökshä (nenawäöhse nononkdanih) ohgoyäös dosösdöt, dosasekkuh nesanonkdöh nehoko-o-sase hedisanohsut.

25 Nenewöhogodad'ye dosadöt headigöt ne

18 ¶ And behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought *means* to bring him in, and to lay *him* before him.

19 And when they could not find by what *way* they might bring him in, because of the multitude, they went upon the house-top, and let him down through the tiling with *his* couch, into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering, said unto them, What reason ye in your hearts?

23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go unto thine house.

25 And immediately he arose up before them,

kuh nedosaok heoweayoshadok nehosae heto-
nohsut de-o-asä-o-n'yoneh Nawënniyuh.

26 Negaguegoh waodiwaneagoh, nekuh nuh-
towaisäon'yo Nawënniyuh waonot'yonk-kuh
honä, oiwaneagwöt nedwötgöthuh nägä wä-
nishädeh.

27 ¶ Ne nonëh s'höhgaöt nägä onëh ohdäd'yo
hogä neawisde-o-es hodiödöhgoh Levi hayasoh,
nehoäd'yoh headiwisde-o-ektöh; nenawäöhse,
Dodöknodäd'ye.

28 Gaguegoh hotgöhwëh nene dethodöhoh
s'honeno.

29 Hokhonyani ne Levi naohwöh tonohsot;
nedi negäd'yuhgowanëh nadiwisde-o-es honodio-
döhgoh, nekuh noyös'hoh dogä honod'yëh.

30 Negua nonawëh nedeadiwagehös, nekuh
ne Pharisees, waowanadwänöhdihi nedeowad-
'yöhdadonk, honä, anai nedeswados ne Publi-
cans kuh nodiwaneagoh?

31 Jesus dithosniuhoh nenagoyäöhse nenet-
gayeih heyagoheh döhdde-iu-do-äjo-oh nadejës;
nesho negononkdanih.

32 Tëhëh sëhëh nedehkenonkhe negoiwa-
yeisdoh negua negoiwaneagoh nosa-yo-döthewöt.

33 Nenowäöhse, anai neshadihnigoänt ne
John dosgäoho-oh deonädod'yethöh, nekuh
nadänayäöh, haiguöhkuh neshadihnigoänt ne
Pharisees, neguaniis nänadekhonih hadinege-
höh-kuh?

and took up that whereon he lay, and departed
to his own house, glorifying God.

26 And they were all amazed, and they glo-
rified God, and were filled with fear, saying, We
have seen strange things to-day.

27 ¶ And after these things he went forth,
and saw a publican named Levi, sitting at the
receipt of custom: and he said unto him, Fol-
low me.

28 And he left all, rose up, and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his
own house; and there was a great company of
publicans, and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured
against his disciples, saying, Why do ye eat and
drink with publicans and sinners?

31 And Jesus answering, said unto them,
They that are whole need not a physician: but
they that are sick.

32 I came not to call the righteous, but sin-
ners to repentance.

33 ¶ And they said unto him, Why do the dis-
ciples of John fast often, and make prayers, and
likewise *the disciples* of the Pharisees; but thine
eat and drink?

34 Ne nagoyăohse swaguen'yogëh niisode-swaionih nadıksöhsooh heoweh t'ganönkdayëh hed'yagonyöktöh deshonodekhoni henayonishet neogueh daänadiök ?

35 Negua nedwänışhăden'yo daweh nonëh ëshowayöhdonek neogueh onëh nehuh ni-iuweh dăonădod'yethök nenedwänışhăden'yo.

36 Nekuh nagosniuhse, nutaiyăodăk ; tēhëh desoga nenehuh aänădök newase negaëhdă-gayoneh. newaeh ne d'yuguöh nehuh năaye, nene wase dăgănega, nenegaëhdăse dăyodiöh newagayoh.

37 Tēh-ëh-kuh desoga neaodaöh nonegase ne (wine) negöshedagayoneh newai nonegase dă-göshedait nekuh năganegait, nenegöshedöh ëhga-iwöhdoh.

38 Negua nonegase nehuh äyodöhhoonk negöshedase ; nedihnai nedejaoh ä-iudadă.

39 Tēh-ëh-kuh desoga, naonegeă-onk none-gagayoh, onësho kuh dosaodoăjoniök nonegase ; ne sēhëh neadoh newagayoh de-iu-găn'yo, heni-wiyu newase.

CHAP. VI.

Christ hagoyăisdani ne Pharisees.

NE nonëh nehuh s'höhawëh, nene dekni wadonthöh s'höhawëndadogëthet, nenegöhăgoshoh

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bride-chamber fast while the bridegroom is with them ?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 ¶ And he spake also a parable unto them : No man putteth a piece of a new garment upon an old : if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was *taken* out of the new, agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles ; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles, and both are preserved.

39 No man also having drunk old *wine*, straightway desireth new : for he saith, The old is better.

CHAP. VI.

Christ reproveth the Pharisees.

AND it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn-

heaweno nonă-oh gayəntwōhsoh; nekuh nes-
hadihnigoənt wadiwēhdāguaoh nonă-oh, nekuh
newaadik hunogāyod'ye donēhn'yagān'yead'ye.

2 Ne nadiyōhdadogă ne Pharisees howānă-
ōhse anai nehuh niswayehōh nedegayāneshāges-
hoh nenehuh nayeye nawēndadogēhdogeh?

3 Nene Jesus dithosniuhoh nenagoyăōhse tēh-
ēh-gēh deswawēnnōhsa năgă heniod'yeēh ne
David nonēh naohwōh s'haodoswehdēh, nekuh
nānesguōh;

4 Henioyeēh nenehuh s'haayoh honohsot Na-
wēnniyuh, nenedeohguēh hogoh-kuh noāguōh
neyontgōtwōthōh, nekuh nagonodă năāne; ne
tēh-ēh degayānishāgeh nayek nes'ho nānodēt-
hānih.

5 Nenagoyăōhse ne Nōwawōk nogueh hai-
guōh Hayōhdaguēnniyuh nawēndadogēhdoh.

6 Ne-ai nonēh nehuh s'hōhawēb nenoyōh
hosayawēndadogēthet nenehuh heoyo hāna-
dānayădōhgwōh neneshagohnigoonih nenayōh-
da neogueh nayānehgoh husohdayeshaoh.

7 Neku ne Scribes ne Pharisees
howōntgaāsoh, nadihwōh ēshojēt nawēnda-
dogēhdogeh; nenodiwīhsagoh henodadiwayeā-
dōk naowaduānōhdih.

8 Nenai netayēndei nānānohdonyohgwōh
nenawăōhse nusohdayīshaoh, hōhdewōhsānoh
dīsdōt. Nene dithudaoh.

fields; and his disciples plucked the ears of corn,
and did eat, rubbing *them* in *their* hands.

2 And certain of the Pharisees said unto them,
Why do ye that which is not lawful to do on the
sabbath-days?

3 And Jesus answering them, said, Have ye
not read so much as this, what David did, when
himself was an hungered, and they which were
with him;

4 How he went into the house of God, and
did take and eat the shew-bread, and gave also
to them that were with him, which it is not law-
ful to eat but for the priests alone?

5 And he said unto them, That the Son of
man is Lord also of the sabbath?

6 And it came to pass also on another sabbath,
that he entered into the synagogue, and taught:
and there was a man whose right hand was
withered:

7 And the scribes and Pharisees watched him,
whether he would heal on the sabbath-day; that
they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the
man which had the withered hand, Rise up, and
stand forth in the midst. And he arose, and
stood forth.

9 Oněh hagoyeöhse ne Jesus ägua-odo ju-i-wöt; gayanışhägışhohgeh nawëndadogëhdohgeh newiyu henayeye negishěh newaetgěh? nosaye-yöhdagoh heyagoheh negishěh nayenyuh.

10 Nenagoyötgotwěh gaguegoh, nenaweöhse neogueh dasänisohdadöt. Nehuh dogës niyeěh: nekuh nösohdöhgeh hejoye-i-oh heniuhdä nes-gagädih.

11 Ne nonoheoh nodinohquěhoh; nedodithăgoh henawaye ne Jesus.

12 Nene nehuh neyawăoh nene duänishaden-yonk nehuh utgodöhgeh hediunodadeh nadana-yă neneh sodaguegoh hodänayăni Nawënniyuh.

13 Ne noněh chiwădeh heagonogoh nedeowad'yöhdadonk; wöshă dekni-s'kae niänadi nagoyöhdăguěh, nenagohsănowi nenowöndihöhoh;

14 Simon (nekuh ne Peter hayösdoh) nekuh ne Andrew nedeyadănöde, James kuh ne John, Philip kuh ne Barthölomew,

15 Matthew nekuh ne Thomas, James ne Alpheus hoawök, nekuh ne Simon, Zelotes howayös,

16 Nekuh ne Judas nedeyadănode ne James nekuh ne Judas Iscariot ne-shayöhdöt nanigohonthöh.

17 ¶ Nene dithoneno yuăgo dīshudidöhoh nekuh heniänadi nedeowönd'yöhdadonk, kuh ne-

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath-days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy it?

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 And when it was day, he called unto him his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named Apostles;

14 Simon (whom he also named Peter) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew.

15 Matthew and Thomas, James the son of Alpheus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

17 ¶ And he came down with them, and stood in the plain; and the company of his dis-

gäd'yuhgowanëh nogueh nehuh todiyagäoh ne Judea howeh kuh ne Jerusalem, nekuh neganiudäkdad'ye ne Tyre, kuh ne Sidon nehodiyö nänodiwöthödothëh nekuh nosawadijënt nodi-nonkdanonih.

18 Nekuh nene gudädonyöhdonoh nutwaishä-etgëh: saowadijënt-kuh.

19 Nene gädiuhguaguegoh honihsagoh Nadaowayän'yo: nesëhëh noyageoh nahösdishä, gaguegoh s'hodijëhdoh.

20 Onëh totgesguëh hagoyötgötwëh nedeowönd'yöhdadonk, hawä, Swädäoh neswädäs: ne sëhëh niswawëh hethononkdayëh Nawënniyuh.

21 Swädäoh kuh nesuadöswëhdanih newöh; nesëhëh näswöhdöt. Swädäoh kuh nedeswöhsëntwöhsoh newöh nesëhëh näjiswösgötguëhsek.

22 Suädäoh kuh näyechiswäëhsek nogueh nenonëh äjechiyöhdanädohsih honidiuhguadeh nekuh näyechigäsyonih kuh näyechisänaetgënt neenthöewöhgäönk Nöwawök nogueh.

23 Swadohoonkdi nenedwänishadeh nekuh nedeswänosgwöhguanoonk henäswadohoonk; nesëhëh, neswötgaäo nenëswötgönyökdëh o-i-o-wanëh negäoyöhgeh; nehuhsëhëh haigwöh nithowadiyehök nodidogësdanoniök nowöhdih-nigäo.

24 Negwa neganooh heswayöhdadeh neswötganoni! nesëhëh-niis neswayöhdowëhoh neswänigoiyusdöhgoh.

disciples, and a great multitude of people out of all Judea and Jerusalem, and from the sea-coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him; for there went virtue out of him, and healed them all.

20 ¶ And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor; for yours is the kingdom of God.

21 Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh.

22 Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for behold, your reward is great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

24 But wo unto you that are rich! for ye have received your consolation.

25 Ganooh heswayöhdadeh neswöhdöhoh! nesëhëh näswadoswehdëh. Ganooh heswayöh-dadëh neswösgötguës newöh! nesëhëh näjiswadänöhsek nekuh nedäjiswöhsëntwöhsoonk.

26 Ganooh heswayöhdadeh negaguegoh nõ-gueh däyesaäsäonyoonk! nehuh sëhëh nitha-diyehök nowöndihniää nänontyuwiök nedeh-gaiwaguënniyuh.

27 Negua nuhguäös neswöthödeh echinooh-gwök nechihniogoëswaës, echiyöhdagehöh-kuh nechiswaës;

28 S'hedä newaetgëh esadononih, nekuh nes-heyadänayäniök nesagäësyoni.

29 Neku nehsoga äyagoek chegohsagädih hisdadä haigwöh nisgagädih; nekuh nehsoga äyöhwöh nehsöhwöstööh sänokuh äisnosdadëh nesad'yöhdawishëh.

30 Hesoh näyadoesyohguëh; nekuh nehsoga äyöhwöh nesöshënon'yöshä, sänoh ëntshadoesyonk;

31 Neku henohdesadoäjoni henayeye he-shöhdadëh nehu kuh näiis nöhe heyeyöhdadeh.

32 Nesëhëh ned'yoguöh äyechinoohgwök niis nechinoohgwöh anaot deswadänon'yohgwöh? nesëhëh haigwöh nodiwanehagoh sagodinooh-gwöh nowöndinooh-gwöh;

33 Neku näyechiyöhdagehäönk niis nechiyöhdagehëh anaot deswadänon'yohgwöh? ne-

25 Wo unto you that are full! for ye shall hunger. Wo unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.

26 Wo unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.

27 ¶ But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

29 And unto him that smiteth thee on the *one* cheek, offer also the other; and him that taketh away thy cloak, forbid not to *take thy* coat also.

30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods, ask *them* not again.

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

33 And if ye do good to them which do good

sëhëh haigwöh nodiwanehagoh nehuh niadiyehöh.

34 Nekuh näyechiyadwädedëh nedeswadänont nosayechigan'yöhgëh, anaot deswadänon'yohgwöh? nesëhëh nudiwaneagoh nehaigwöh nowanodwädedanih nudiwaneagoh nenïsgayeis ëshonöntgönyöhgëh.

35 Negua nechinogwök nechinigoëswais, nekuh nechiyöhdagehöh, echiyaduädehdëh-kuh, sänokuh höhguisdëh däjiswadänodök; nesëhëh no-i-o-wanëh näswötgan'yökdëh, nekuh-niis ëshoksöhdöshohgäonk neshigua henietgëh: nesëhëh neshagodäës nedöhdeyagodänooch nekuh neyagoguehdaetgëh.

36 Nedinëhiis neswadanidäoonk neheodani-däoh nai Nesheswöhni.

37 Sänodësheyöhdowet soğa tÿhëhkuh nä-iis töhdayesayöhdowet: sänoh ësheiwage-g-os tÿhëhkuh näiis tayasaiwage-o-os: dosösheiwöhsägwös; haiguöhko-nä-iis däjesaiwöhsägös:

38 S'heyoh ëhjesohkuh nä-iis, ëhganohoonk neyodënnohgeädöhwöh, nohgo hëhgawihdoonk, ëhwadëndoïdoonk, dāwondawënthoonk, nogueh äjäonthuh nesënyösdago: nesëhëh henāwadänöhgeädösyohdäonk näswadänöhgeädök nekuh äjechiyadänöhgeëhdöhguëh nogueh.

39 Nekuh nagosn'yohse nedeshoyäodägo; oguen'yogëh nedeagöhguegoh aonächi nedeagöhguegoh? Tÿhëhgëh deiguegoh nehotaiyöh-dënt hoyadeh?

to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

34 And if ye lend *to them* of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and *to the evil*.

36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

37 Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal, it shall be measured to you again.

39 And he spake a parable unto them; Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

40 Nenadeyěstöh tēhēh deoēhdani noyēsda-
nih : negua nonēh ěntgayeik onēshōhdēshiyōh-
dadek noyēsdanih.

41 Anae sōtgōtwōs nai neniwōha nogōhdōh-
gwēh nedejadānode, tēhēh nai desāninadokhōh
henigowanēh naḡdaheoh nesegageh ?

42 Negishēh naehsēhōs nedejadānode, De-
d'yadānode, goguh-gāonk na-o-oh nehsegageh
ne-niis nedesōtgōtwōs henigowanēh niyoh neh-
segageh. Iis nesnigohonthōh ! neyaeh nesaso-
goh henigowanēh niyuh nesegaōhgeh onēh oyā-
det nēntshōtgōthuh nogōhdōhguēh nedejadā-
node.

43 Newai noḡdiyo tēhēh oyaetgēh dehwa-
yonthōh ; tēhēh-kuh noḡdaetgēh oiyu dehwa-
yonthōh.

44 Nesēhēh nadeyoḡdage neoyādehdōhgoh
heniyuyuhdā newayonthōh newai noikdōshooh
tēhēh on'yogwihsā deānayodagwōs nogueh.

45 Neoguehdiyu heniwiyu noshānon'yōhdōh-
guh nawēnyōhsago nekuh-nai tawihdōhgwōh
newiyu ; nekuh noguedaetgēh, heniwaetgēh nos-
hānon'yōhdōhguh, nawēnyōhsago, nekuh-nai
tawihdōhgwōh newaetgēh ; nesēhēh heniwesuh
negaa nawēnyōhsōh negōsniuhdōhgwōh heyeh-
sagaēnt.

46 ¶ Anae hesguayōs, Shōhdaguēnniyuh,
Shōhdaguēnniyuh, tēhēh nai nehuh dehsuayehōh
heniguayeēhseh ?

40 The disciple is not above his master : but
every one that is perfect, shall be as his master.

41 And why beholdest thou the mote that is
in thy brother's eye, but perceivest not the beam
that is in thine own eye ?

42 Either how canst thou say to thy brother,
Brother, let me pull out the mote that is in thine
eye, when thou thyself beholdest not the beam
that is in thine own eye ? Thou hypocrite, cast
out first the beam out of thine own eye, and then
shalt thou see clearly to pull out the mote that
is in thy brother's eye.

43 For a good tree bringeth not forth corrupt
fruit ; neither doth a corrupt tree bring forth
good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit :
for of thorns men do not gather figs, nor of a
bramble-bush gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure of his
heart, bringeth forth that which is good ; and an
evil man out of the evil treasure of his heart,
bringeth forth that which is evil : for of the
abundance of the heart his mouth speaketh.

46 ¶ And why call ye me Lord, Lord, and do
not the things which I say ?

47 Nene shodihganaot äog'yöhdowënt äotodehjiwäonkkuh negadoh nehuhkuh näayehök äg'yowöntös, nedesgayäoda hayöhdadeh,

48 Nedesgayäoda neogueh höhnohsonih ne-noyadesdoh nehokuh hoe nonohsagëhsëhgoh nosdäähgeh; nenonëh ohwänodo nehegëhhadeh dagagodad'yet nehoganegayënt heganohsot tÿhëh döhdeyoniesyoh; nesëhëh husdäähgeh ganohsot.

49 Negua neothodeh deaiwayeistö h nedesgayäoda neogueh netÿhëh deganohsagëhse he-nohsot neyuäjöhgeh; nenegähadeh ned'yogodad'yedoh nehuh onegayëhdoh nenedöhjiöhs'ho uhgöhn'yenënt; nekuh neshigwadiöh henohdua-dänoyanit neshöhgaiwöhdoh.

CHAP. VII.

*Christ s'haohedoh negonohguayeshöhol
howawök.*

NE nonëh s'haduänukdëh notaök nononthodeh nogueh nene Capernaum howeh heshoyo.

2 Ne nayöhdadogä nosgëhägehhdöh huhöshä, (Centurion) nene wesuh honöguöh hononkdanih, nenodesöhosho nä-äe.

3 Ne nonëh s'haonk ne Jesus, neneagohöh-

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like.

48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth, against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell, and the ruin of that house was great.

CHAP. VII.

Christ raiseth the Widow's Son.

Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And when he heard of Jesus, he sent unto

oh nadigowanēs ne Jews, nenaowadoesyuh-
guēh negao odaet nenosaōjēnt nahōshā.

4 Ne nonēh s'haowayōhdowēnt ne Jesus,
nenonēshokuh howadoesyuhguani, neneonā gai-
wayādōhgoh nenehuh nāehsad'ye-es neogueh,

5 Nesēhēh nanoguōh henoog'yoājodā, nekuh
neshoguanohson'yani naguadānayādōhguōh.

6 Onēh s'honeno ne Jesus. Ne nonēh tēhēh
deswe-ēh nithesguōh henitganohsot nenusgēh-
āgehđōh heagohaoh nagononksoh nutowōndāt
neowā-ōhse, Shōhdaguēnniyuh, sānohne ēhsada-
d'yoyagēsđōk; nesēhēh nesohjih dwagadok ne-
nehuh-as'yoh nōknohsago.

7 Nedik-huh d'yoiwōh ageoh tēhēh-nokuh
dehgaiwayādōhgoh nagoyōhdowēnt; neguas'ho
nesisniut nesēhēhnai nagehōshēh ēshadoh.

8 Nesēhēh nog'yōhdagāyōt netkeyānohdo-
nih, nekeyōsdesdoh nodisgēhāgehđōh; ne-
kuhgās newaeyāos, ohse, negās newaōhdadih;
oyōhkuhgās waeyāos, gajih, negās nedaōhdādi-
h; nekuh nagehōshā, nehuh nohje, nehogēs na-
aye.

9 Nenonēh s'ha-a-onk ne Jesus nāgā nene-
wa-o-i-waneāgoh dethodihsaden'yo, nenagoyā-
ōhse nowanodād'yeh, uhguāōs, tēhēh deagegā
nehuh nayeiwaguēnniyustōk, tēhēh hadiyōhda-
deh ne Israel;

10 Ne heniānodi nowadihōhoqd'ye, nehuh

him the elders of the Jews, beseeching him that
he would come and heal his servant.

4 And when they came to Jesus, they besought
him instantly, saying, That he was worthy for
whom he should do this:

5 For he loveth our nation, and he hath built
us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he
was now not far from the house, the centurion
sent friends to him, saying unto him, Lord,
trouble not thyself: for I am not worthy that
thou shouldest enter under my roof;

7 Wherefore neither thought I myself worthy
to come unto thee; but say in a word, and my
servant shall be healed.

8 For I also am a man set under authority,
having under me soldiers, and I say unto one,
Go, and he goeth; and to another, Come, and
he cometh; and to my servant, Do this, and he
doeth *it*.

9 When Jesus heard these things, he mar-
velled at him, and turned him about and said
unto the people that followed him, I say unto
you, I have not found so great faith, no, not in
Israel.

10 And they that were sent, returning to the

s'honontgodöhgoth hetganohsot, sawagëh nahös-hä hesgayei nononkdaniök.

11 Ne nenehuh niyawäoh newöhohënts'ho ne-o-yo hetganodayëh ne (Nain) gayasoh; nenonontgöhdëh nedeowad'yöhdadonk huneno gutgöhdehkuh nogueh.

12 Ne nonëh dosgäoh-chies hetgohäogaënt heganodayëh, wötgöthuh, neoguegäa hodiya-gäo-ond'yeh neshoewegä godedonk nonuhëh, nene gonohguayeshaoh; nekuh negutgöhdeh nogueh heganodayëh häneh.

13 Ne nonëh s'höhsagogëh Nayöhdäguënniyuh, neneshagodäosoh s'hagawäöhse, sänoh ëhsösdai.

14 Nene tohdäd'yo höhdeoyän'yoh nayöhdäöhgoöd'yeh; nenowayöhdäawi tionad'yeäs'ho hadihshia. Nenaawä, sqguehdaseöh, ohgoyäos, dodasötgëh.

15 Nenedeshoheh dethutgäoh, nekuh nesaösniut; onëh neho-saogödök hed'yeyöhdadeh nonohëh.

16 Onëh nekuh ohgadä nohd'yont nogueneh: nekuh nuthowaëhsäon'yo Nawënniyuh, waänih, ne neagowanëh neodogësdanih dethodaoh heduayöhdade; nekuh, Nawënniyuh waagoyos naoguehdöshoh.

17 Nekuh newaiwanogëh ne Judea nekuh ne gaguegoh nenehuh d'yoënjade;

house, found the servant whole that had been sick.

11 ¶ And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain: and many of his disciples went with him, and much people.

12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

14 And he came and touched the bier: And they that bare *him* stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

15 And he that was dead sat up, and began to speak: and he delivered him to his mother.

16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all Judea, and throughout all the region round about.

18 Nekuh nedeowad'yöhdadonk ne John waowayowönthös gaguegoh nägä.

19 Nekuh ne John wagononk deiyöshe ne deowad'yöhdadonk neho waagohont hetayöh-dadeh ne Jesus nenänih, Iisgëh neayoeh? Ogi nenoyöh çhyaguöhnigo-ä-änk?

20 Ne nonëh waowayöhadowënt nenogueh newewanih, John Baptist sogihhöh-o-o-d'ye, wa-ëh, Iisgëh neayoeh? Oginenoyöh äyaguöhni-go-ä-änk?

21 Nekuh nene chi-diu-ïs-da-e nenesagojêhdano ne dadiihösdîshâdan'yoh nekuh nudinonkdanoniök, nekuh nutwaishäetgës; nekuh negutgöhde nedadigöhguegoh dosöshagogöhguaishih.

22 Nene Jesus onëh dödaösniut, wagoyäos, söswöhdädih, nekuh nes-hesuaowih ne John heniyodës neswötgöthuh nekuh neswaonk; henedagaiwayoädök nedeyegöhguegoh sayegëh, neguhshinanowös ijës, negononkdanoniök jagodosyoh, nedeyohsuegoh jagoonkhöhheoh negohwëndösyok jagodohedoh, nekuh newöhagodästet gaiwiyusdök odadithäguanih.

23 Nedih nodäoh neshodihguanaot ägäonk oyöh dethuhnigoohdä heg'yöhdadeh.

24 Ne nonëh s'hosaänohdädih nodähöshäs-hoh ne John, onäohsa nagosniuhse nogueh neotywi ne John, anaot swötgötwöhsonoh negahadago? Ogineneyustod'yoh deyawädçoh negähöh?

18 And the disciples of John shewed him of all these things.

19 ¶ And John calling *unto him* two of his disciples, sent *them* to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

20 When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

21 And in the same hour he cured many of *their* infirmities, and plagues, and of evil spirits; and unto many *that were* blind he gave sight.

22 Then Jesus answering, said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

23 And blessed is *he*, whosoever shall not be offended in me.

24 ¶ And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

25 Adinaot swōtgōtwōhsonoh? Oginē neogueh oohdāoh hosyon'yōhdoh? Swōtgaāoh nēnai neyohguiyu nekuh negoshānoni nehuh yēd'yoh had'yādōhguanoh negowēhgowa.

26 Adinaot swōtgōtwōhsonoh? oginē nodogēs-danih? Dogēs-ōweh nenuhguāōs, hoādani naiheniyuhdā nodogēs-danih.

27 Ne nāgā hodoh negayadoh, swōtgōthuh huhgadāhont nesaādo nāyaōsyon'yēh heēhse.

28 Nesēhēh nuhguāōs, neheniyo nogueneh gonogādoh tēhēhdesoga deowaādani heniēh nodogēs-danih ne John Nīshagonegosās; negua neostoh Nawēnniyuhgeh nes'ho hoādani.

29 Ne ne gaguegoh nogueh newōhoonk, nekuh ne Publicans otowaāsāon'yo Nawēnniyuh negoyeno neshagonegosāthōh ne John.

30 Negua ne Pharisees nekuh nedeadiyanīshān'ya waānadōhsēnt henogoyeās Nawēnniyuh hadiyōhdadeh, tēhēhne daagod'yādōhgoh neshagonegosāthōh ne John.

31 Nenewaēh Nayōhdaguēnniyuh anaot dēs-g'yāodaōk nogueh nāgā gawajiyādeh? Anaot dīshadiyāodāgo?

32 Nedīshadiyāoda nadiksōshooh nehuhānih-d'yo hewōtgeoh, nenedeānodad'yōshon'yoh hānadoh, nene gwai-oh-dawadinoh tēhēhdih dōh-dīswōtguēh; nekuh neguadānōhseōk, tēhēhkuh deswōsdāon'yoh.

25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts.

26 But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

27 This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

28 For I say unto you, Among those that are born of women, there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God, is greater than he.

29 And all the people that heard *him*, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.

31 ¶ And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 They are like unto children sitting in the market-place, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.

33 Nesčhēh ne John neshagonegosās hoyo tēhēh deōs noāguōh tēhēhkuh deanegehōh ne (wine); neneswadoh hanisheonoh hod'yōhda-guēnniyusdoh.

34 Ne nowawōk nogueh hoyo hadekhonih hanegehōhkuh; neneswadoh, swōtgōthuh non'yōhdowīs neogueh nekuh ne (wine) hanega-gōhwōstōh, neonadāoh ne Publicans nekuh nudiwaneagoh!

35 Negua nuhnigohdōshēh nedeyodadāsāon'yohgwōh gaguegoh neguksōhdōshoh.

36 Neneshayōhdōt ne Pharisees deodoājoni-oh nedayadont. Onēh nehuh heaweno hetho-nohsōt ne Pharisee nenod'yādōsoh naadek-honih.

37 Neneōtgōtwēh yeoh nehoyenageh heganōdayēh, nenegoiwaneagoh, nenonēh s'haonk henehhoād'yoh ne Jesus honohsot ne Pharisees; d'yagoa gaoshā negasānogōhoh.

38 Nehuh yedad'yes hedeōhsihdageoh hōshonegua yusdahōh, onēh howōhsihdoai ogōhsēh goye-ēhdōhgoh nekuh waowōhsihdagoewōt negogeēh, nekuh nohd'yejiguayus naōhsihdōh-geh, nekuh newōhagohga nasihdōhgeh negasēnogōhoh.

39 Ne nonēh s'haagēh ne Pharisee nedeonadodoh, nenewadadāōs, henāgā neogueh, ned'yoguōh dogēs teodogēsdanīh newai naonina-

33 For John the Baptist came neither eating bread, nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.

34 The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners.

35 But Wisdom is justified of all her children.

36 ¶ And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

37 And behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that *Jesus* sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster-box of ointment,

38 And stood at his feet behind *him* weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe *them* with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed *them* with the ointment.

39 Now, when the Pharisee which had bidden him, saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have

dogēh heniyagoguehdohdā neyeoh nothowayā-
n'yo; nesēhēh nogoiwaneagoh.

40 Nene Jesus, dodaōsniut, waawāos, Simon,
ne negēh nagiwayēh nāggowih. Ne newaēh,
Squēnniyuh, sōtiuwih.

41 Ne nayōhdadogā nogeodonk nene dei-
yōshe nagogeodaninōh; neneshayōhdōt whis-
nōhdewēhn'yae ne guēnnis hotgāniyodōk, ne-
neshayōhdōt whisniwōshā.

42 Nene tēhēh deodiyēh naigan'yōkdōk, ne-
nedosagoiwōhsāgwōs deiguegoh. Dōkyowidih,
gainiayōhda, nedeiyōshe shigua henāonooh-
gwōk?

43 Nene Simon dethosn'yohoh ne neawā.
neguanonaikuh ne wesuh dosaoiwōhsāgwōs,
Nene wawāōs dōhseit hohchōhdowet.

44 Onā nehuh hosaōtgōh-dēh heyed'yoh ne
yeoh, nene wawāōs ne Simon, S'hegēh nāgā
yeoh? Ne nehoh ag'yo hesanohsot tēhēh deh-
disaduādehdoh noneganos nagāsihdoāt: ne-
guanai nāgā neogōhsihdoādoh negogōhsēh ne-
kuh ne neogōhsihdagoewōhdoh, negogehot ne-
gonoāgeh.

45 Nekuh ne tēhēh dōhdesgejiguayosdoh:
nenai nāgā yeoh tēhēh deagonihēh nedeyeji-
guayosdanoh negōhsihdōbgeh, henohonishet
dwag'yō.

46 Nekuh nonōh tēhēh dehsohga nōknoh-
ēhgeh; nenai nāgā yeoh ogōhsihdohga negana-
noh.

known who, and what manner of woman *this is*
that toucheth him: for she is a sinner.

40 And Jesus answering, said unto him, Si-
mon, I have somewhat to say unto thee. And he
saith, Master, say on.

41 There was a certain creditor, which had
two debtors: the one owed five hundred pence,
and the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he
frankly forgave them both. Tell me therefore,
which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that
he, to whom he forgave most. And he said unto
him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said
unto Simon, Seest thou this woman? I entered
into thine house, thou gavest me no water for
my feet: but she hath washed my feet with
tears, and wiped *them* with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss: but this woman,
since the time I came in, hath not ceased to kiss
my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint:
but *this* woman hath anointed my feet with oint-
ment.

47 Nedigai-o-nih ohgoyäös, ne negoiwaneökhä nenai hewesuh, dosawadiwöhsägoh: nesëhëh neuesuh onknoohgwöh; nedikhuh nostoosho dosayodadiwöhsägwös, ostoosho-kuhnai ödöhnoogwöh.

48 Onä neoshagawäös nene saiwaneökhä dosawadiwöhsägoh.

49 Ne heniänadi nedeonadodoh höñödadäöhse, shonaot nägä dechagoiwöhsägwöhseh negoiwaneagoh?

50 Nenoshagawäös ne yeoh nehenihsiwaguëniyustöh esohet; söhdädih nenësgänobgäonk.

CHAP. VIII.

Nenonohguäod yes desgayäodägoh.

NE nonëh nehu niyawëhoh neshöhgaöt, nene-oh-däd'yo gwöhtithawehdoh heganödayädoh hagonthäniad'yes nekuh neshagaowöndaniad'yes henigaiwiyus henioyänohdähesyoh, Näwënniyuh: nene wöshä-dekni skaeh niänadi hänes.

2 Nekuh newadiyöhdadogänoh newänioshooch, nenësgowadijëhdanoh nonödadäsenoh nutwaishäetgës nekuh nedewadihhösdeshädan'yok nene Mary Magdalene odad'yös nehohöweh jadök niänadi dethodiyagäoh nadinisheonoh.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him, began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

CHAP. VIII.

The Parable of the Sower.

AND it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve *were* with him,

2 And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,

3 Nekuh ne Joanna ne yio ne Chuza Herod deowöhn'ya, nekuh ne Susannah gotgöhdehkuh, noyöshoh nothowayöhdowedeh nonöshänon'yöshä.

4 Ne nonëh gotgöhdeh s'höhagoyöhdayeih, newaowayöhdowënt gaguegoh hëganödayëndoh dayohdäd'yogoh ne nagosniuhse nothayäodäk:

5 Nenayëntwös hoyagëhoh näonohguäodih: ne nonëh s'haonohguäodih, o-ökdad'yeh-g'ye ohgageodöt; nenai nohtänësgësyönk-s'ho, nekuh nejihdäosho-oh ohwadisa.

6 Neg'ye nosdäehgeh ohgageodöt; gan'yosho ohgöhwëhodëh, ohgadagäe negai-o-nih hetëhëh de-o-ehdöshadäoh.

7 Nekuhg'ye noïkdago ohgageodöt; nenoïkdöh ohwadod'yök ne nohd'yuhsiädëh.

8 Nenaig'ye noehdi-iuneh ohgageodöt, nenohgan'yodëh, nekuh nobwadönih sköt dewëhn'yae nohwadod'yök: Ne nonëh s'haäös nägä, deohsëntwëh, hawä, Nenaohdogaënt näothodehgonk, hothodek.

9 Nene deowönd'yöhdadonk howaodösoh, honä, anaot nägä desgayäoda?

10 Ne neawä, ne niis echiyawi naiswaiwayäde negaiwanoon'yos henioyänöhheoh Nawënniyuh. Nenai noyöshoh nedegayäodäguanoh; ne hänöntgötwöthöh tëhëh taadi-gëh nekuh heänoonkhöh tëhëh taodihni-goäyädöhsek.

3 And Joanna the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

4 ¶ And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable:

5 A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way-side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it.

8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit an hundred-fold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him, saying, What might this parable be?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

11 Nedegayäodägoḥ nāgä : nenonḡhguäoh neawānoḥ Nawēnniyuh.

12 Ne noaökdad'yeh ne negothḡdeh; onēḥ nehuh waayoh nanisheonoh, sadōhgoh nowānoḥ nonēnyōhsago, nenie d'yoguōḥ äadiwaguēnniyus nenēshonohet.

13 Nenāi nosdäēhgeh ne newōhoonk waehsänonih nowānoḥ nenevōhaga-o-īshōḥ; ne nāgä tēhēḥ deokdeont, neyae newōheiwaguēnniyus gan'yo-ohgayoh negohnigodagwōs dodayohget.

14 Nekuh noīkdago ohgageodōt nenai nonēh-wōhoonk, waohdādh nedosayagohsiādēḥ negotganonishä nekuḥ nawēndetgādesheḥ heyagohe, tēhēḥ-dethōhguīsdēḥ deodoni nḡdagayeik.

15 Nenai noehdiyoneh, ne d'yeiwayeih, gawēnyōhsiyō, wōhewēnnoonk, wōhehsānonih nekuḥ nedayeawidök nohwayḡdēḥ ne negohnigoāniyoh.

16 Tēhēḥ dehsoga naadegōt neyejīsdodōhguōḥ ne naaweheḥ ne gishēḥ neganonkdago aayä; negua heyen'yodōhgwōḥ nehuh āan'yodēḥ nedi nā-d'yeyoh äyegēḥ hede-iu-hōtheḥ;

17 Nesēhēḥ nedehtōhguīsdēḥ na-iu-diwōhsehdoonk nagāonk oyādet dehyonih; tēhēḥ-kuḥ na-iu-dōhsehdoonk nagāonk deodogēhoh, nekuḥ nedawadiogoh.

18 Swadōhnigoēnk-dih, henēhswaye nonēḥ āswaonk; nesēhēḥ nesodihganaot hoyēḥ, ne-āowayoh; nekuḥ netēhēḥ deoyēḥ, nekuḥ-nai

11 Now the parable is this: The seed is the word of God.

12 Those by the way-side, are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

13 They on the rock *are they*, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.

14 And that which fell among thorns, are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares, and riches, and pleasures of *this* life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep *it*, and bring forth fruit with patience.

16 ¶ No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth *it* under a bed; but setteth *it* on a candle-stick, that they which enter in may see the light.

17 For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither *any thing* hid, that shall not be known, and come abroad.

18 Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and who-

neděshowölnyuhse haigwöh heniyö nayä ho-
yěh.

19 Onä-odiyosoh nonohěh kuh nedeänodä-
node tēhēh-dih dehoguen'yosoh naowayöhdö-
wēnt, nedi-i-wöh hedeadiyöhdöhshia.

20 Ne nadiyöhdadogä nōwaowi honä, nene
sanohěh kuh nedeswadänöde ösdeh tadihsia,
deonödoäjonih naösağěh.

21 Ne nedodaösniut, wagoyäös, ne nohyěh
nekuh deyagwadänöde neyeiwaös nawänoh
Nawänniyuh nekuh neyeiwayeistö.

22 Nene nehuh niyawěhoh newänishädogä,
ne nehuh hodehnodahoh negaowöhgowaneh ne-
waäne nedeowönd'yöhdadonk nenagoyäöhse,
skan'yodädih hädue. Oněh onönthowöhgäguěh.

23 Negua noněh chiadigaweeh oyosoh negeo-
wanäad'ye hegan'yodai: Nenohgaowih none-
ganos, oněh oyöhgahäoshä hadiyöhdadeh.

24 Onä-owayöhdowěhoh howayehdoh-kuh,
honä ne Swänniyuh, ne Swänniyuh, edwöhwädöt!
Oněh totgäoh, hoisdani hegähöh, kuh-heniyö-
dishanit noneganos: nenonänihěh, nekuh netöh-
wad'ye.

25 Onä-agoyäöhse gaoweh gayěh neswaiwa-
guänniyustöh? nene waonohd'yonk, waodiwaneä-
goh-kuh nenohtänodadaös, öhno-ö-guěhdoh-děh
näğä! newai newa-i wisös negähöh kuh-none-
ganos nedih newaothödöt.

soever hath not, from him shall be taken even
that which he seemeth to have.

19 ¶ Then came to him *his* mother and his
brethren, and could not come at him for the
press.

20 And it was told him *by certain*, which said,
Thy mother and thy brethren stand without, de-
siring to see thee.

21 And he answered and said unto them, My
mother and my brethren are these which hear
the word of God, and do it.

22 ¶ Now it came to pass on a certain day,
that he went into a ship with his disciples: and
he said unto them, Let us go over unto the other
side of the lake. And they launched forth.

23 But as they sailed, he fell asleep: and
there came down a storm of wind on the lake;
and they were filled *with water*, and were in
jeopardy.

24 And they came to him, and awoke him,
saying, Master, Master, we perish. Then he
arose, and rebuked the wind, and the raging of
the water: and they ceased, and there was a
calm.

25 And he said unto them, Where is your
faith? And they being afraid, wondered, saying
one to another, What manner of man is this! for
he commandeth even the winds and water, and
they obey him.

26 Onēh nehuh wadiyoh hed'yoēnjadeh ne Gadarenes, nede-iu-dogēhdoh ne Galilee.

27 Ne nonēh waayoh hediū-ēn-jadeh ne-notyadāt nayōhdadogā neogueh heganōdayēh nonēhjih chiod'yāni nadinīshāonoh tēhēh deos-yoni tēhēh-kuh og'ye deād'yoh nehusho heyeh-sa don'yok.

28 (Nenonēshaogēh ne Jesus deohsēntwēh ne-kuh noyōshādōhoh heagōt nenethodehīhosdoh deohsēntwēh, hawā, anāgoye iis ne Jesus neyaawōk Nawēnniyuh neshigua henietgēh? Ohgoyadoesyohguēh sānon dēsgadohogan'yōt.

29 Nesēhēh newa-iwīsōs nutwaīshāetgēh nedōdagayagēnt hayōhdade neoguēh. Nesēhēh nedosgāoh gaoh neoyenōs; nekuhgēs hōs-hāodōhgoh nedegāweoda-hoh nekuh nedeawīsdodahoh; negēs nuthayōkho, nōshaōdōhgoh, nehuh wadon'yōt nanīsheonoh negahadago.)

30 Nene Jesus hoodosoh hawā ōhshasoh, nenaawā, (Legion) negaionih nutgōhdeh nadinīshāonoh heodiyo hayōhdadeh.

31 Ne newaowōndoesyoguēh nagāōnk deo-iwīsōhse nawadiyagānt nenonodesgeh hawadiyoh.

32 Nene nehuh dwānesgwōh nonōntgōhdeh negīsguis onodekhoni honodadeh; nekuh newaowadoesyohguēh na-iwīsōs nenehuh-awadiyoh. Ne newaiwīsōs.

33 Onēh dodaadiyagēnt nadinīsheonoh hayōhdadeh neogueh nehoheyodiyosoh hewadi-

26 ¶ And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

27 And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in *any* house, but in the tombs.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, *thou* Son of God most high? I beseech thee torment me not.

29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him, and he was kept bound with chains, and in fetters: and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

31 And they besought him, that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran vio-

yöhdadeh negisguis ; onä deyonädadoh osnoweh heoweh ganejot hegösdädeh odisgooh hegan'yodai, nehunai ohwänodoiswehdeh.

34 Nenonëh s'hadigëh nadinodäönk henohowëh honodehguëh honohdäd'yo deonödioguöh-doh heganödayëh nekuh hedyoënjadeh.

35 Onä odiyagësyoh honontgötwöhso hena-awëh ; waowayöhdowënt ne Jesus, waowagëh-kuh neogueh heowe dethodiyagäoh nadinisheonoh, nehuh-ëhd'yoh hedeöhsihdageoh ne Jesus, hosyoni nekuh nedetgayeih nanigoëhgeh ; nene wesuh waonoh'yonk.

36 Ho-no-hoh-kuh nonöntgötweh, honöntyuwi henodagaiwayeädök saowajënt noyohsenoh natinisheonoh.

37 Onëh negädiuh-guaguegoh hediü-ä-jadeh ne (Gadarenes) howadoesyoh guani nosaöthädöt hadiyöhdadeh ; nesëhëh ne wesuh waonohd'yonk. Onëh s'hodehnohdahoh negaöwöhgowaneh s'hokdö.

38 Ne neogueh, heded'yodiyagëhoh nadinisheonoh waodoesyohguëh nedayadiök ; negua ne Jesus oyöhjih saogödök hawä,

39 Neho-o-saset hedisanohsot, nekuh noyädet sonih heniyoi-o-wanës henoyad'yeäs Nawënniyuh. Onëh s'hohdäd'yo nenohtadiogwöt gaguegoh heganödayëh heniyoi-o-wanës henaaye ne Jesus hayöhdadeh.

40 Nene nehuh niyawëhoh, nonës-hosaayoh

lently down a steep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed *them* saw what was done, they fled, and went and told *it* in the city and in the country.

35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

36 They also which saw *it*, told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

37 ¶ Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about, besought him to depart from them; for they were taken with great fear. And he went up into the ship, and returned back again.

38 Now the man out of whom the devils were departed, besought him that he might be with him. But Jesus sent him away, saying,

39 Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way and published throughout the whole city, how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that, when Jesus was

ne Jesus honodohosoh s'howayöhdöhsänoni nogueh; nesëhëh negaguegoh howanonok.

41 Nekuh nonöntgötwëh neneogueh daeh Jairus hayasoh, nene hosdesdoh hänädanayä-döhwöh, neuhoyöhd'yenëhoh hedeöhsihda-geoh ne Jesus hodoesyohguani ne neuh haayoh hethonohsot:

42 Nesëhëh ne skötsho hodedoh ne yeoh, wöshä dekni-skaeh niyagaoshiyöhgoh ne ne yeyösheh dejagodoseh. Negua nonëh s'haöh-dädih, nenogueh howayöhdöesdod'yeh.

43 Nekuh ne yeoh, neyetguëhjtgës-gwöh wöshä dekni-skaeh niyushäge, ne negaguegoh neuh gogödöhgoh neyagöhehgo hadiyöhdadeh nänadejës, tëhëh dehsoga deoguen'yosoh nosöshagojënt.

44 Höshone nid'yagaweno höhdeyagoyän'yoh wagäyöt nod'yöhdawihdoh; wöhogodad'yeh oh-wänihä neyetguëhjtgësgwoh.

45 Nene waëh ne Jesus, Sonöhot hohd'yog'yän'yö? Nene gaguegoh waänadohi, Peter, nekuh näänegwöh waänih, Neswënniyuh, ne negä-dihgowanëh esayöhdöesdod'ye, nekuh nede-yesayöhdöägod'ye nedinehsadoh, Sonöhot hohd'yog'yän'yö?

46 Ne newaëh ne Jesus, Sogano-ohd'yog'yän'yö; nesëhëh nohgäninadok negehhösdeshëh ohgayagänt heg'yöhdadeh.

47 Ne nonëh s'höhegëh ne yeoh hetëhëh

returned, the people *gladly* received him: for they were all waiting for him.

41 ¶ And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a-dying. But as he went, the people thronged him.

43 ¶ And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Came behind *him* and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanchèd.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him, said, Master, the multitude throng thee, and press *thee*, and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was

deodöhsehdo nehuh, wöheyoh goyöhdödöhdaneh nehuh waeyöhd'yenënt heagöt, ne newagwawo-wih hoadigöt negaguegoh nogueh negai-o-niih hohtowayän'yo, nekuh henöhaewëh hesayodoh wöhogodad'yeh.

48 Ne noshagawäos, Goawök, skänoh söhnigo-iyo-ök: nesëhëh hesiwaguënniyustöh dagai-o-nih sayoguekhet hesyöhdadeh; skänohgäonkdih hosenood'yeh.

49 Ohsosho otha howagä daeh neogueh nehuhdaet hetonohsot nosdesdoh hänadänäyädöhgwöh, waowäos, onägaweeyo nesheawök; sänodisho dächesëhnigohäguëh Nachagonohdonih.

50 Ne nashaonk ne Jesus ne nedosaowënnohsägoh wawäos, sänoh äsöhd'yonk; neguas'ho nejiwaguënniyus, nesëhëh-nai näjodoh.

51 Ne nonëh s'haayoh heganohsot tëshëh deagogayöhse nogueh-ayeyoh nes'ho ne Peter, James, John, nekuh no-o-nih nekuh nonoëh ne yeoh.

52 Ne negaguegoh deonohsëntwëh nekuh nadihnigoäetgës hegawe-e-yo: Negua newaëh, sänoh däswohsëntoh: tëshëh-nehuh deagawe-e-yo, nes'ho negodöhoh.

53 Ne newaowösgötguëh waowöndädon'yötkuh heonänohdohnai hegawe-e-yo.

54 Nenechagoyöhditgäoh gaguegoh, nekuh neshagonäsha, s'hagawäöhse, Shioh, dodasötgëh.

not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 ¶ While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead: trouble not the Master.

50 But when Jesus heard it he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept and bewailed her: but he said, Weep not: she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 Ne negotwaishă sayagoyôhdowënt, nekuh neded'yagotgăon wôhogodad'yeh : nekuh newagoiwisôs nôshagodîkwanont.

56 Ne neshagonodedoh waodiwanăgoh ; nekuh newagoiwisôs nagăonk deonôntyuwî he-nohowêh.

CHAP. IX.

Christ heagohôhoh nojăsdajăshăshoh.

NE nonêh hagoyôhde-o-e-goh newôshă-dekniskae niănadi nedeowad'yôhdadonk nenagoh-hôsdeshăwi nênthănănohdoniök gaguegoh nadinăshăonoshoh, nekuh nêntshagodijêhdano negononkdanonih.

2 Onăagohôhoh nene äadîthăguanoh henioyă-nuhdăhesyoh Nawënniyuh, nekuh nosôshagodijent negononkdanonih.

3 Nekuh nagoyăôhse, sănoh ôhguăsdêh hăswaa nonêh dăswôthaök, sănoh hêswaa nadôh dîshă, sănokuh neyewăsdadaguôh, sănokuh noăguôh, têhêhkuh nowăsdôh sănohkuh deknî dăswad'yôhdawihdo-o-d'yeh.

4 Nenegaiguôh nitganohsot hăswayoh, nehoshoyaeh, êswăd'yodök, nehoăswôhdadih.

5 Nekuh nehsodihganaot ägăonk dehd'ye-

55 And her spirit came again, and she arose straightway : and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished : but he charged them that they should tell no man what was done.

CHAP. IX.

Christ sendeth out his Apostles.

THEN he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for *your* journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money ; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when

sayōhdōhsānoni, nenonēh āchāgānt heganōda-
yēh, sāsihdawōk nesadōhgāosāo nehsōhsihdōh-
geh nenāyoyādehdōhgoonk hadiyōhdadeh;

6 Onēh-onōhdād'yo deonodogohdanoh, he-
ganodayādoh neodithāgood'yes negai-wi-yus-
dōk, nekuh nechagodijēhdanod'yes netigague-
goh,

7 Onēh ne Herod nagowēhgowa waonk he-
niod'yeānoh; nenewaēlnigoāyādoh, negai-o-
nih hānodoh-g'ye, nene John dethotgāoh na-
weyonoh;

8 Nekuh-g'ye nānodoh nene Elias waowa-
gēh; nekuh nanodoh nenadigēhjīshohgāo no-
didogēsdanoniōk dīthonontgāoh.

9 Nenai ne Herod ne waēh, John I-enoh-
on'yōhgoh; nedih nehsonaot nāgā negiwaonk-
hōh? Ne nedeodoājoniōh naotgōthoh.

10 Ne nonōdiont s'hosadiyoh howaowi, he-
naānōd'yeāno. Onēhnehuh wago-o, odōhseh-
dohgeh gōhhadago heoweh ganōdayēh ne Bēth-
saida gayasoh.

11 Nekuh nogueh nonēh s'haānāninādok
waowanodēh; nene tagoyadeyānon'yōsoh, ne-
kuh wagosniuhdōhguēh hethononkdayēh Na-
wēnniyuh, nekuh nesōshagojēnt nede-iu-doā-
jooh nosayodadejēnt.

12 Ne nonēh chiwadānīsyoktōh, onēh wa-
owayōhdowēnt newōshā-dekni-skaeh niānodi ne
newaowāos, Onēh oyōhjīh sōshegōdōk negā-

ye go out of that city, shake off the very dust
from your feet for a testimony against them.

6 And they departed, and went through the
towns, preaching the gospel, and healing every
where.

7 ¶ Now Herod the tetrarch heard of all that
was done by him: and he was perplexed, be-
cause it was said of some, that John was risen
from the dead;

8 And of some, that Elias had appeared; and
of others, that one of the old prophets was risen
again.

9 And Herod said, John have I beheaded;
but who is this of whom I hear such things?
and he desired to see him.

10 ¶ And the apostles, when they were re-
turned, told him all that they had done. And he
took them, and went aside privately into a desert
place, belonging to the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew *it*, fol-
lowed him: and he received them, and spake
unto them of the kingdom of God, and healed
them that had need of healing.

12 And when the day began to wear away,
then came the twelve, and said unto him, Send
the multitude away, that they may go into the

diuhgowanëh, nehuh-dinai hääne heganodayä-doh hediu-ä-jadeh, nekuh nä-ä-nänoetho, nekuh näadiöhdanawëh; newainii nikhuh idues gahadago.

13 Ne nagoyäöhse, liss'ho echikwanont. Nene waänih, Tëhëh deoguyäëh ne's'ho ne wis-niyoäguage, dekni-kuh negäjoh; nägäonk de ethihwaninohse gaguegoh nogueh.

14 (Ne sëhëh ne wis-niwëhn'yaishähä niänadi nogueh.) Neku newagoyäös nedeowad'yöhdadoh, Echihd'yo wis-niwöshä nänadiad'yeh.

15 Nehuh dogës, niodiyeëh howänihd'yodoh gagugoh.

16 Onëh deohguëh newis-niyu-ëhguage nekuh nedegäjage; ne, negäoyöhgeh heotgötwëh deono-q-n'yosoh deoyöhgh-kuh hagoyawi nedeowad'yöhdadonk, nenehuh äädiyä headigöt negädiuhgowanëh.

17 Nenonadekhoni, nekuh newaonohdöt: nekuh nedosaadik nohdon'yëshëh wöshä-dekniskaeh negöhöhchi.

18 Nene nehuh niyawëhoh, nonëh haohwöhgeöh chiodänayëh, ne, nedeowad'yöhdadonk deänadinoh; hagoyaodo, hawä, shonaot hänodoh nogueh-nii?

19 Ne nedosaowawänohsägöh, waänih John neshagonegosäs; nekuhg'ye nänadoh Elias; nekuhg'ye nänadoh nenadigëhjishohgäo nodidogësdanoniök dethonodohedoh.

towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 (For they were about five thousand men.) And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

18 ¶ And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him; and he asked them, saying, Whom say the people that I am?

19 They answering, said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, That one of the old prophets is risen again.

20 Ne newagoyäos, Shodiniis isue nii? Peter daösniut, waäh, Nene Christ Nawänniyuh.

21 Ne nagoiwisöhse nagäonk soga deowa-owi nägä,

22 Waäh, ne Nowawök nogueh wesoh äoyagëh, nekuh näowöndöhsënt nadigowanës, nekuh nadijësda jih, nekuh nadidogëstöh-negayanishä, nekuh näowan'yoh, nenedënthötgëh ne sëh wadonthöh wänishädeh.

23 Nene wagoyäös gaguegoh, Nene d'yogwöh soga-ëshök nodäd'yeh, sänohkuh äodöhni goiyusdoonk nayöhdi, nekuh däohguäonk nedegayöhsont nadewänishäge, nenësköknodäd'yeh.

24 Nesëhëh nehsodihguanaot äohet neoheh-goh, ne näohdo: negua nës'hodiguanat äohdo heohet nii-äduagiwöhgäönk nes'hayöhdöt aohék.

25 Adinaot aodesdä neogueh nad'yöhdaguënniyus gaguegoh he-iu-ën-ja-deh, nenai nayöhdöhdoh naohwöh, negishëh noyöhjih aowöndon'yöt?

26 Nesëhëh nehsodihguanaot äadeäsek heg'yöhdadeh nekuh neguänöh, nehaigwöh ëshadeëhsek Nowawök nogueh nonëh dëntheh naohwöh deohötheshägo, nekuh Nonih, nekuh nadioyöhgeonoh.

27 Negua nohguawih negaiwaguënniyuh yeyöhdän'yoh nikhuh nägäonk döhatogötwehli

20 He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering, said, The Christ of God.

21 And he straitly charged them, and commanded *them* to tell no man that thing,

22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and chief priests, and scribes, and be slain, and be raised the third day.

23 ¶ And he said to *them* all, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 For whosoever will save his life, shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?

26 For whosoever shall be ashamed of me, and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in *his* Father's, and of the holy angels.

27 But I tell you of a truth, there be some

negäeyöt, heniyoueh häyontgöthoh henioyā-nohdāhesyoh Nawēnniyuh.

28 Nene nehuh niyawēhoh, deg'yoh nohoda-d'yoādoh nechiotha, ne neagoō ne Peter, ne kuh ne John, ne kuh ne James nenonōndagāyöt heoneno, nonōdānayāno.

29 Ne nechiodānayēh, nenagoḥsōhge deyoh-den'yo, ne kuh noosyon'yōhdoh nenohwagēnt-het ne nedeyu-dāḡhgont.

30 Nekuh nowōntgōtwēh. deiyōshe nogueh deoditha nene Moses ne kuh ne Elias.

31 Ne nedeyuhōtheshāgo waowadigēh ne-onōntyū-wi nāeyōhdōk, ne nehuh nād'yawēh ne Jerusalem howeh.

32 Nenai ne Peter ne kuh nāāne honidōh-wōs: ne nonēh sadiyeh wadigēh nedeohōt-heshēh, ne kuh nedeyōshe dogā hadihsia.

33 Nene nehuh niyawēhoh nonēh sayōthā-dōt hayōhdadeh, Peter hawāōhse ne Jesus, Neswēnniyuh, nene wiyu ne nikhuh aiduād'yō-dōk; nedine-sēh nāyo-onk ādwōsguadōt; skōt niis ēsnōgek, skōtkuh ne Moses, skōtkuh ne Elias: tēhēh dethonohdoh newaēh.

34 Nenōhsoh chiotha, ne newōhjig'yod'yeh newaodiyōhdaweḥsēh: waonōhd'yonk nonēh hosaiyoh nohjigāgo.

35 Onēh nehuh dagawēnnitgānt nuhjigāgo, nohgēh, nenāgā, Heawōk neno-ōhguōh: s'heswōthōdōt.

standing here which shall not taste of death till they see the kingdom of God.

28 ¶ And it came to pass, about an eight days after these sayings, he took Peter, and John, and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment *was* white *and* glistering.

30 And behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:

31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.

32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.

33 And it came to pass as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.

34 While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

36 Ne noněh ohgaot s'haohwöhgeösho ne Jesus; ne nodiwöhsānoninöh tēhēh dehsoga deowaowi nene duānīshāden'yonk newaānōnt-gōthoh.

37 Nene nehuh niyawēhoh, newöhohēnt nonēh dodaānod'yōhdēnt honōdadeh, gotgōhdeh nogueh othānodāt.

38 Nene otgōtwēh neogueh dethohsāntwēh, hawā, Neswēnniyuh, ohgoyadoesyohguēh, hesōtgōthuh neawök; nesēhēh-s'ho-skōt ageksōh-dayēh;

39 Ne-gēs, nutwaishā waoyena nekuh nut-hōhsānthoh; negās nutgānegāogoh nayōhdōhgēh, onēhgēs da-o-osgāit; nekuh newaoyōhdagwās'ho nene dehgā deoyōhdōtgōhwös.

40 Nenai nekeyadoesyohguani nedeyesad'yōhdadoh nosaowayōhdītgeh; tēhēh deodiguen'yosoh.

41 Nene Jesus dodasniut, wāeh, O Iis nedehswaiwaguēnniyustōh dehswōhnigont jogueh! Dōnāyonīshet dāduadiök nekuh nāguanonkdodaniök? Daesha neshawök.

42 Ne nonēh s'hodaeh nenanīsheonoh waoehdōhis nekuh nohtoānegāogoh; nene Jesus wāisdēh nutwaishāetgēh nekuh nesaojēnt nōksōhaōh, nekuh nenehuh saogōdök hethayōhdadeh noohnih.

43 Ne negaguegoh waodiwaneāgoh heniōh-hōsdesyowanēh Nawēnniyuh. Ne nonēh chio-

36 And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept *it* close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

37 ¶ And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

38 And behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee look upon my son: for he is mine only child.

39 And lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him, hardly departeth from him.

40 And I besought thy disciples to cast him out, and they could not.

41 And Jesus answering, said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare *him*. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

43 ¶ And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every

diwanääguõs gaguegoh heniod'yeānoh ne Jesus, nenagoyāõhse nedowad'yõhdadonk,

44 Ne nāgā nehoegayoh heswaohdogaënt; nesēhēh Nõwawõk nogueh nehuh āowagodõk hadiyõhdadeh nogueh.

45 Nene tēhēh dodihnigoāyādõho henaaye nenewaonodõhsehdēh, tēhēh deodidogēhse; nekuh newaonõhd'yonk naowaodõ.

46 Onēh ne nedeodithān'yoh, nehsodihganaot āagowanāonk.

47 Nene Jesus waāninadok heniānānohdon'yosyohdā nonān'yõhsago ne nedeoyõhdõhguēh hõksõha hayõhdõkõh hohd'yoh.

48 Wagoyāõs, sodihganaot āoyõhdohsānonih nāgā hõksõha nii agehsānogo nādue, āag'yõhdõhsānonih nāiuh: nekuh nehsodihganaot āag'yõhdõhsānonih haigwakuh nethagehõhoh: nesēhēh neostoh heniswadi neāagowanāonk.

49 Nene John dethosniuhoh ne nawā, Swēniyuh oshaguõtgõthoh s'hayõhdõt neshayõhditgēs nanisheonoh newad'yeēhdõk henisõhsānohdā nenushagua-iwõhguīs negai-o-nih he-tēkēh dehchoguanodād'yehdo.

50 Nene Jesus wawāõs, Sānoh ēsheswaiwõhguīs; ne-sēh-ēh neaohwõh ne-tēhēh dõhdeyoguan'yot newai s'heduõhnigoënt.

51 Ne nenehuh niyawēhoh nonēh s'hõhgae

one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.

45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.

46 ¶ Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.

47 And Jesus perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,

48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name, receiveth me; and whosoever shall receive me, receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

49 ¶ And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbade him, because he followed not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against us, is for us.

51 ¶ And it came to pass, when the time was

nonēh gāoyōhgeh hēshe, nehuh-eotgohsagōt ne Jerusalem hōweh-hae.

52 Ne neodāhosyoh heagōt; ne neonōhdād'yo, nehuh heodiyo hethodenōdayēh ne Samaritans noda-ā-na-des-a nāayoh.

53 Ne ne-tēh-ēh deowayōhdōhsānoni negai-onih hie nehuhāget ne Jerusalem hōweh.

54 Ne nonēh nedeowad'yōhdadonk, James nekuh ne John wa-i-gēh ne newaniki, Shōhdaguēnniyuh negēh nādwaiwisōs nojisdōh nād-wōhsānt negāoyōhgeh ne-ā-o-diyōhdōsā nehuh nāyawēh henioyēh ne Elias?

55 Nene dethodihsaden'yo hagōyaīsdani hawā, tēh-ēh dehsuānohdoh neswōtwaishādōhgoh.

56 Ne-sēh-ēh Nōwawōk nogueh tēh-ēh ne-deoyohdōhgoh na-i-wōhdont heyagoheh nōgueh negua nōshagaohet. Nenoyōhjih detganōdayēh heshoneno.

57 Ne nonēh nehuh s'hōhawēh, ne chionōhdād'yood'yeh, nenayōhdadogā neogueh hawā-ēhse, Swēnniyuh, Esgonodād'yehsek henēh-sehsek.

58 Nene Jesus wawāōs nene nōhguōtgua onod'yadenyoh, nekuh ne-jih-dā-o-oh onadehsādoh; neguanai Nōwawōk nōgueh deoyēh haōt-goādōhguōk.

59 Nekuh nawāōhse neshayōhdōt, Dodōknodād'ye. Ne naawā, ne Shōhdaguēnniyuh, dōknonkdothōs-yaeh nēs-hehsadonoh naōhni.

come that he should be received up, he steadfastly set his face to go to Jerusalem.

52 And sent messengers before his face: and they went and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.

53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples James and John saw *this*, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save *them*. And they went to another village.

57 ¶ And it came to pass, that as they went in the way, a certain *man* said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Ne neawă ne Jesus honeho-g-d'yeh ne-ni-eyo hadihsado nedeshănohenyoh, negua niis sethăguanoh noiwiyoşdoshă Nawënniyuh.

61 Nekuh noyöhhawă, ne Shöhdaguënniyuh, nenii nësgonodăd'yeh; negua yaeh ne-esgöhh-get höhdëskeno-o-n'yo nethănihd'yoh hedwöknohsot:

62 Nene Jesus waëh, Tëkëh-dehsoga no-gueh nehuh aayena neyedagahötwöthöhgeh, ne-nosaötgaăgoh, tësh-ëh degaiwayădöhgeh naayoh hethononkdayeh Nawënniyuh.

CHAP. X.

Jadök niănöshă nedeowăd'yöhdadok heowădihöhoh.

NENONEH s'höghaöt năgă ne Nayöhdaguënniyuh wagoyöhdăgoh jadök-newöshă niănadi ne-wagohönt deiyöşhead'ye heganodayădoh heoweh hăayoh ne-a-oh-wöh.

2 Negai-o-nih wagoyăös, ne neyeyëntwaguaoh dogş ohgowöhhet neguanai neyod'yoohdös dohgaöh; s'hesuadănayăös-dih Nayöhdaguënniyuh neyeyëntwaguaoh, nenodöshagohöt nayod'yoohdöt heowe-ayëntwaguös.

3 Suöhdădih; nesëshëh nenehuh hohguahöt nedisg'yad'yeëh nede-iu-dinöhgeodohoh hewadiyöhdadeh netayonih.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.

61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

CHAP. X.

Seventy Disciples sent forth.

AFTER these things, the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city, and place, whither he himself would come.

2 Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

4 Sānoēswa-a neyewīsdadaguōh, sānohkuh ne-yōdānoshādōhguōh, sānohkuh nōhdōhguōh ; sānohkuh-soga dāyechinon'yo hāswotha-ineh.

5 Ne negaāguōh nitganohsot hāswayoh, ne-āduad'yeēt nāswh, skānohgāonk nāgā ganohsot.

6 Ne ned'yogua-neho ēhd'yodōk nowawōk neskānoh tigaiwiyuh, ne niis sōhnigoiyusdōh-goh nehuh āwadoīsha ; d'yogua-tēhēh, iis-s'ho-konai ājiswōtgaāgoh.

7 Noneshōhganoh-sot-s'ho nehuh āswād'yadōk āsuadekhoniōk āsuanegēhōk-kuh heniyo āyechiyawihsek : nesēhēh nad'yoohdōs gaiwayādōhgoh nāayena nowōh-hōh-doh. Sānoh guōhtādiswet heganosodoh.

8 Nekuh negaāguōh t'ganodayēh hāsuyayoh, nenād'yechiyōhdōhsānonih, suadekhoniōk heniyo āyeyā-hesegōt.

9 Nekuh nesayechijēt nog'ye-yehnont, nekuh nesheyāos, Ne Nawēnniyuh hayānoh dosgāoh dawōthīs hesuyayohdadeh.

10 Negua negaāguōh t'ganodayēh hāsuyayoh āgāonk ded'yechiyōhdōhsānoni neneswōhdādh sasuyagēt hetganodayēh ne nechiyāos,

11 Nenadeyohgāāge nodōhgāodaguēh hesuanodayēh, nenehuh āyoānādōk haguayōhdadeh nenājaguāgoe neniisgegua : nedinai, nesuōhnigoādogāonk nāgā, nenayānōh Nawēnniyuh dosgāoh dawātīs hesuyayōhdadeh.

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes : and salute no man by the way.

5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it : if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give : for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you.

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your city which cleaveth on us, we do wipe off against you : notwithstanding, be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 Nedinohguāos, nenai-netigāoh henāyawēh, ne Sodom nene duānīshādeh naihenāyawēh nenetganodayēh.

13 Gano-oh niisgegua O Chorazin! gano-oh nāiis Bethsaidā! nesēhēh heniyō-i-ohdōshāne-āguōhdos nehuh nōdayawēsyoḥ ne Tyre, nekuh ne Sidon howeh, heniyawēsyoḥ niis-hesōhda-deh, nenonēhjih dodaonodōthewōhdoh, nehuh aānihd'yodōk negaādāetgēhgeh nekuh nohgā-ēhgeh.

14 Negua nehsōhguōh tigāoh henāyawēh ne Tyre kuh ne Sidon neduānīsyowanēh nainiis.

15 Iiskuh, Capernaum, hesohjih sōhsāniyo negāoyōhgegua, ne nanīsheonohgeh hāyesayōhdēt.

16 Neneh-sodihguanaot āyesōthōdōt, āagōthōdōt nā-iih; nekuh nehsodihguanaot āyesōswaēh āageswaēh nā-iih; nekuh nehsodihguanaot āageswaēh hoswaēs haiguōh nethageh-hōhoh.

17 Ne nejadōk-niwōshā niānadi s'hodiyosoh honodohod'yeh, nenoonā, ne Shōhdaguēnniyuh haiguōh nadinīshāonoh āyokiyōthodōt neāwadyeēhdōk henisōhsānohdā.

18 Ne newagoyāōs, nenohgōtgōthuh Nanīsheonoh desg'yad'yeēh nohduānihhoh dawōhsānt negāoyōhgeh.

19 Ne nejōtgōthoh, nenohguōhhōsdesyoḥ nāsuōshādōt noshaīsdōhgeh nekuh ne (scorpions)

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom than for that city.

13 Wo unto thee, Chorazin! wo unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

16 He that heareth you, heareth me; and he that despiseth you, despiseth me; and he that despiseth me, despiseth him that sent me.

17 ¶ And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power

nekuh netgëh-yechiyöthäguëh nechinigoëswaes ;
nekuh nedehtöhgüisdëh taisuayäës.

20 Nehodinai, sänoh-neäsuadohogoonk hä-
disuänohdoniök nadeyutwaishäge ; negua ne-
jadohoohgoonk hedisuöhsänän'yoh negäoyöh-
geh.

21 Nehönitgaawisguöh henid'yoïsdöhenoh
hodohoosoh nootwaishägeh ne Jesus, hawä,
Otgonoon'yo, O Gohnih Iis Shöhdaguënniyuh
ne gäoyöhgeh, kuh neyuäjöhgeh, hesheyöhseh-
dani nägä negohnigont, kuh negohnegowanëh,
nehosho oyädet soni heyeyöhdadet negodonih-
aöh : nehoshonäyawëh, Gohnih, nesëhëh di-
söhnigöiyo.

22 Gaguegoh iag'yöhdaguënniyusdoh Naöh-
nih ; tëhëh-dehsoga nogueh deonohdoh nesho-
dihguanaot Nowawök nesho haohwöhgeöh
Noohnih, nekuh Noohnih nes'ho Noawök nekuh
naohwöh oyädet äonih Noawök.

23 ¶ Ne nedeshodihsaden'yo nehu s'hotgöt
hadiyöhdadeh nedeowad'yöhdadonk, ne no-
döhsehdohgeh hawä, Odäoh nogaöshoh notgöt-
wëh niis neswötgötwös :

24 Nesëhëh neäguaowih nenegotgöhdeh ne-
godogësdanoniök nekuh negowëhgowöshoh ne-
deyagodoäjonïshoh nayontgöthoh niis neswöt-
götwös, tëhëh deagotgötwëh ; nekuh nayoönk
niis nesuaonkhöh, tähëh-kuh deagoogëh.

25 Ne neotgötwëh ne nayöhdadogä nede-

of the enemy : and nothing shall by any means
hurt you.

20 Notwithstanding in this rejoice not, that
the spirits are subject unto you ; but rather re-
joice, because your names are written in heaven.

21 ¶ In that hour Jesus rejoiced in spirit, and
said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and
earth, that thou hast hid these things from the
wise and prudent, and hast revealed them unto
babes : even so, Father ; for so it seemed good
in thy sight.

22 All things are delivered to me of my
Father : and no man knoweth who the Son is,
but the Father ; and who the Father is, but the
Son, and *he* to whom the Son will reveal *him*.

23 ¶ And he turned him unto *his* disciples,
and said privately, Blessed *are* the eyes which
see the things that ye see.

24 For I tell you, That many prophets and
kings have desired to see those things which ye
see, and have not seen *them* ; and to hear those
things which ye hear, and have not heard *them*.

25 ¶ And behold, a certain lawyer stood up,

ayaneshän'yaök dethodöhoh, nenodädon'yöhdo, hawä, Neswënniyuh, anäg'ye näg'yöhdagüen-niyuhhet nägohed'ye?

26 Ne newawäös, Anaöt-gayadoh negayanishhä? anihsehöh hehsuänuksahöh?

27 Ne nedodaösniut, nenewaäh, Nenäes-noohguök Nawënniyuh, nesawinyöhsaguegoh, nekuh nesötwaishäguegoh, nekuh nesehhösdes-häguegoh, nekuh negaguegoh henisnigoëh; nekuh nedejänohsanegä niis henihsadöhnoohguöh.

28 Ne newawäös, nenohseis hedosösguänohsägoh: ne nägä ëhsiwayeit nenäsohek.

29 Negua nogayës Nagaiwaguënniyohhet, wawäös ne Jesus s'honaot deyag'yänohsanegä?

30 Jesus dethosniu oh, hawä nenayöhdadogä neogueh Jerusalem heohdad'yonoh, neho-oyöhdod'yedoh hadiyöhdadeh nadinösguaoh, nenowösyon'yöhso, nekuh newaowayäës, onëh-sañothädöt höhdewöhsänoh hawe-e-yo.

31 Nedi newaodogëthet nehogua nõdae nayöhdadogä, najäësdajih; nenonëh waogëh, nes'ho newaötwadaseh.

32 Nekuh ne Levite, nonëh nehuh waayoh, waotgöt-hoh nes'ho haigwöh newaotwadaseh.

33 Negua nayöhdadogä ne Samaritan nechïöthaineh, nehuh wa-a-yoh hayöshëh; nenonëh s'haotgöthuh, hodäosoh,

and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

26 He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

27 And he answering, said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

30 And Jesus answering, said, A certain *man* went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded *him*, and departed, leaving *him* half dead.

31 And by chance there came down a certain priest that way; and when he saw him, he passed by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked *on him*, and passed by on the other side.

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion *on him*,

34 Ona-oyöhdowëhoh, nenoyëhsäon'yoh ho-
dehsäës-yoh newaäonthuh nonöh, nekuh ne
Wine, nehuh-kuh wa o-ädëh naohwöh hoshenëh,
nehuh waoyont hegöswëhgäniyont, neotho-
wëhn'yaëh.

35 Nenishöhohënt, nenëshadäd'yoeh, todöh-
gwëh dekni-guënnis, Towi nosdesdoh, hawä,
Hesösdeis; Nedih-heniyo ëhsötgä-o-nih, neno-
nädëntgeh ësgogan'yöhgëh.

36 Gaini-ayöhda nehsëh niänadi ihse, ne-
deyänohsanegä, nenehuh hoyöhdödöhheonoh
hadiyöhdadeh nadinosgwaoh?

37 Nena-a-wä, Nenodäosoh. Onëh hawä
ne Jesus, ghseh neho-näis nöhje.

38 ¶ Onëh nehuh niyawëhoh nonäonohdä-
d'yo, Neneoyo gadogä hetganodayëh, yeyöh-
dadogä neyeoh Martha yeyasoh daowayöh-
döhsänonih hed'yagonohsot.

30 Nekuh nedeg'yadänode Mary yeyasoh
nehuh haigwöh yehd'yoh hedasihdageoh ne
Jesus, nekuh haigwöh newaowawänoonk.

40 Negua ne Martha wesuh yänohdon'yoh-
seh neuesuh deowadiwohn'yani, nene waowa-
yöhdowënt, wöhagëh, ne Shöhdaguënniyuh
Tëhëh-gëh ne dehsänohdo'yohseh hadeyog'yöh-
disdoh nedeyag'yadänode nidägoyadiwöhn'yä-
niök? S'heiwisös-dih nayog'yenawös.

34 And went to *him*, and bound up his
wounds, pouring in oil and wine, and set him
on his own beast, and brought him to an inn,
and took care of him.

35 And on the morrow, when he departed,
he took out two pence, and gave *them* to the
host, and said unto him, Take care of him: and
whatsoever thou spendest more, when I come
again, I will repay thee.

36 Which now of these three, thinkest thou,
was neighbour unto him that fell among the
thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on
him. Then said Jesus unto him, Go and do thou
likewise.

38 ¶ Now it came to pass, as they went, that
he entered into a certain village: and a certain
woman named Martha, received him into her
house.

39 And she had a sister called Mary, which
also sat at Jesus' feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbered about much
serving, and came to him, and said, Lord, dost
thou not care that my sister hath left me to serve
alone? bid her therefore that she help me.

41 Nene Jesus dōdaōsniut, oshagawāos, Martha, Martha, nenesadeyāosdoh nekuh hadeyo sōhnigoāyōthōh :

42 Negua nejoiwōt deyodoājooch ; nedinai ne Mary godadāgwōhse newiyu, nene tēhēh tagaguenih nedayodadehn'yohse.

CHAP. XI.

Christ S'hagoion'yanih nāyodānayā.

NENE nehuh niyawēhoh, nonēh chiodānayēh, gadogā heoweh, nenonēh s'haānihā, s'hayōhdōt nedeowad'yōhdadonk, hawāōhse, Shōhdaguēnniyuh, Dagwai-on'yēh nāyaguadānayā, naihesha-go-i-o-n'yaniōk nedeowad'yōhdadonk ne John.

2 Hagoyāōhse, nenonāswadānayā, ēswih, Gwōhniēh gāoyōhgeh chid'yoh ; Asōhsānado-gēhdīhgāonk : Nekuh niis henidisōhnigoohdā henāyawēh, nehenid'yohdā negāoyōhgeh nehuhkuh neyoājōhgeh.

3 Dag'yoh nāgā wānīshādeh nadewānīshāge ogwagwōh.

4 Dodaguaiwōhsāgwōs-kuh noguaiwaneōkshā ; nesēh-ēh-ni nedejōkiwōhsāgwōhseh nonkhiwane-agih. Sānokuh nehuh hēsguaa hegadeh negohnigodagwōthōh ; Neguas'ho nedodaguayōhdohnonk hegayēh newaetgēh.

41 And Jesus answered, and said unto her, Martha, Martha, thou art careful, and troubled about many things :

42 But one thing is needful ; and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

CHAP. XI.

Christ teacheth to pray.

AND it came to pass, that as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

3 Give us day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins ; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation ; but deliver us from evil.

5 Nekuh nagoyăohse, Sonaot heniswadi, naodăoshădök, nenaoyôhdowënt höhdewôhsont-hëh, nenăawăos, G'yadăoh, dagaduădehdëh sëh-niyoëhguage :

6 Nesëhëh nog'yadăoh hötha-ineh wag'yôhdowënt, tëhëh-dih dehtôhguisdëh deag'yëh ne-ne-huh ag'yă heagöt ?

7 Nenog'ye tëhd'yoh dënthôsniut, äh, Sä-no-dăsgëhnigohăguëh : Onëh sëhëh göhhodoh, nekuh nadïksôshohoh onëh hadiyôhdageoh : tëhëhdih dehaoh ôdagôtgëh nodagoyoh.

8 Nedi-nohguăos, nene tëhëh tōdaôtgëh ta-a-o neagai-o-niök honodăoh, negua hení-o-iwagă-n'yôt dogës ënthôtgëh ënthaoh heniyô deo-doăjonih.

9 Nedi-nohguăos, Suadoes'yonk nenadegagont ëntyoh ; jihsök nenadegagont ëhsegëh ; jëhdano nene dăsidehoond'yës.

10 Nesëhëh gaguegoh neyodoes'yokgwöh, äyeyenă : Gaguegohkuh năyaisök äyegëh : nekuh năayëhdano dăodehoqd'yës.

11 D'yogua-gishëh nenoawök äodoes'yohguëh oëhguöh noohnih, negëh ënthaoh negôsquaoh ? Negishëh äadoes'yonk negăjoh negëh ënthaoh noshaisdöh ?

12 Negishëh aadoes'yonk nohhohsöh, negëh oda-a-oh ne Scorpion ?

13 Nedined'yogwöh-nis, swöhnigoăetgëh, äswayădei-ök newiyu äyechiyoh nechiawök-

5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves :

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him ?

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not : the door is now shut, and my children are with me in bed ; I cannot rise and give thee.

8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you ; seek, and ye shall find ; knock, and it shall be opened unto you.

10 For every one that asketh, receiveth ; and he that seeketh, findeth ; and to him that knocketh, it shall be opened.

11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone ? or if *he ask* a fish, will he for a fish give him a serpent ?

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion ?

13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children : how much more

s'hoh: Dodinai niwesuh niogayës Nes'heswöh-nih gäoyöhgeh tëhd'yoh nëshagaoh Nutwai-shädogëhdih näowadoes'yohguëh.

14 Ne neshayöhditgësgwöh nanisheonoh, nedegawänont. Nene nehuh nëyawäoh nonëh s'hosaayagënt nanisheonoh ne nedeawänönt tosnihoh; Gaguegoh nogueh waodiwaneägoh.

15 Dewad'yesdoh nänadoh neshayöhditgës nanisheonoh nehuh gaöthöh hayöhdadeh ne Beelzebub, nowagowanëh nadinisheonoh.

16 Nekuhg'ye newaowondädon'yöt, waänih-sök hayöhdadeh noyädet awadoh negäoyöhgeh.

17 Negua nayëndei heniänänohdon'yosyohdä, hagoyäöhse, nenadeyononkdage aohwöhs'hokuh däwadekhöhsih, nenäi nenehuhs'ho hägayoh heded'yo-dänoyanihdoh; nekuh neganohsot nahwöh däwadekhöhsih nenai nägayöhd'yenënt.

18 Nekuh ned'yoguöh nanisheonoh däadekhöhsih, adinäyawëh nägadök nayänöh? Negaionih heswadoh jaguayöhditgäs nadinisheonoh nehuh gaöthöh hayöhdadeh ne Beelzebub.

19 Nedinäi nenehuh agaöthök hayöhdadeh ne Beelzebub, adinainäot, äwad'yeät-hök nëshadiyöhditgëhsek nechiawöks'hoh? Nedi-gai-onih nedäjechiyöhdowethök.

20 Neguaned'yoguöh neäg'yeëhdöhguök nahöhnyöh Nawënniyuh nesg'yöhditgëhsek nanisheonoh, tëhëh döhdeyohnigoäge neniwiyus-doshëh Nawënniyuh swayöhdowëhoh.

shall *your* heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?

14 ¶ And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub, the chief of the devils.

16 And others tempting *him*, sought of him a sign from heaven.

17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself, is brought to desolation; and a house *divided* against a house, falleth.

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast *them* out? therefore shall they be your judges.

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

21 Newai neogueh nadejiëthöh hodehsaoh-
kuh nadiyohdönguöh, hosdeisdoh honohsot,
skänoh-kuh tigayëh noshänon'yöshëh.

22 Negua nedeowöhhösdeshägän'yo äoyöh-
dowënt, nenäoshänih, nekuh nedäohn'yohse
naawök rayöhdäsguöh, nekuh nohtökhöhsogoh
noshänon'yöshëh.

23 Haohwöh netëhëh döhdëyag'yadi, nede-
yog'yadogëhdoh; nekuh netëhëh dogä deagi-o-
es nenai nedeshadoguöthöh.

24 Nenutwaishäetgëh nonëh ded'yoyagëhoh,
hayöhdadeh neogueh, nehuh ishes a-o-ä-jöthä-
geshoh hawihsgood'yes naadoishä: nene tëhëh
deogä, nenewaëh nehuh hësg'yoh hedwök-
nohsot, hedwag'yagäoh.

25 Nenonëshosaayoh, s'hotgötwëh gësgäwa-
goh, nekuh newöhsooh.

26 Onä-ohdädyo, nekuh ne-o-a jadök niyot-
waishäge wesuhnai hadihnigoäetgëh nai heni-
yohdä naohwöh; nenosadiyöh nehuh waänäno-
gäd; neneohwadokdök henohowëh neogueh-
nenewesoh hohgagäis heniwaetgëh nai he-
nid'yohdänöh nechiwae.

27 Nebuhai niyawëhoh nonëh chiotha nägä
nenedeyöhdadogä neyeh, honontgänihsöhoh
ned'yagowänitgëhoh gawä, Godäoh nesadeh-
doh nekuh heyenohgodoh hesnohgehök.

21 When a strong man armed keepeth his
palace, his goods are in peace:

22 But when a stronger than he shall come
upon him, and overcome him, he taketh from
him all his armour wherein he trusted, and di-
videth his spoils.

23 He that is not with me is against me: and
he that gathereth not with me scattereth.

24 When the unclean spirit is gone out of a
man, he walketh through dry places, seeking
rest: and finding none, he saith, I will return
unto my house whence I came out.

25 And when he cometh, he findeth *it* swept
and garnished.

26 Then goeth he, and taketh *to him* seven
other spirits more wicked than himself; and
they enter in, and dwell there: and the last *state*
of that man is worse than the first.

27 ¶ And it came to pass, as he spake these
things, a certain woman of the company lifted
up her voice, and said unto him, Blessed is the
womb that bare thee, and the paps which thou
hast sucked.

28 Nes'ho neawă, Dogșes, ne wesuh godaoh neyeiwaos nawănöh Nawënniyuh nekuh negohsănoni.

29 Nenonëh s'haodiyöhdayeih nogueh, ne-naawă, nenăgă gawajiyădeh waetgëh henio-dihniгоohdă; nenănihsös nayoyădehdöhgoonk; tëshëh taadigëh nayoyădehdöhgoonk, nes'ho ne Jonas nodogësdaniök.

30 Nesëshëh ne Jonas oyădehdöhgonoh hadiyöhdadeh ne Ninevites nehuh-dikhuh nă-yohdăonk Nowawök nogueh năgă gewajiyădeh.

31 Nene Gowëhgowa yio, năd'yekgua, dogă-dënthadidöt nedwănısyowanëh năgă gawajiyădeh, dăowanaden'yëhdok; nesëshëh heyodăjok d,yagohdăd'yo, nayeiswaonk heniohnigohdös'yohdă ne Solomon; nedih nejötgaăo wesuh deonoguehdadiă ne Solomon nikho-ëhd'yoh.

32 Nenogueh ne Nineveh howeh dogă dënthadidöt nonëh dăjunkhiyöhdowet năgă gawajiyădëh nekuh nedăowanaden'yëhdok, nesëshëh-nai nes'honodöthewöhdoh nechiota ne Jonas; Swötgaăo wesuh deodiyöhdadiëh ne Jonas nıkho-ëhd'yoh.

33 Tëshëh dehsoga nonëh aadegöt neyejis-dodöhguöh, odöhsehdoheh aayă, tëshëh-kuh nenohgo neyodănohgeëhdöhguöh, nehuhgua heyen'yodöhguöh; nedih năd'yeyoh äyegëh hedeyohötheh.

28 But he said, Yea, rather blessed *are* they that hear the word of God, and keep it.

29 ¶ And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

31 The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth, to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon is here.

32 The men of Nineveh shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and behold, a greater than Jonas is here.

33 No man when he hath lighted a candle, putteth *it* in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.

34 Neneyegaõh deyohõthĩsdoh neyeyõhdõh: Nedid'yoiwõh nẽntgayeik, nehsegaõhgeh ne-ne shõhdaguegoh dăyohõtheõk; neguanăgă-õnk detgayeih nehaiguõh neshõhdaguegoh dă-yodõhsodaigoonk.

35 Nedigaioniõk sadõhnigoõnk nene desõh-hõtheshẽh sãnoh dăyodõhsodaigoonk.

36 Nened'yoguõh äganohoõnk nedeyohõt-heh, debgõtghõhuh dõhdeyodõhsodaigoh, ne-ne gaguegoh dăyohõtheõk, nehonăyõhdăonk negajăiyo neyějĩsdodõhguõh nedesahõtbeh-danĩh.

37 ¶ Nenonẽh chiotha, nenayõhdadogă ne Pharisee hodoes'yohguani, nedayadont, Onẽh heoyo hodekhoni.

38 Nenonẽh s'haagẽh ne Pharisee nene waoewaneăgoh, hetẽhẽh deohjoach, negaoh nõhwadĩh nes'hadekhoni.

39 Waggoyăos, Nayõhdaguënniyuh, Iis ne Pharisees neswayõhdohdẽh suano-a-ĩs nõsdegua negawĩsdõh kuh negajẽh; Neguanai nenoh-gogua ganohoh noshanit kuh newaetgẽh.

40 Dehswõhnigont! tẽhẽhgẽh dehne neos-yoni nõsdeh, deosyoni haiguõh nenohgo?

31 Neguă neswadawihsek heniyo suayẽh; nedinai năswõtghõthuh, gaguegoh äwiyoõk, heswayõhdadeh.

42 Negua neganooh heswayõhdadeh ne Phari-sees! Nesẽhẽh ne skõt swõtghõhwõs ne wõshă

34 The light of the body is the eye: there-fore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when *thine eye* is evil, thy body also is full of darkness.

35 Take heed therefore, that the light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body therefore *be* full of light, having no part dark, the whole shall be full of light; as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 ¶ And as he spake, a certain Pharisee be-sought him to dine with him: and he went in and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw *it*, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of raven-ing and wickedness.

40 *Ye* fools, did not he that made that which is without, make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as ye have; and behold, all things are clean unto you.

42 But wo unto you, Pharisees! for ye tithe mint, and rue, and all manner of herbs, and pass

nigayōhgoh ne (mint) nekuh ne (rue), hōh-
deyoheohdagekuh, nenai nesuaōhdōhguōhs'ho
nedaiswayōhdowehdoonk nekuh nas'heswanō-
guōk Nawēnniyuh ne nāgā nehuh naiswayeēh,
tēhēh kuh-haiguōh agānoh dekswōtgōhwēh,
neskōt nagānoh nehuh dehsuayeēh.

43 Gano-oh heswayōhdadeh Pharisees! ne-
sēhēh nesuanoes netgēh ononkdayādoh he-
yodānayādōhguanoh, nekuh nedesuadōhno-
n'yones hegoyeisdōhguanoh.

44 Gano-oh heswayōhdadeh ne Scribes!
iiskuh ne Pharisees! Swōhnigohonthōh! ne-
sēhēh niis desgayāoda neyehsadoh'yoh nedeo-
yādet, nekuh noḡueh neyeēhdanoh deegaā-
yooh.

45 ¶ Onēh tosniuhoh s'hayōhdōt nedadiya-
neshēhn'ya, nenawāohse, Shōhdaguēnniyuh
nesadoh, nenesguadādon'yōthōh, nā-ii.

46 Nenaawā gano-oh nā-iis heswayōhdadeh
nedeswayanishān'ya! nesēhēh, noenōsdeh ne-
chianaanīh noḡueh, tēhēh deaoh dayeenoh-
guōt heniyosdeh neniis netēhēh dōhdeswa-
yān'yoh, niis swōsohdōh ai-swayeēhdōk.

47 Gano-oh heswayōhdadeh neswōsyon'yano-
d'yes heyodadehsadohguōh nodidogēsdanoniōk,
neniis echihnih howadin'yo.

48 Gaiwaguēnniyuh iis suaiwaguai-sos henia-

over judgment and the love of God: these ought
ye to have done, and not to leave the other un-
done.

43 Wo unto you Pharisees! for ye love the
uppermost seats in the synagogues, and greetings
in the markets.

44 Wo unto you, scribes and Pharisees, hypo-
crites! for ye are as graves which appear not,
and the men that walk over *them* are not aware
of them.

45 ¶ Then answered one of the lawyers, and
said unto him, Master, thus saying, thou re-
proachest us also.

46 And he said, Wo unto you also, *ye* lawyers!
for ye lade men with burdens grievous to be
borne, and ye yourselves touch not the burdens
with one of your fingers.

47 Wo unto you! for ye build the sepulchres
of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly ye bear witness, that ye allow the

diyānohdānoh nechihnišohgāo; nesēhēh negaiwaguēnniyuh neowadin'yo iisnai swōsyon'yanod'yes hadihsadon'yoh.

49 Nedigai-onih wadoh nonigohdōshēh Nawēnniyuh, nenēntgen'yet hadiyohdadeh nodidogēsdanonih nekuh nadijāēsdajih: dewad'yesdoh nenāowadin'yoh nekuh nāowadiwōswaōs.

50 Nenadītguēhsōh nodidogēsdanoniōk nowōndītguēhsa-ioh nehuh-nid'yohsa nechiwae s'hōhyoājādēh, nehuh āgaōt nāgā gawajiyādēh;

51 Nehuh nid'yohsa hetōtguēhsadek ne Abel, nehuh-eyukdōhoh hetayōhdadek ne Zacharias nehuh niyoiwōhdooh heiyōhdadek deyogā heānadānoyādōhguōk, kuh hānōntgānīsōthōk. Dogēs, ohguāōs, nehuh dāsudadogent nāgā gawajiyādēh noꝓueh.

52 Gano-oh-dih heswayōhdadeh nedeswayanishēhn'ya nesēhēh nejohno neyehodoguōthōh nohnigohdoshēh: tēhēh nai-niis tehswayo, nedi neyagoyood'ye nene deyechihnowehānih.

53 Nenonēh s'haōsniut nāgā, nene Scribes nekuh ne Pharisees waowadoes'yohguēh, dadigodad'yet, naowōhnigoodagoh noiwawesuh aōsniut.

54 Nenowōhnigoā, honihsagohkuh naadiyena nadihguaot ēntgayagēt hasagaēt, newaetgēh aowaiwage-o-os.

deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and *some* of them they shall slay and persecute:

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

52 Wo unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things;

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

CHAP. XII.

Algäonk Deagosgehöhseh.

NENE nehuh niyawēhoh nonēh s'haodiyōh-daye-ih netehoēhwōt henigād'yohgowanēh nogueh, nehuh heyukdōhoh nedeānodadōshādōsyoh, onēh-agoyāōhse nedeowad'yōhdadonk, nene tōdageguek suadōhnigoēk hadiyōhdadeh ne Pharisees ne nadihnigohonthōh.

2 Nesēhēh nedehtōhguisdēh deodawehsāoh nagā-onk oyādet dehyōni; tēhēh-kuh nayo-dōhsehdoonk nagāonk deoyādetheo.

3 Nedih-gai-onih adihguanāot swōsniuhoh nohsodago nehuh āyagothōden'yonk hedeyohōtheh; nekuh nenehuh āswōsniuh-o-onk he-yoohdogaēnt kuh nodōhsehdohgeh, nehuh nā-wōntyowiōk neganohsagāyōt.

4 Nedih nohguāos oḡuadāoshoh sānoh āyechishanihsek neyeniis nesuayōhdōhgeh, nenai nonēh āgaōt tehjagoguen'yo heosayeye.

5 Negua nāguaowih nēsheswōshanihsek; nesheswōshanihsek noguen'yo nonēh ēshagon'yōōk hanīsheonohgeh hēshagoyōhdēnt: Dogēs, ohguāos, s'heswōshanihsek.

CHAP. XII.

To beware of Covetousness.

IN the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

3 Therefore, whatsoever ye have spoken in darkness, shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets, shall be proclaimed upon the house-tops.

4 And I say unto you, my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that, have no more that they can do.

5 But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed, hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

6 Těhěh-gěh newis niwānadi nejihdēhooch nāwadāninonk nedegaguānīshāge nāyoiwōh-het? nene tēhēh desgayōhdōtōh, naoyōhdōh-nigohēhooch Nawēnniyuh.

7 Nehuhgua heyokdōhoh gaguegoh heni-suanohgehot wōshedēh. Sānohdih āswōh-d'yohsek; Iis-sēhēh shigua heniganooh nai nejihdēhooch.

8 Nekuh nohguāos, shodihguanaot āgāonk deodohiyā heg'yōhdadeh headigōt nogueh, tēhēh-kuh haiguōh tosadohi, Nowawōk nogueh headigōt Nooyōhgeonohs'hēhs'hoh Nawēnniyuh.

9 Negua nehsodihguanaot, āaiwōhset heg'yōhdadeh headigōt nogueh, nehuh haiguōh nā-jawēh headigōt nooyōhgeonoshēhs'beh Nawēnniyuh.

10 Nekuh nehshodihguanaot āoduānohdih Nowawōk nogueh, nenai nedēshowaiwōhsā-guōs: Negua naohwōh newaetgēh āōsniuhdōk hegadeh Nutwaishiyu, nenai netēhēh tōhdosa-owaiwōhsāguōs.

11 Nenonēh nehuh hāyechiyont heyontgā-nisōthōh, nekuh hedeadiyōhdowehdōhguanoh, nekuh hegayanishāgeoh, sānoh neāsuānohdoni-onk henādesuaiwayeēhdōk nedājechiwānohsā-goh kuh nāsuih.

12 Nesēhēh nutwaishādogēhdih āsuai-o-n'yēh nene ād'yoisdōheōk henāswaye nādiswōsniut.

13 ¶ Neneshayōhdōt henionidiuhguōh tosniu-

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God.

9 But he that denieth me before men, shall be denied before the angels of God.

10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost, it shall not be forgiven.

11 And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

13 ¶ And one of the company said unto him,

oh hawă, Shōhdaguēnniyuh, heswānānt ne-
deyag'yadānōde, nene dayagīkhōhsih nōshā-
non'yushēh.

14 Nenawăōhse, iis nehshogueh, Shonaōt,
hag'yōhdagāyōt nedāg'yōhdowethōk nekuh ne-
dāgekhōhsohsek heswayōhdadeh?

15 Nenewagoyăos, swōshaek, nekuh nesua-
dōhnigoāk sānoh āswōsgehōhseōk; nesēhēh no-
hehgoh nogueh dehne dehgayōhdaguēnniyuh
heniwesuh neoyēh.

16 Nenagosn'yuhse nedeshoyăodāgoh, hawă,
nene haoājadek nayōhdadogă notganoninoh
neogueh, wesuh wadoniōk.

17 Nenonohdon'yosoh, nayōhdi hawă, ană-
g'ye nesēhēh ne tēhēh dehononkdot heoweh
agehsānonih neg'yēntwaguōs?

18 Nene-awă, nekhonāg'ye, nenēsk'nohsa-
gōhchogoh nege-e-ohdageodōhguanoh, nene go-
wanēs ēsges-yon'yano; nehuhoweh āgehsāno-
nih nagadānoshă-kuh nagōshānon'yōshēh.

19 Onēh āgăos nagōtwaishēh, Agutwai, ne-
newesuh nōshānon'yōshēh nese-o-oh, wesuh
yoshāge, āgayādōk: nene sadoīshă, sadekhonih,
snegeēh nekuh nesadodetgădo.

20 Negua Nawēnniyuh hawăōhse, Dehsōh-
nigont! Nenāgă wōhsodadeh niis sōtwa-ishēh
dādiuhnoonk hehshōhdadeh: Nedineh shonaot
ājagowăgăōnk heniyo se-o-oh?

Master, speak to my brother, that he divide the
inheritance with me.

14 And he said unto him, Man, who made
me a judge, or a divider over you?

15 And he said unto them, Take heed, and
beware of covetousness: for a man's life con-
sisteth not in the abundance of the things which
he possesseth.

16 And he spake a parable unto them, say-
ing, The ground of a certain rich man brought
forth plentifully:

17 And he thought within himself, saying,
What shall I do, because I have no room where
to bestow my fruits?

18 And he said, This will I do: I will pull
down my barns, and build greater; and there
will I bestow all my fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast
much goods laid up for many years; take thine
ease, eat, drink, and be merry.

20 But God said unto him, *Thou* fool, this
night thy soul shall be required of thee: then
whose shall those things be which thou hast
provided?

21 Nehonai niyawēs, ne-e-o-es nōshānon'yōshēh nayōhdi, tēhēh deotganoni Nawēnniyuh-gegua.

22 ¶ Nenagoyāōhse nedeowad'yōhdadonk Ne-gaionih, ohguāos, sānoh neēhsuānohdon'yohguōk nehjōhehgoh nadihguaot āsuadekho-niōk : tēhēh-kuh nehshōhdōhgeh nadihguaot āsōs'yon'yōhdōhgoonk.

23 Nesēhēh neyagohehgoh shigua henigano-oh nai nohwaōh : nekuh neyeyōhdōhgeh nai henigano-oh nōsyon'yōshēh.

24 Desuayōhdowethōk ne Gōhga; newai ne dehodinohguāod'yes tēhēh-kuh dehwadinojijyōs; tēhēh-kuh deodiyēh nawadihsānon'yōthōk naganohsodōk, tēhēh-kuh nawadiheohdageodōhguōk; nes'ho Nawēnniyuh hanodēh; Donis-waōhdani-niis nai heniyohdā nejihdāoshoh.

25 Shonaot heniswadi nenes'ho, naānohdon'yoonk agaguenih ōsayogāis henianāyes johsihdōt hōhdeswōhsānoh?

26 Nedi nāgāonk dehsuaguen'yo niis ōdeswānohdo neyoiwōstoh, adinai nāyawēh naiswānohdon'yoonk noyōhs'hoh?

27 Desuayōhdowethōk nawāōh heniyonado-d'yāad'yeh; nenai ne dehwānad'yoohdōs tēhēhkuh dehwadihshin'yeh; nedi nōhsoh saguāos, nene Solomon negaguegoh heniyānohsāk tēhēh dōhdesgayāoda desgōtōh nāgā.

28 Nedih hesohjih deosn'yēh Nawēnniyuh

21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 ¶ And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

23 The life is more than meat, and the body is more than raiment.

24 Consider the ravens: for they neither sow nor reap: which neither have store-house, nor barn; and God feedeth them. How much more are ye better than the fowls?

25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?

27 Consider the lilies how they grow: They toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 If then God so clothe the grass, which is

nogehjöh, nenägä wänishädeh göhäägo oyëh,
nenäyohënt äyontwäonk heyonthëhgödöhgüöh;
Dodeniis nohdesheswösn'yeh, nesheswösyonih,
O-iis neniyoiwöhaöh niswaiwaguënniyusdoh?

29 Sänoh nes'ho äswihsagoonk henäyohdä-
onk näswöksek nekuh näswanegehök, Sänoh-
kuh däswohngoägeök.

30 Nesëhëh negaguegoh nägä yaisös nade-
yaga-o-äjage neyoäjöhgeh: hayädeinai Nëshes-
wöhnih hedesuadoäjonihi nägä.

31 ¶ Negua nehsöhgüöh ne-aiswihsöksek he-
tononkdayëh Nawënniyuh nenai negaguegoh
nägä ësgayesdoonk hesuayöhdadeh.

32 Sänoh aswöhd'yohsek, niswawajiyëhaöh
nedeyodinohgäodohoh; Nesëhëh netohnigoiyö
Nësheswöhnihi nëshejoh hëthononkdayëh.

33 Suadäninoh neswayëh nekuh nedesuayöh-
dowethök, nekuh nesuadadesöhseök negayaöh
nedehwagayostöh, ädiswöshänon'yöshäyädök-
kuh Negäoyöhgeh netëhëh dehd'yosyonënthöh,
nene yenosguaoh tëhëh tayeyoh, tëhëh-kuh no-
jihnowöh tawadietgënt.

34 Nesëhëh heoweh ëntgayadök nesöshä-
non'yöshëh nehuh-kuh haiguöh nesän'yöhsöh.

35 Nene desötwöhhäonk, nekuh nedehsade-
höthehdöhguöh äyodekhök;

36 Neniis nedesgayäoda nogueh nowanoh
Nagowäniyuh, nonëshayoh nehodënthet heoweh

to-day in the field, and to-morrow is cast into
the oven; how much more *will he clothe you,*
O ye of little faith?

29 And seek not ye what ye shall eat, or
what ye shall drink, neither be ye of doubtful
mind.

30 For all these things do the nations of the
world seek after: and your Father knoweth that
ye have need of these things.

31 ¶ But rather seek ye the kingdom of God,
and all these things shall be added unto you.

32 Fear not, little flock; for it is your Father's
good pleasure to give you the kingdom.

33 Sell that ye have, and give alms: provide
yourselves bags which wax not old, a treasure
in the heavens that faileth not, where no thief
approacheth, neither moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there will
your heart be also.

35 Let your loins be girded about, and *your*
lights burning;

36 And ye yourselves like unto men that wait
for their lord, when he will return from the wed-

d'yagon'yöktöh: nenonëh ëshayoh ënthöhhoöh-
esyö, nenäqwahodoguös äyogödad'yeh.

37 Godäoh nene neyehöshëh nonëshayoh
Neshagowäniyuh, ëshagogëh gotga-ä-oh; nene
dogës, ohguäos, nene däontwöhha nehuh ënt-
hagogödök häänadekhonih nehuhkuh ënthötgö-
dok däagoyëhn'yaëh.

38 Nene d'yoguöh yeih näyoisdöheök, diuh-
do gishëh, näyoisdöheök, näagogëh honodeh-
söhoh, Godäoh nene neyehöshëh.

39 Nenägä öguänohdoh, nenoguehdiyo gis-
hëh nonghsot nene tehtonohdoh henäyoisdöhe-
ök ënteh nanosguaoh newai naotgaäosoh agä-
noh deawehoh awehoond'yeh dega-ihdoonk ho-
nohsot.

40 Nedinä-iis gai-o-niök suadehsa-oonk Ne-
sëhëh Nowawök nogueh ënteh nehuh nä-
d'yoisdöheök nägäonk dehswöshai.

41 ¶ Onëh tosniuhoh ne Peter, nenawäöhse,
Neshödaguënniyuh, ihgëh s'guösniuhseh nagä
ohchäodaök, ögi-gaguegoh?

42 Ne Nayöhdaguënniyuh, hawä, shodinaot,
noiwayeïsdoh hohnigowanëh nosdeïsdoh he-
ganohsot, ne Nowënniyuh äoyöhdaguënniyus
gaguegoh honohsot, ne äagoyoh nohwaöh neh-
hohjih henëntgawihsek?

43 Hodaoh nahöshëh nonëhdënteh Nowën-
niyuh äogëh nehuh naod'ye-ä-onk.

44 Gaiwaguënniyuh ohguäos, nenäoyöhda-
guënniyos gaguegoh henioyëh.

ding; that, when he cometh and knocketh, they
may open unto him immediately.

37 Blessed *are* those servants, whom the lord
when he cometh shall find watching: verily I
say unto you, that he shall gird himself, and
make them to sit down to meat, and will come
forth and serve them.

38 And if he shall come in the second watch,
'or come in the third watch, and find *them* so,
blessed are those servants.

39 And this know, that if the good man of
the house had known what hour the thief would
come, he would have watched, and not have
suffered his house to be broken through.

40 Be ye therefore ready also: for the Son
of man cometh at an hour when ye think not.

41 ¶ Then Peter said unto him, Lord, speakest
thou this parable unto us, or even to all?

42 And the Lord said, Who then is that faith-
ful and wise steward, whom *his* lord shall make
ruler over his household, to give *them their* por-
tion of meat in due season!

43 Blessed is that servant, whom his lord
when he cometh shall find so doing.

44 Of a truth I say unto you, That he will
make him ruler over all that he hath.

45 Negua ned'yoguöh ägdadäcs nahöshëh nawënn'yöhsago, ne Naguënniyuh tod'yohdadoh nedëntheh; onëh äggoyöhwënthoh nadehösheh wänioshohkub, äadekhonih, äanegeëh, nekuh näonoädoh:

46 Ne Nowënniyuh nahöshëh dëntheh he-niduanishädeh nägäonk deoshai: äayök hayöhdadeh nes'höhgöt äagononkdäguös nedadiwaguënniyustöh.

47 Nenahöshëh, netayädeih henithohnigoohdä Nowënniyuh, tëshëh dodehsöhoh tëshëh-kuh doiwayeido henithohnigoohdä Nowënniyuh wesuh äowayënt.

48 Negua netëshëh deayädeih ha-o-iwad'yiëntwäonknai nadegayeih nayodad'yëhdök dohgaöhs'ho näowayënt. Nesëshëh neuesuh äowawiök, wesuh kuhnai hëshwad'yiëntwäönk, haohwoh-kuh neuesuh äowaweoknogueh wesuh kuhnai eshonoshaek, nedënthötgöh.

49 ¶ Neagiuhdöhgoh nëntgen'yet nojisdöh neyoënjöhgeh; adinäg'ye nonänai äwadeyänokdöhoonk ägajäanedök?

50 Negua ninag'yëh nodöhnegosäthöh, näwagöhnegosëshdoonk; Nediñai nedewagadohogan'yëh heniyoweh nägaiwayeih!

51 Negä nisue neag'yohdöhgoh nägötgöh neskänoh tigaiwiyu nëyoäjöhgeh? Ne nohguawih, tëshëh, negua nedawadekhöhshi.

52 Nesëshëh noädogua nene wïs näyehd'yo-

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the men-servants, and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for *him*, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

47 And that servant which knew his lord's will, and prepared not *himself*, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required; and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 ¶ I am come to send fire on the earth, and what will I, if it be already kindled?

50 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division.

dök nesganohsöt änadekhöhsogoh, sēh niānadi dāadin'yodēh nedeiyōshe, nekuh nedeiyōshe dāadin'yodēh neh sēhniānadi.

53 Nenoohnih dayadekhöhsih noawök, nekuh noawök dāyadogēnt noohnih; nenonoēh dāg'yadogēnt; negoawök, nekuh negoawök dāg'yadogēnt nenohēh; nenodadesōh dāg'yadogēnt negosōh, nekuh negosōh dāg'yadogēnt nōdadesōh.

54 ¶ Nekuh nagoyāōhse nogueh, negēs nesua-gēh negōshadohgōd'yeh negāguēs-gua, nōdawe onēsho-kuhgēs eswih, nenedayohjihgād'yeh: dogēs gās nehuh nohōwēh.

55 Nekuh-gās nesuagēh ād'yekgua dagāgō-dök, neneswih, nenāganeno; dogēs-gās nehuh nohōwēh.

56 Iis neswōhnigohonthōh! Suayādeih nai heni yawēs hegāoyadeh, nekuh heyoājadeh; adinai-gowa tēhēh dehjiswagōhāyooh heniyo-weh hegaawis?

57 Dogēs, anai tēhēh-niis dōhdeswayōhdowethōh nenehuhjih?

58 ¶ Nenonēsne neyōhnigoēswaēs hethēhd'yoh neshaiwōsyonih nenonēh ājōhdād'yood'yeh nenesōshaek nosōhsad'yōhdohnek hayōhdadeh; d'yoguanehuh nehō āyagodök hetayōhdadeh nedayōhdowethōh, nekuh nedayōhdowethōh nehuh āyagodök hetayōhdadeh neshagoyenōs, onēh nehuh āyagodök neshagoyenōs hed'yodadehhodohguōh.

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

53 The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother-in-law against her daughter-in-law, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

54 ¶ And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

55 And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

56 Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky, and of the earth; but how is it, that ye do not discern this time?

57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?

58 ¶ When thou goest with thine adversary to the magistrate, *as thou art* in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

58 Nenohgōowih neneh-tōhdodōhs'yagēnt, heniyoweh hēhseگان'yoک nagoōs heyoiwōstoh.

CHAP. XIII.

Deyodoājoooh Nosayodōthewōt.

NENADIYÖHDAN'YONK nenēhhoqweh, dewad'yesdoh nowaowī ne Galileans, nenadītguēhsōh ne Pilate, doyesdoh nadiyōhdōsyon'yōhtōk nadiwayēnniōk.

2 Nene Jesus dethosniuhoh, hagoyāohse, Negāniswe ne nāgā ne Galileans shigua heniodiwaneagoh, nai heniyohdā negaguegoh ne Galileans, negai-o-nih, heneodioyagēsdohgoh?

3 Nenohguaowih, Tēhēh: negua niis nāgāonk dehjiswadōthewōhdo nenadegagont ohgaiwōhdoh hejohēh.

4 Dogōt newewōshā deg'yoh-skae, niānadi, nedodiyōhda-ihdoh nedegōsdāādok ne Siloam howeh, neshōhgōhn'yenēnt, nenoodin'yo, nāgāniswe neshigua heniodiwaneagoh, nai heniyohdā netadinageh ne Jerusalem howeh?

5 Nenohguaowih, Tēhēh; negua nāgāonk niis dehjiswadōthewōhdo, nenadegagont ohgaiwōhdoh hejohēh.

6 ¶ Nekuh nagosn'yohse nedeoyāodāgoh; Nenayōhdadogā hoyēnthonoh newayonthōk noā-

59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

CHAP. XIII.

Repentance necessary.

THERE were present at that season some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus answering, said unto them, Suppose ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay; but except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

5 I tell you, Nay; but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 ¶ He spake also this parable: A certain man had a fig-tree planted in his vineyard; and

go : nenoyosoh hihsökhe nayoyödök nene tēh-
ēh deogä.

7 Onēh hawäöhse nosdesdoh hootäyēh, ne-
ne sötgöthuh sēh-niyushäge ig'yoh, gihsös na-
yoyödök nägä oödöt, nene tēhēh dehgegēh ;
ijök ; anaigowa ononktādoh ?

8 Nene dethosniuhoh, nenawäöhse, Shöhda-
guēnniyuh awehoond'yeyaeh öhsoh sköt-hēs-
gaahoh : heniyoueh deskehdanohguötho hoon-
dot nekuh nēsgihdayēnthuh ;

9 Nene d'yoguöh äwayodēh, newai neneh-
huhjih ; negua ned'yoguöh tēhēh newai nonä-
gaöt onēh ēhsök.

10 Neneshago-i-on'yaniök hānadānoyädöh-
guöh nawēndadogēhdoh.

11 ¶ Swötgöthuh neneyeyöhdadogänöh negut-
waishäetgēnk, nedehgöhhösdeshadök wöshäde-
g'yoh-skaeh niyoshäge, nenedeyagod'yöhdök-
donoh tēhēh deeguen'yosguöh nayontgesgoh.

12 Nenonēh s'höhs'hagogēh ne Jesus, hesh-
gonogoh, s'hagawäöhse, iis nehshioh, onēh
sesötgöh nesad'yenawöhdonoh.

13 Nene waänisohdaēh heyeyöhdadeh. Ne-
newöhogodad'yeh sayod'yöhdaguaishih nekuh
nohtowaēhsäon'yo Nawēnniyuh.

14 Nene tānohdoh hānadānayädöhguöh
tosniuhoh nenononkwēhoh negai-onih hesösha-
gojēt ne Jesus Nawēndadogēhdohgeh, nena-
goyäöhse nogueh, neneyeih niwänishäge nä-

he came and sought fruit thereon, and found
none.

7 Then said he unto the dresser of his vine-
yard, Behold, these three years I come seeking
fruit on this fig-tree, and find none : cut it down ;
why cumbereth it the ground ?

8 And he answering, said unto him, Lord,
let it alone this year also, till I shall dig about it,
and dung it :

9 And if it bear fruit, *well* : and if not, *then*
after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the syna-
gogues on the sabbath.

11 ¶ And behold there was a woman which
had a spirit of infirmity eighteen years, and was
bowed together, and could in no wise lift up
herself.

12 And when Jesus saw her, he called *her to*
him, and said unto her, Woman, thou art loosed
from thine infirmity.

13 And he laid *his* hands on her : and imme-
diately she was made straight, and glorified
God.

14 And the ruler of the synagogue answered
with indignation, because that Jesus had heal-
ed on the sabbath-day, and said unto the people,
There are six days in which men ought to work :

yago-i-ohdek nogueh: nehuhkuli ayeyoh nosayodadejënt, agäonk-nai Nawëndadogëhdohgeh.

15 Ne Nayöhdaguënniyuh dethosniuhoh, hawäöhse; Iis nesnigohonthöh, tēhēhgēh dehsöga henuadi, nawëndadogëhdohgeh aöshäodagoh nediü-ösguaont gädanēhguih gishēh-kuh heniwänadehnohdäthöh aöshaih aanegeëhdaninoh?

16 Negëhkuh ne tēhēh nägä yagogueh, henes'hagoawök ne Abraham, nenanisheonoh s'hagoshäodök, nägä wöshädeg'yoh-skaeh niyoshäge, ayodadeshäodaguäonk Nawëndadogëhdohgeh?

17 Nenonēh s'ha-ä-os nägä, gaguegoh nowöhnigoëswaës waänadeëh: Nene gaguegoh nogueh waänadohoëh, heniyoiwaneäguöhdos henayeäno.

18 ¶ Nenaawä, anaot desgayäoda, noiwiyosdoshēh Nawënniyuh? Anaot dësg'yäodaök?

19 Nedesgayäoda neniyonohguäosaöh, nene deohguëh neogueh, nehuh honohguäod'yo hoyëntwöhsoh; nenodod'yēh gädösdä odooh; Nekuh nejihdäoshooch wänänoestöh neetgēh hedeyohhöhdäguöhdänoh.

20 Ne-ai nedethosniuhoh, hawä, anaot dësg'yäodaök noiwiyosdoshēh Nawënniyuh?

21 Nedesgayäoda neyetheshëtgëhdöhguöh, neyagoguëh deyagohguëh otheshägo gohsehdoh, suadänohgeëhdöshäd niyo, heniyouweh nonēh gaguegoh waotheshädgēh.

in them therefore come and be healed, and not on the sabbath-day.

15 The Lord then answered him, and said, *Thou* hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or *his* ass from the stall, and lead *him* away to watering?

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath-day?

17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 ¶ Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?

19 It is like a grain of mustard-seed, which a man took, and cast into his garden, and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 Onă ohdad'yo, hoëhdanoh heganodayădoh, nenagohnigoniad'yes hōtha-i-neh Jerusalem-gua wawenood'yeh.

23 Neneshayōhdōt hawăohse, Neshōhdaguënniyuh, dohgaōhgēh niyoguehdage năyagodadă? Nenawăohse,

24 ¶ Daswadadesōhdoonk na-aiswayood'yeh, hetgōhăogaënt nenigōhhoōhaōh; Gutgōhdeh sēhēh, ohguaowih, năyaisōksek nayeyoh nene tēhēh tayeguenih.

25 Nenenēh ād'yoēhdoonk Nayōhdaguënniyuh heganohsot; dēnthodōhoonk nekuh nēs-hahodo, nenōsdeh ādiswōhsiēk, nenaswōhhoōhesyo, aswih, Ne Shōhdaguënniyuh, Shōhdaguënniyuh, dagnahodoguōs; nene dēnthōsniut ēsheswăos, tēhēh dehguayēndeih hedisuedoh:

26 Onēh ne năswih iis dogă duadekhoniōk, dogăkuh duanegehōk, nekuh nenehuh s'hehnigoniōk hogwaden'yoh.

27 Nes'ho nēscheswăōs, nēnohguaowih, nene tēhēh dehguayēndeih hedisuedoh; swōthădōt henig'yōhdadeh gaguegoh nene swai-ohdehigoh negaiwaneōkshēh.

28 Nesēhēh nedayohsëntwōhsoonk, nekuh nedăyohnobjōhesyoonk nonēh ēshesuagēh ne Abraham, nekuh ne Isaac kuh ne Jacob, gaguegoh-kuh nodidogēsdanoniōk, hethononk-dayeh Nawënniyuh, ne niis năjēchiyōhditgēh.

29 Nenehuh ēnthānehdano hetgăguītgēs kuh

22 And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

24 ¶ Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me all ye workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

29 And they shall come from the east, and

hegäguës, delgäguägoḥ kuh näd'yek, nehuh-
oweh äänad'yä hethononkdayëḥ Nawënniyuh.

30 Neneswötga-ä-oh, nenehuh nedesuad'yes-
doh nenöḥga goëḥgoh ne-o-ädo äjodoh, nekuḥ,
nedewad'yesdoh nened'yoädo, neäsuadokdök.

31 ¶ Nes'ho s'höhwänishäd howayöhdowëhoh,
nadiyöhdadogä ne Pharisees, howäohse, Hosa-
jagënt, söthädöt nekuḥ-oweh, nesëḥëḥ ne
Herod näyan'yoh.

32 Nenagoyäöhse osweh suaon'yanoh nenoh-
guötgua, Swötgöthuh, nenesg'yöhditgës nadinis-
heonoh, nekuḥ neskejëhdanoh nägä wënnisha-
deh, ayohëntkuḥ sehkuḥ-näyoda, onëḥ ägai-
wayeëḥ heg'yöhdadeh.

33 Nehuhdinai, nenägehsek nägä wänis-
hädeh, äyohëntkuḥ, nekuḥ nehsëḥ wadonthöh
duänishäde nesëḥëḥ nede-a-oh agaguenih, nodö-
gësdanih nagäonk nehuh de-o-i-wöhdoho ne Je-
rusalem howeh.

34 O Jerusalem, Jerusalem! iis nechinius ne-
godogësdanonih, nekuḥ nechisgueohyös ne-
nehuh towadehöhoh heswayöhdadeh; nenedos-
gäoh o-oh akeyöhde-o-esguöh nesöksöhdöshoh,
nai henigayehöh ne dagä, ne netëḥëḥ dehsa-
gayës.

35 Nenesötgöthuh, neniis sanohsöt höhdosa-
yoyöhdjīs, Nene dogës, ohgoyäos, Tëḥëḥ to-

from the west, and from the north, and from the
south, and shall sit down in the kingdom of
God.

30 And behold, there are last, which shall be
first; and there are first, which shall be last.

31 ¶ The same day there came certain of the
Pharisees, saying unto him, Get thee out, and
depart hence; for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye and tell
that fox, Behold, I cast out devils, and I do
cures to-day and to-morrow, and the third *day* I
shall be perfected.

33 Nevertheless, I must walk to-day and to-
morrow, and the *day* following: for it cannot
be that a prophet perish out of Jerusalem.

34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the
prophets, and stonest them that are sent unto
thee; how often would I have gathered thy
children together, as a hen *doth gather* her brood
under *her* wings, and ye would not!

35 Behold, your house is left unto you deso-
late. And verily, I say unto you, Ye shall not

sösguagëh, heniyoueh hägae näjisuadoonk, Hodäoh nene hohsänogo ënthedök Nayöhdaguënniyuh.

CHAP. XIV.

Christ S'hagoion'yanih näyagohnigoänidäsdoonk.

NENE nehuh niyawëhoh, nonëh s'haayoh honohsot neshayöhdöt nowagowanänöh ne Pharisees, naöknoëhguöh nawëndadogëhdohgeh ne nowöntga-ä-oso.

2 Nekuh nesötgaão, neneagöt hëhd'yodök nayöhdadogä neogueh nohäyädök ne (Dropsy.)

3 Nene Jesus dethosn'yohoh, hagoyäöhse nedadiyanishëhn'yek nekuh ne Pharisees, hawä Gayanishähgegëh näjodadejënt nawëndadogëhdohgeh?

4 Nenetaänad'yes'ho. Onëh hoyena neshojëhdoh, s'hotgöhwëh.

5 Nenagosniuhse, hawä, sbonaot henisuadi äonosguayädök neniyaögohaoh negädanëhguih, diusguaont giishëh, hagayöhdënt hoyadeh, tësh-ëh-gänene onehs'hokuh qsayöhdadöhgoh Nawëndadogëhdohgeh.

6 Nene tëshëh deshodiguen'yo nedosaowawänohsägoh öhsoh nägä nöh-o-i-ohdëh.

see me, until *the time* come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

CHAP. XIV.

Christ teacheth Humility.

AND it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath-day, that they watched him.

2 And behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

3 And Jesus answering, spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath-day?

4 And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go:

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath-day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 ¶ Nehuai heod'yo nedeshoyäodägoch hadi-yöhdadeh neowäninogoh, nonëh s'hagöhäyo heoweh waänadöhnnonkdäguaos, neganonkdanon'yoh: hagoyäöhse,

8 Nennonëh ëntyänonk sogä nogueh, heoweh äd'yagon'yök, sänoh nehuh hëhsad'yä neet-gëh d'yononkdayädoch, d'yogua-nehuh neneshigua henioyöhdaneäguöt nai-niis äowanonkdäguös;

9 Neneeyänogoh nehuh nënthe, äyäs hësnonkdothös nägä hogueh; onëh nenëhsadeëh neäjesanonkdäguös naguös hehdöhgeh.

10 Negua nonëh äd'yesänonk nehuh ëhsad'yä naguös hehdöhgeh d'yononkdayëh, onäne neeyänogoh nehuh nënthe äyäs, g'yadäoh öhsoh hetgëh söthiis: onäne nedäyesäëhsaon'yo nedogä äsuëhd'yodök.

11 Nesëhëh neshodihguanaot hetgëh äodadoniök hehdöhgeh ëshowayonih; nekuh ne-ahwöh neehdöhgeh hodadoni, hetgëh ëshowayonih.

12 ¶ Nekuh haiguöh newawäös neonogoh, nennonëh ëhsadekwe-o-ek, sänoh nehëshenonkho nesuadäoshoh, tëhhëhkuh nedeswadänode, tëhëhkuh nesuadänonks'hoh, tëhëhkuh negotgani nedeswänohsanegänoh; d'yoguanehuh dä-d'yesänonks'hokuh nenedäs wadiwöhsagoh.

13 Negua nonëh ëhsekwe-o-ek, neohs'hennonkho negodäs, nekuh negoyöhdäyeshöhoh, kuh negohshinajiyoh deyegöhguegohkuh;

7 ¶ And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

8 When thou art bidden of any *man* to a wedding, sit not down in the highest room, lest a more honourable man than thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abased, and he that humbleth himself shall be exalted.

12 ¶ Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor *thy* rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompense be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:

14 Nedinai nāsadēsuiyohet; nesēhēh-nai nedeagoguen'yo nedosayeiwōhsāgoh; neguanai ne nehuh hōhdās wadiwōhsāgoh nonēh dād'yo-dohedano ned'yeiwayeih.

15 ¶ Neneshayōhdōt nedogā honodekhoninoh s'ha-a-onk nāgā, nenawāōhse, hodāoh nenehuh ā-a-ōhguōksek hetononkdayēh Nawēnniyuh.

16 Onēh hawāōhse, Nenayōhdadogā neogueli, hokwe-o-onoh, nenegotgōhdeh heagonogoh;

17 Onēh heohōhoh nohōshēh neshōhgae, Nena-a-goyāōs neowēningoh, gaohdōswet onēh sēhēh gaguegoh gayānādōhoh.

18 Neonēh negaguegoh s'hōhtadihnigoādēh nēnthadiodāso. Nenedawad'yeēt hawāōhse, Neni nagoājaninoh, nedih nedeyodoājooch nagōtgōtwōhsōh; nedi nohgoyadoesyohguēh nesgānōh asānohdon'yoonk.

19 Oyōhkuh nenai newaēh, neni nōkninoh wis-niyowēhgāge ne d'yosguaont, ne nāgadā-nohgeēhdanoh nedih nohgoyadoesyohgueh skānōh sānohdon'yoonk.

20 Neku nuyōh newaēh neni newae agen'yagoh; nedihgai-onih de-a-oh nehuh agōtgōdōk:

21 Onēh s'hoyosoh nahōshā, haowōndani Nowēnniyuh nāgā. Onēh Nayōhdaguēnniyuh heganohsot waonōkwēh, wawāos nohōshā, desōhsaiyēh nehuh sasōtgōdōk hoaden'yoh he-

14 And thou shalt be blessed: for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

15 ¶ And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:

17 And sent his servant at supper-time, to say to them that were bidden, Come, for all things are now ready.

18 And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife: and therefore I cannot come.

21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry, said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring

ganodayēh, neācheyont negodās nekuh nego-
yōhdayeshōhoh, gōhshinayeshōhoh, nekuh ne-
deyegōhguegoh.

22 Nenohōshōh hawā, Neshōhdaguēnniyuh,
ohgaiwayeih henisaiwihsōhoh, ohsodih onōnk-
dōt.

23 Nenayōhdaguēnniyuh hawāōhse nohōs-
hā, nehuh-ai sasōtgodōk, hewaaguēnniyon'yoh,
nekuh hegōhāyādoh nene dōsheyānohdoos, dōs-
heyohdano d'yoguanai aganohet hōknohsot.

24 Nesēhēh nohgoyāos, tēhēh dehsoga he-
niānadi heowāninogoh, taōk nagekhoni.

25 ¶ Onēhonohtād'yo, gād'yohgowanēh ho-
neno: nene totgaāguēh hagoyāōhse;

26 Nene shodihguanaot nehuh ēnthōtgodōk
heg'yōhdadeh, nenai nāgāōnk deoswaēs nooh-
nih, nekuh nonohēh, nekuh neyo, nekuh nok-
sōhdōshoh, nekuh nedeānodānode, dogēs, hai-
guōkhuh naohwōh hohehgoh, tēhēh neni to-
sa-e-i-o-n'yaniōk.

27 Nekuh nesho-dihguanaot ta-a-wih nedega-
yōhsont, nekuh nosōknodād'yeh tēhēh neni
tosa-e-i-on'yaniōk.

28 Sokuhnōhot, henisuadi nāeheōk dāges-
dāādo, tēhēh yaeh taad'yā naōshet heniyogā
nadihguōh hoguen'yo naadeyānokdēh.

29 D'yoguōh, nehuh nonēh āodeyānok-

in hither the poor, and the maimed, and the
halt, and the blind.

22 And the servant said, Lord, it is done as
thou hast commanded, and yet there is room.

23 And the lord said unto the servant, Go out
into the highways and hedges, and compel *them*
to come in, that my house may be filled.

24 For I say unto you, that none of those men
which were bidden, shall taste of my supper.

25 ¶ And there went great multitudes with
him: and he turned, and said unto them,

26 If any *man* come to me, and hate not his
father, and mother, and wife, and children, and
brethren, and sisters, yea, and his own life also,
he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross,
and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you intending to build a
tower, sitteth not down first, and counteth the
cost, whether he have *sufficient* to finish it?

29 Lest haply after he hath laid the founda-

döhoonk, nägagëhsëhgoonk, onëh tëhëh tesho-
guen'yo naadeyänokdëh nene gaguegoh nä-
yontgöthuh, nenäowadädon'yöt.

30 Nenäähni, nenägä hogueh, töhsa nedaös-
däado nene tëhëh deoguen'yo naadeyänok-
dëh.

31 Negiishëh negowëhgowa, yadiyösbeh ne-
tiayöhdadeh negowëhgowa, taad'yä yaeh, ne-
dadithai nadihuöh hoguen'yo newöshä niwëh-
n'yöheshëshä nedäähnodät nënthäneh nedeona-
dogëhdoh nedewöshä niwëhn'yaeshëshä?

32 Negishëh neshadiyöhdöt öhsoh weëh
ödaäneh, nene ha-adähont nedodöäjoni nes-
känoh osaänodoh.

33 Nehuhdi haiguöh niyohdä, nehshodih-
guanaot henuadi netaötgö heniyo hoyëh,
tëhëh neni tosöknodad'yehsek.

34 ¶ Nenojikhehdöh wiyo: neguaned'yoguöh
äyohdoniök negöhhösdeshädöhgoh, anene-naot
äsuades?

35 Tëhëh-wai deoyöhdagehöshëh heyoäja-
deh; tëhëh-kuh haiguöh hohdöhsojodoh; ne-
guas'ho nogueh negod'yes. Haohwöh naoh-
dogaënt naothodek, hothodek nene.

tion, and is not able to finish *it*, all that behold
it begin to mock him,

30 Saying, This man began to build, and was
not able to finish.

31 Or what king going to make war against
another king, sitteth not down first, and con-
sulteth whether he be able with ten thousand to
meet him that cometh against him with twenty
thousand?

32 Or else, while the other is yet a great way
off, he sendeth an ambassage, and desireth con-
ditions of peace.

33 So likewise, whosoever he be of you that
forsaketh not all that he hath, he cannot be my
disciple.

34 ¶ Salt is good: but if the salt have lost
his savour, wherewith shall it be seasoned?

35 It is neither fit for the land, nor yet for the
dunghill; *but* men cast it out. He that hath ears
to hear let him hear.

CHAP. XV.

*Desgayăodă nedeyodinohgăodohoh oyôhdôh-
dohoh.*

ONEH dosgăoh heononthisdoh hayôhdadeh
gaguegoh nadiwisde-o-es honadiodôhgoh nekuh
nodiwaneagoh naowadiwôthodadêh.

2 Nene Pharisees nekuh ne dadiyanîshêh-
n'yêk howaduănôhdioh, honă, nenăgă hogueh
s'hagoyôhdôhsănonih negoiwaneagoh nekuh ne-
deanados :

3 ¶ Nenagosn'yohse nedeoyăodăgoh hawă,

4 Shonaot henuadi aonosguayădök skôt-
dewêhn'yôhe niwănadi nedeyodinohgăodohoh,
nene d'yoguôh aonosguôhdo skôt nenayodadă
ned'yohdo niwôshă d'yohdo-kuh skaeh negaha-
dago wănes, onêh ayôhdihsôkhôh noyôhdôh-
dohoh, heniyoueh hêshagêh ?

5 Nenonêshagêh hanêhsôhgeh äayôhdaêh
ă-a-oheshôh.

6 Nekuh nonêh êshayoh, nenăagoyôhde-o-
ek nănadănonks'hoh, nekuh nedeănănohsane-
gănoh, nenăogoyăos, Dogă duadodetgădo; ne-
sêhêh nesagegêh nedeyodinohgăodohoh noyôh-
dôhdohonoh.

CHAP. XV.

The Parable of the Lost Sheep.

THEN drew near unto him all the publicans
and sinners for to hear him.

2 And the Pharisees and scribes murmured,
saying, This man receiveth sinners, and eateth
with them.

3 ¶ And he spake this parable unto them,
saying,

4 What man of you having an hundred sheep,
if he lose one of them, doth not leave the ninety
and nine in the wilderness, and go after that
which is lost, until he find it?

5 And when he hath found *it*, he layeth *it* on
his shoulders, rejoicing.

6 And when he cometh home, he calleth to-
gether *his* friends and neighbours, saying unto
them, Rejoice with me; for I have found my
sheep which was lost.

7 Nedi nohguāos haiguōh awādetgādeh negāoyōhgeh nejoguehdōt negoiwaneagoh ājodōt-hewōt; Shigua nai heniyo hdā ned'yohdo ni-wōshā d'yohdo-kuh skaeh niyoguehdage nedōhdeyodoājooch nosayodōthewōt.

8 ¶ Negishēh nehsho-dihguanaot neyeoh, wōshā-niyo nowīsdanooh goyēh skōt ayagohdo, negā nedayehōthet neyejīsdodōhguōh, nena-yesgawōk nog'yeh nenaguōs aya-i-sōkjih heni-yoweh hosayegēh?

9 Nemonēh ājegēh āowadeyōhde-o-ek nānādānonks'hoh nekuh nedewānānohsanegānoh, ayagēh, Dogā duadodetgādo; nešēhēh nonēh sagegēh nagōhdoninoh.

10 Haiguōh ohguāos, D'yawādetgādeh hea-digōt neoyōhgeonoshāhs'hoh Nawēnniyuh nejoguehdōt ājodōthewōt.

11 ¶ Neneawā nenayōhdadogānoh neogueh dekni deodehdonk deijinoh,

12 Neneostoh hawāohse noohnih, Hohni-ih dagoh nōshānon'yōshēh nenehuh āgaōt heg'yōhdadeh. Onēh deagonkhōhsōhse noheh-gonoh.

13 Nene tēhēh deodānīshāgohdeh oēhdoh, neneostoh ho-oh gaguegoh, onēh deothaōhguēh weēh diu-ājadeh hotgōdōhgoh, onēh nehuh wadēhda nōshānon'yōshēh newaetgēh henoda-iyēhdōk.

14 Nemonēh s'haōsōt onēh nehuh odadoni

7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons which need no repentance.

8 ¶ Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find it?

9 And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost.

10 Likewise, I say unto you, There is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

11 ¶ And he said, A certain man had two sons:

12 And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living.

13 And not many days after, the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

14 And when he had spent all, there arose a

newaagodoswehdanos, nenehuh diu-ǎ-jadeh ;
oněh deodoǎjonisoh.

15 Oněh ohdǎd'yo nehuh hotgodōhgoh het-
hǎd'yoh nayōhdadogǎ neogueh nenehuh diu-
ǎ-jadeh ; nene nehuh heowōhhōhoh hetotǎyěh
nene aanodǎonk nosheněshoh negisguis.

16 Nenogayěsho nene aǎksek nonon'yōh
newadis negisguis : nenedehsoga deowanodǎ.

17 Nenoněh s'hadadǎnohdon'yo, nenaawǎ,
Nenohōshǎgōhdeh naōhnih nenadegayeih henio-
diyěh noěhguōh nekuh nǎnoduǎdethōh, nedi-
ni onkhewōhdōk nǎdōh !

18 Nedi neděskdōt nehuh ęsgōtgodōk nani-
neh, nenaeyǎos, Hohni-ih, ohgiwaneōk negao-
yohgegua nekuh hesegōt.

19 Těhěhdih desgaiwayǎdōhgoh nosōsg'yōs-
hek heawōk : nedisho s'hōhdǎjaguayōhdadek
nesahōshěhs'hoh.

20 Oněh dethodōhoh heshoyōhdowěhoh no-
ohnih. Negua nōhsoh weěh s'hohdodaeh ne-
nohnih hogǎ, nenodǎōsoh, hōhde-o-ěhdadoh, ho-
n'yōhsa, deojiguayosdoh.

21 Nenoawōk hawǎōhse, Hohni-ih, ohgiwa-
neōk ne Gǎoyōhgegua nekuh hesegōt, nedi ne-
disgaiwayǎdōhgoh nosōsg'yōshek heawōk.

22 Negua noohnih hagoyǎōhse, nohōshǎs-
hoh, gaoh dajia neshigua heniwiyo neyosonyōt-
hōh, nenesheswōsyonih ; nekuh neshejěhn'ya-
ha, deshejōhsowek-kuh :

mighty famine in that land ; and he began to be
in want.

15 And he went and joined himself to a
citizen of that country ; and he sent him into
his fields to feed swine.

16 And he would fain have filled his belly
with the husks that the swine did eat ; and no
man gave unto him.

17 And when he came to himself, he said,
How many hired servants of my father's have
bread enough and to spare, and I perish with
hunger !

18 I will arise and go to my father, and will
say unto him, Father, I have sinned against
heaven, and before thee,

19 And am no more worthy to be called thy
son : make me as one of thy hired servants.

20 And he arose, and came to his father. But
when he was yet a great way off, his father saw
him, and had compassion, and ran, and fell on
his neck, and kissed him.

21 And the son said unto him, Father, I have
sinned against Heaven, and in thy sight, and am
no more worthy to be called thy son.

22 But the father said to his servants, Bring
forth the best robe, and put it on him ; and put
a ring on his hand, and shoes on his feet :

23 Gaohkuh dajia newöhsësyoni ned'yos-guaont otwösaöh, nekuh nejin'yoh: nedih ädua-dekhonih äduadodetgädokuh:

24 Nesëhëh nägä heawök haweyonoh, dodohet: nenoyöhdöhohohoh, söshaguagëh. Onëh honododetgädoh.

25 Nenoawök nagowanëh göhago ithes: onëh nekuh totgodöhghoh heganohsot, ne no-gëh negainöh nekuh nedewötguëh.

26 Neneonogoh s'hayöhdöt nahöshëh, nenogodosoh, nägä negädoh.

27 Nenawäöhse, Nene dejadänode saayoh; Nedi neyöhnih hon'yohse newöhsësyoninoh ned'yosguaont otwösaöh, negai-o-nih hesaoyöh-dowënt skänoh titgayeih.

28 Nene waonqkwëh, tëshëh-kuh teoyo: negai-o-nih toyagëhoh noohnih, nenodanidësdani.

29 Nene dethosn'yohoh hawäöhse noohnih, Sötgöthuh, nägä wesuh yoshäge s'höhdego-yadiwöhn'yäni, tëshëh-kuh wädoh dehagiwäjoh nesayanishëh; tëshëh-dih dewädoh döhdësg'yöhdownehdani aosguöhöh ne negayöhdagës otwösaöh, nene ayaguadodetgädonk noguadä-oshoh.

30 Negua negan'yos'ho saayoh neshawök, ne-nai wa-i-wöhdont nehsoheghoh neohwad'ye-ädök negöhnöwehadöshëh, nedi-nesiyohse newöhsësyoninoh ned'yosguaont otwösaöh.

31 Nenewawäös, Goawök diutgont ded'yadi gaguego-dikhuh heniyo ag'yëh neniis sawëh.

23 And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry:

24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.

26 And he called one of the servants and asked what these things meant.

27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

28 And he was angry, and would not go in; therefore came his father out, and entreated him.

29 And he answering, said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment; and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me; and all that I have is thine.

32 T'gayeihdih naiduadodetgădo, nekuh naiduadohoëh; newai năgă dejadănode naweyonoh, onëhdih s'hohheh: nekuh noyöhdöhdohonoh, onëhdih sösheduagëh.

CHAP. XVI.

Dethaiwayeih Nosdesdanih Noshănon'yöshă.

NEKUH nagoyăöhse nedeowad'yöhdadonk, nenayöhdadogă notganoninoh neoguehgăa, nes'ho s'haayöhdöt howaiwageoni heodëhdanoh nohös-hăh noshănon'yöshă.

2 Neneonogoh, hawăöhse doniyod'yeëh năgă negiwaonkhöh hehsöhdadeh? Jiwaguăishih-dih, nesadiodöhgoh; tÿhÿh-sÿhÿh ne-tosesadiodöhgoonk ne (Steward.)

3 Neonëh ne (Steward) hodadăöhse, anăg'ye? Nesÿhÿh Naguënniyuh dëshagehn'yohse nagadiodöhgoh; tÿhÿh-kuh dehaoh akehdanoh-guöt: Gadeëskuh nagehnek;

4 Ohgëhnigoïsa henăg'ye, nenonëh dăjogeh-n'yohse nagadiodöhgoh, nehuh äyog'yöhdöhsănonih hodenohsodoh.

5 Onëh heagonogoh gaguegoh nagogeodanoni Nowënniyuh, hawăöhse ned'yod'yeëhdoh, Doniyageodani Naguënniyuh?

6 Nenaawă sköt dewëhn'yöhe nigöhnohgui

32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

CHAP. XVI.

The Unjust Steward.

AND he said also unto his disciples, There was a certain rich man which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship: for thou mayest be no longer steward.

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

4 I am resolved what to do, that when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

5 So he called every one of his lord's debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

6 And he said, An hundred measures of oil.

nonöh. Nenawäöhse desek nehsöshedöthöh; sad'yä, desöhsaiyëh, s'yado wisniwöshä.

7 Nekuh nawäöhse neshayöhdöt, Doniis nesötgäniyont? Nenaawä sköt dewëhn'yöhe newadänohgeëhdöshäge nonöjöh. Nenawäöhse desek nehsöshedöthöh, nenesyado deg'yoh-niwöshä.

8 Ne Nayöhdaguënniyuh otoëhsäon'yo nedethaiwayeëh ne (Steward,) negai-onih hesohjih hohnigowanëh: nedi nadiksöhs'hohoh neyoäjöhgeh hadiwajiyäden'yoh shigua heniodihni-gowanëh nai heniyohdä nadiksöhs'hohoh nedodihötheh.

9 Nedi nohguäos, suadadäosyönih, nöshanon'yöshëh nedehwiyo, nedih nonëh ädiswöhs'yönent nehuh äjechiyöhdöhsänonih häyoiwadad'yeh yenogen'yoh.

10 Nenaohwöh noiwayeisdoh, neniyoiwöhaöh, taiwayeihkuh haiguöh no-i-o-wanëh; Nekuh netëhëh dehtaiwayeih neniyoiwöhaöh, tëhëhkuh haiguöh dethaiwayeih no-i-owanëh.

11 Nedi ned'yoguöh dehsuaiwayeisdoh nöshanon'yöshëh nedehwiyo, shodinaot äjechiyöhdaguënniyus Newöshänon'yöshäguäniyuh?

12 Nekuh ned'yoguöh dehdisuaiwayeisdoh noyöh gowëh, shodinai äyesoh niis sawëh?

13 ¶ Tëhëh shoga deoguen'yo nahöshä nedekni daoyädök Naowawäniyok: nesëhëh

And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write four-score.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

10 He that is faithful in that which is least, is faithful also in much; and he that is unjust in the least, is unjust also in much.

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

13 ¶ No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other;

negaiguöh niäyöhda äod'yenawöhdoonk äos-waëh neshayöhdöt. Tëhëh deswaguënyo nedas'hesuadiwöhnyäniök Nawënniyuh kuh neyoäjöhgeh wöshänon'yöshäyëh.

14 Nene Pharisees, nonösgehöhseh, gaguegoh hononthödeh nägä nene waowadädon'yöt.

15 Nenagoyäohse Iis nesuadadehsäniyustöh, nogueneh: Neguanai Nawënniyuh hayëndeih nesuän'yöhsöh: nesëhëh neyenoës nogueh, nenai newaetgëh heagöt Nawënniyuh.

16 Nene gayanishëh nekuh nodidogësdano-niök nehuh heyokdöhoh neshaayoh ne John: nenegaoh nõhwädih onëh negothäguanoh henioyänohdëhhesyoh Nawënniyuh, nekuh nadeyoguehdage heyagod'yöhda-e-ad'ye naayeyoh.

17 Nedih söhguöh tigäoh heniganooh negäoyöhgeh kuh neyoäjöhgeh agaöt, nai nes-köt ödawadägooh negayanishëh nõdayosyonënt.

18 Shodihganaot ëntshagoyöhdagädöt ne yio, oyöh ëshon'yök nene wad'yöhdodih, nekuh nehshodihganaot ëshodin'yök nechagot-göhwëh neyohgäo nenohtayöhdök.

19 ¶ Nenayöhdadogänoh notganoninoh, nõguegäa oyöhä hosyon'yöhdöhgonoh neganigäoshiyo neno-i-owanëh hod'yeëhdohgonoh heohék nadewänishäge:

20 NekuH nayöhdadogänoh nadoesyohguöh Lazarus hayasonoh, nehuli tayöshädök hethotäogaädök, tigaguegoh hoyöhdanowösguöh,

or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things, and they derided him.

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men, is abomination in the sight of God.

16 The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

18 Whosoever putteth away his wife, and marieth another, committeth adultery; and whosoever marieth her that is put away from her husband, committeth adultery.

19 ¶ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day:

20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

21 Dodoājoniḥ nene aōk nohdon'yēshā-s'hohoh nenehuh d'yohsēsyoḥ hadekwaguōḥ nōtganoni: oyōhkuḥ, nenejiyēsḥooh odiyo nenodiganēnthoh hoyōhdanowosguōḥ.

22 Nenai nenehuh niyawēhoh, nenadoes'yohguōk, haweeyo, onēḥ heshowayōhdāo nadioyōhgeonoh nanosguago ne Abraham. Nekuh notganoninoh waāe, nene waowōhsado:

23 Ne nanisheonohgeh dethutgōtwēḥ, nenedoḥogon'yēḥ, waogēḥ ne Abraham, weēḥ, nekuḥ ne Lazarus nanosguago.

24 Nene deohsēntwēḥ, hawā, Hōhniḥ Abraham, dagidā, daesehōt ne Lazarus, nenaēhn'yōjēnt nonegōhgeh neaganohnosdōk negēhnōhsōhgeh: nesēḥḥēḥ nedewagadohogan'yēḥ nekuḥ ohdohguago.

25 Negua ne Abraham hawā, gōawōk sōshāsek, ne niis nechihsoheh shenosguōḥ newiyo, neguanai ne Lazarus ne waetgēḥ: nedih newōḥ nes-hohnigoio neniis nedejisadohhogan'yēḥ.

26 Oyōh-kuḥ, nene dediyōhdogā gan'yo-dai noyades gosyoni: nedi nāyā ēnkhād nekuḥ hayohdādih nekuḥ hayeyoh hechiḥd'yoh, tēḥḥēḥ tayeguenih; tēḥḥēḥkuḥ haiguōḥ tayeāt nayonkhiyōhdowēnt nenehuh odayhdādih.

27 Onēḥ, hawā ohgoyadoesyohguēḥ, hosaesehōt hethonohsot naōhniḥ;

28 Nesēḥḥēḥ newīs-nohdegadānōde, nenagoiwaguāisōs d'yogua-neh-huh nēnthāne nikuḥ he-deyodohogan'yōt.

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover, the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. The rich man also died, and was buried:

23 And in hell he lifted up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

24 And he cried, and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue: for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

26 And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you, cannot; neither can they pass to us, that *would come* from thence.

27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:

28 For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

29 Nene Abraham hawäöhse, neneodiyëh ne Moses nekuh nodidogësdanonih nedisho hōwanonthōdöt.

30 Neneawä Tëhëh, höhnih Abraham; negua ned'yoguöh sogä hëshōwädiyöhdowënt negaweyonoh nenëshänodöthewöt.

31 Nenawäöhse, nene d'yoguöh ägäonk deowonthōdado ne Moses kuh nodidogësdanonih, tëhëhdih haiguöh taowädihnigodagoh ned'yoguöh s'hayöhdöt dodadohet nawe-eyo.

CHAP. XVII.

Ahgäonk Döhdeyagodöhnigo-ä-etgënthöh.

Nenagoyäöhse nedeowäd'yöhdadonk Tëhëh deoguen'yo nagäonk dehsuayöhdowës nedeyodeyëhhihdanoh: Negua neganooh hayöhdadeh häduedök!

2 Negua söhguöh tigäoh henayawëhoh negöthesyon'yöthöh gösguaöh aganiyodök han'yöhsöhgeh aowösgoh gan'yodeowanäneh, nai henayawëh nosöshagohnigoentwöt nejoguehdöt nägä niänosaöh.

3 ¶ Suadöhnigoënk ne suayöhddead'yeh; nened'yoguöh äoyëhhik nedejadänöde behshöhdadeh, hesaisdëh; nened'yoguöh eshadöthewöt dosaejiwöhsäguös.

4 Nekuh ned'yoguöh jadök nägaöt heniwä-

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

CHAP. XVII.

To avoid Offences.

THEN said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but wo unto him through whom they come!

2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

3 ¶ Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times

nishes näoyëhhik hehshöhdadeh, jadök kuh nësgaöt heniwänishes nehuh dënthötgöhdëh hehshöhdadeh äyäs sagadöthewöt: nene dächesiwöhsäguös.

5 Nenadijäësdajih howäöhse Nayöhdaguënniyuh, hosasegäis heniaguaiwaguënniyostöh.

6 Nenaawä Nayöhdaguënniyuh, nene nehuh teohdä neswaiwaguënniyostöh heniyohtä nejonohguäont ne (mustard) ne naisuäos nägä gänës gäit, ne newadehhontgoh nehuh hesgayenthonk negan'yodägowaneh, nenaiswöthodöt.

7 Ne nehshodihguanaot henisuadi aohöshäyädök aëhdagahötwöhsek, anodäonk gishëh ned'yosguaont, äawäos höhjiguös nenonëh dënt-hayoh göhägo dënthet, Ohseh hohsad'yä sadekhoni.

8 Anai taawäös, nene sadesyon'yano heoweh entgadekhoni, nekuh nedesotwahöh, dodagëhn'yaëh henioweh ägaöt nägadekhoni nekuh nënknegeëh; ägaöt wae niis ëhsadekhoni nekuh nësnegeëh?

9 Negä nedonoon'yo nahöshä negai-o-nih hewaiwayeit heniowaiwisöhse? Ne niwi tēhëh.

10 Nehuh dinä-iis niyuhdä nenonëh gaguegoh ëswaiwayeisdoonk heniyechiwisöhse, es-

in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard-seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

7 But which of you having a servant ploughing, or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

9 Doth he thank that servant, because he did the things that were commanded him? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say,

wih, Nene deoyöhdagehöt haguayöhdadeh nanguöhhöshä: nes'ho oḡuawayeïsdö heniyoiwöh gaiwayädöhgoḡ haguayöhdadeh.

11 ¶ Nene nehuh neyawëhoh, nonëḡ nehuh chiawenood'ye ne Jerusalem nenadewöhsänos-hoh hoädoh ne Samaria nekuḡ ne Galilee.

12 Nenenëḡ s'haayoh negadogä heḡanoḡ-dayëḡ, nenoh towädët wöshä niänadi nogueh nenodihäyëḡ ne (lepers) weëḡ tadihshia:

13 Nene todisn'yohoh honä Jesus, Sadion'yanih daguädä.

14 Nenenëḡ s'hagogëḡ, hagogyäöhse, Nehuh swötḡodök hethänihdyoh neshagodithänih ne nechiyowöntös heswayöhdadeh. Nene nehuh niyawëhoh nonëḡ s'haänöhdädih, nene saänḡ-d'yöhdagoe.

15 Nenes hayöhdöt, nonëḡ s'haötḡöthoh honëḡ saadoh, dethutgaäguëḡ, todehhösdoh doëhsäon'yoh, Nawënniyuh,

16 Nenoyöhd'yenëhoh nehuh heḡoḡsodöhoh hedethöhsihdadeh, deonon'yosoh; Nene Samaritan noyöhdohdëḡ.

17 Nene Jesus dethosniuhoh, hawä, tëḡhëḡgëḡ wöshä deänadi nesaänod'yöhdagoe? Gaidinai ned'yohdo?

18 Tëḡhëḡ dehsoga deowagä nedodaänöhget nedaowaëhsäon'yo Nawënniyuh, nes'ho näḡä oyöh hayöhdena.

19 Nenawäöhse dosösdöt, söhdädih; nesëḡhëḡ henisaiwaguënniyosdoh sesajënt.

We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

11 ¶ And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

13 And they lifted up *their* voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

14 And when he saw *them*, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on *his* face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

17 And Jesus answering, said, Were there not ten cleansed? but where *are* the nine?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 And he said unto him, Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.

20 ¶ Nennonēh s'haowaodo ne Pharisees newā-doh-dihguōh ādweh noyōhdowehdōshēh Nawēnniyuh, dosaagowānohsāgoh, hawā, Neno-yōhdowehdōshēh Nawēnniyuh, netawad'ye-ēhdōk nonēh ādweh nayoiwōsdesdōhgoonk.

21 Tēhēh-kuh taānadoonk swōtgōthuh nāgā! negishēh naānih swōtgōthuh shigā! nesēheh neswotga-ā-o, noiwiyosdoshēh Nawēnniyuh nehuh gayēeh swayōhdagoh.

22 Nekuh nagoyāōhse nedeowad'yohdadonk, nene duānīshaden'yoh ēndueh, nedājisuadoājoniōk noseswōtgōthuh netawānīshāden'yonk Nowawōk nogueh, tēhēh tagaguenih noseswōtgōthuh.

23 Nekuh nāyechiyāōs swōtgōthuh nāgā! Ne gishēh naānih swōtgōthuh shigā! Sānoh-āyechinodād'yeh.

24 Nēsēhēh nedewānīhwōhsoh, nedeyohōt-hīs nīsgagādih hegāoyadeh, nehuhkuh haiguōh hewadāgothōh, nehogua nohgāoyadih; nehuhdih-haiguōh nāyawēh hetawānīshādeh Nowawōk nogueh.

25 Negua ēnduad'yeēt netgagont oiwa-wesuh ā-o-oyagēhdōk nekuh nāowadōhsēt nāgā gawajiyādeh.

26 Nekuh henid'yawēhoh netawānīshāden'yonk ne Noe, nehuh-dih haiguōh nayawēh, netawānīshaden'yoh Nowawōk nogueh.

27 Nenānadekhoniōk, hadinegehōk, hodi-n'yōkhoonk-kuh, wadwādehdanonk nāoden'yōk-

20 ¶ And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation.

21 Neither shall they say, Lo here! or Lo there! for behold the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.

23 And they shall say to you, See here! or See there! go not after *them*, nor follow *them*.

24 For as the lightning that lighteneth out of the one *part* under heaven, shineth unto the other *part* under heaven; so shall also the Son of man be in his day.

25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the

hoh, henioweh duänishädeh ne s'haayoh ne Noe negaowago, nekuh nonodosoh, oiwöh-dohoh gaguegoh hadiyöhdadeh.

28 Nehuh-kuh haiguöh, niyawëhoh netawänishäden'yonk ne Lot; hänodekhoniök, hadinegehök, hadininoonk, hadiyëntwösguöh, hänohnohsqn'yanoonk;

29 Negua newänishädogä nes'haayagënt ne Lot ne Sodom howeh, nenosdaod'yosoh nojisdöh kuh nedeyöhdohguöhguöh gäoyöhgeh, d'yawedoh hodin'yosoh gaguegoh:

30 Nehnh dikuh näyawëh neduanishädeh nonëh äadad'yöhdodöhshih Nowawök nogueh.

31 Neneduänishädeh, haohwöh ne ganohsagäyöt äadök, nenai noshanon'yöshëh og'yeh ägäyädök, sänoh dënthad'yöhdënt nosaohnek; nekuh ne-a-ohwöh negöhägo äehsek, sänoh haiguöh dënthöhget.

32 Swöshäsek ne Lot yio.

33 Shodihganaot äihsosek naohek ne näohdo; nekuh neshodihganaot äohdo heoheh nenä-ohsänoniök.

34 Ohgwaowih, nedwöhsodadeh nedäiyösheök, däiyöshädök nesganonkdöt; s'hayöhdöt äowayöhdöhnek, s'hayöhdötkuh äodadä.

35 Degiyöshe dogä agithesyoniök; jeyöhdöt äyodad'yöhdöhnek, jeyöhdötkuh äyagodadä.

36 Deiyöshe göhäägo änehsek; s'hayöhdöt äowayöhdöhnek, s'hayöhdötkuh äodadä.

37 Nene dosaowawänohsägoh howäöhse,

day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

28 Likewise also as it was in the days of Lot: they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;

29 But the same day that Lot went out of Sodom, it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed *them* all;

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall be upon the house-top, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 Remember Lot's wife.

33 Whosoever shall seek to save his life, shall lose it; and whosoever shall lose his life, shall preserve it.

34 I tell you, in that night there shall be two *men* in one bed; the one shall be taken and the other shall be left.

35 Two *women* shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

36 Two *men* shall be in the field; the one shall be taken and the other left.

37 And they answered and said unto him,

Gaoweh, Shöhdaguënniyuh? Nenagoyäöhse neheoweh nägayädök noyöhdöh nehuhkuh äwänad'yoek nedon'yodöh.

CHAP. XVIII.

D'yelnigoägont ne Gonohguayeshöhoh.

Nekuh nagosn'yohse nedeoyäodäghoh, nägä nithoiwayädöhgoh, nenogueh d'yotgont ayodä-nayäonk agäonk dehëhnigoktöh;

2 Howä, Nenäëhd'yodök heganodayëh nedayöhdowethök tëshëh doshanisguöh Nawënniyuh, tëshëhkuh dagoyadeyänoninoh nogueh.

3 Nekuh neyehd'yodök negonohguayëshöhoh heganodayëh; nenowayöhdowëhoh howäöhse, heshewöt nöknigoëswaës.

4 Tëshëh yaeh deogayëho; negua nohgaöt wadadaös, nenai netëshëh deshanis Nawënniyuh tëshëh kuh dehkeyadeyänoni nogueh;

5 Nedis'ho ägai-o-nih nägä gonohguayëshöhoh sohjih deyogëhnigohäguanih Hedogës ënkheiwayeisdëh, d'yoguöh onëh henäd'yeh-negoägodök äd'yätök nene däyogesgäeyöhdëh.

6 Nenewaëh Nayöhdaguënniyuh, Jöthodöt neawä nedehtaiwayeih dayöhdowethök.

7 Tëshëhgëh Nawënniyuh töshagoiwayesdëh

Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.

CHAP. XVIII.

The Importunate Widow.

AND he spake a parable unto them *to this end*, that men ought always *to pray*, and not to faint;

2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man.

3 And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, *Avenge me of mine adversary.*

4 And he would not for a while; but afterward he said within himself, *Though I fear not God, nor regard man;*

5 Yet, because this widow troubleth me, I will *avenge her*, lest by her continual coming she weary me.

6 And the Lord said, *Hear what the unjust judge saith.*

7 And shall not God *avenge his own elect,*

naahwöh s'hagaoguehdäguëh nedeyohsënt-
wös höhdewänishäge höhdewöhsodagekuh,
nenai negaiwis heniyoweh, dëntshagowänoh-
sägoh?

8 Ohgwaowih äagoiwayesdëh-nehuh äyogo-
dad'yeh. Nedinai nonëh dëntheh Nowawök
nogueh negëh näagëh neyeiwaguënniyustöh
neyoënjöhgeh?

9 Nenagosniuhse nägä desgayäodägoh, na-
diyöhdadogä nänodadiwayäniök nenodihni-
gont, neneyëswaësguöh noyöshoh.

10 Deiyöshe nogueh nehuh honontgodöhgoh
hed'yodänayädöhguöh nayadänayä: s'hayöhdöt
ne Pharisee, s'hayöhdötkuh ne Publican.

11 Nene Pharisee dethodöhoh hodänayëh
nayöhdì, Neswënniyuh, otgonoon'yo hetëh-
ëh-ni nehuh deohdä heniyohdä noyöshoh,
gosgehöhseh, dehd'yeiwayeih, yöd'yöhdod'yos,
tëhëhküh ni nehuh deohdä nägä Publican.

12 Dewagädod'yethöh dekni degöthöh henoh-
dewadädai, s'gayöhköshäd t'götgöhwös ne-
wöshä negayöhkoshäge nagöshänon'yöshëh.

13 Nekuh ne Publican weëh dethodöhoh,
tëhëh guegoh nehuh teokdöhoh, negäoyöhgeh
haötgöthuh, neguas'ho nodadehdohsägoegoh,
hawä, Neswënniyuh, dagidäni nagiwaneagoh.

14 Nenohgwaowih, nenägäogueh nehuh
s'hotgodöhgoh hethonohsot, s'haoguehdiyohheoh
söhguöh tëhëh neshayöhdöt: nesëhëh nadeyo-
guehdage neetgëh hodadoni, hehdöhgeh ësho-

which cry day and night unto him, though he
bear long with them?

8 I tell you that he will avenge them speedi-
ly. Nevertheless, when the son of man com-
eth, shall he find faith on the earth?

9 And he spake this parable unto certain
which trusted in themselves that they were
righteous, and despised others:

10 Two men went up into the temple to
pray; the one a Pharisee, and the other a pub-
lican.

11 The Pharisee stood and prayed thus with
himself, God, I thank thee, that I am not as
other men *are*, extortioners, unjust, adulterers,
or even as this publican.

12 I fast twice in the week, I give tithes of
all that I possess.

13 And the publican, standing afar off, would
not lift up so much as *his* eyes unto heaven, but
smote upon his breast, saying, God be merciful
to me a sinner.

14 I tell you, this man went down to his
house justified *rather* than the other: for every

wayonih; nekuh neehdöhgeh hodadoni hetgëh eshowayonih.

15 Nekuh nehuh howădiyöhte hayöhdadeh negodonihaöñ, nenadagoyän'yo; negua nonëh s'haadigëh nedeowad'yöhdadonk, howanaïsdani.

16 Negua neagonogoh ne Jesus, nenaawă, honehođ'yeh neniadïksöhdösaöñ ne nehuh ënthänontgodök heg'yöhdadeh, sänohkuh äyechiyaïsdëh; nesëhëh gösöhse hetganonkdayëh Nawënniyuhgeh.

17 Dogës, ohgoyăös, shodihguonaot tëhëh tayagodadăguös negăoyöhgeh t'ganonkdayëh nehuh tayeye heniyohdă neniyeksöhdöhaöñ, tëhëh töhguïsdëh todayeiwayeëhdök tayeyoh.

18 Nenayöhdadogă netagoyănohdonih hoo-dosoh, hawă, shoguehdiyo Nehswënniyuh, anăg'ye năg'yöhdaguëniyohhet nayoiwadad'yeh agohek?

19 Nene Jesus hawăöhse, anai hïsg'yös, wiyo? tëhëh sëhëh dehsoga dehwiyu, sköt-s'ho, ne Nawënniyuh.

20 Sänohdoh henigayanishăyeänoh, Sänoh desheyöhdöhguëh, Sänoh ëhsad'yooch, Sänoh ësnosgoh, Sänoh onowëho ëhsad'yeëhdök, nëhshiwaguishih, Sanoohgoonk hayöhdadeh neyöhnih kuh nesanoheh.

21 Nenaawă, gaguegoh năgă giwăa, henohwe dogadod'yăad'yeh.

one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when *his* disciples saw *it*, they rebuked them.

16 But Jesus called them *unto him*, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good, save one, *that is* God.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

21 And he said, All these have I kept from my youth up.

22 Nenonēh s'ha-a-onk nāgā ne Jesus, hawāohse ōhsoh saiwōhnigohēs joiwōt: Sadāninoḥ gaguegoh heniyo sayēh, nekuh nes'heyōhkoōs newōhagodēstet onēh ādisōshānon'yōshāyādōt negāoyōhgeh onēh gaoh āchet ēnts-knodād'yeh.

23 Nenonēh s'ha-a-onk nāgā, wesuh hohni go-ā-etgēhoh; nesēhēh notganoninoḥ.

24 Nenonēh s'haagēh ne Jesus hewanigo-ā-etgēt, hawā, ganooh negoshānon'yōshāyēh naayeyoh hethonōnkdayēh Nawēnniyuh!

25 Sōhgwōhgua tigāoh heniganooh ne (Camel) dawadogot heniyoḡaādōh nedewad'yo-waogothōh, nai heniyoḡdā nootganoni nogueh haayoh hethononkdayēh Nawēnniyuh.

26 Nenonothōdeh honā, shodihnaot āyagōhek?

27 Hawā, neheniyo netēhēh deagoguen'yonogueh hoguen'yo-nai Nawēnniyuh.

28 Onēh hawā ne Peter, sōtgōthoh gaguegoh ḡguōtgōhwēh, neniisguanōdād'yeh.

29 Hagoyāōhse, Dogēs, ohguāōs, tēhēh dehshoga naotgōhwāonk honohsot tēhēhkuh nowadehdoh, tēhēhkuh nedānodānōde, tēhēhkuh neyio, tēhēhkuh neoksōhdōshoh, ne ḡdayoiwōhgāonk, hetganonkdayēh Nawēnniyuhgeh.

30 Shodinaot tosayeno newesuh nosayonoh-

22 Now, when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they that heard *it*, said, Who then can be saved?

27 And he said, The things which are impossible with men, are possible with God.

28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

30 Who shall not receive manifold more in

nedök nägä newöh, nekuh noyöh ded'yoä-jadeh näyagohek häyoiwadam'yeh

31 ¶ Oněh heaggo newöshä-dekni-skaeh niänadi, hagoyäöhse, swötgöthuh nenegěh ne Jerusalem hädwe, nedih heniyo hodiyaoh nodidogěsdanoniök, newötyowih Nowawök nogueh gaguegoh ägaiwayeěh.

32 Nesěhěh ne nehuh äowagodök hadiyöh-dadeh ne Gentiles nenäqwadädon'yöt, nekuh näowanohgoděh, äowěsg'yosěh-kuh.

33 Nekuhs näowöhsoghawis'ho, nekuh näowan'yoh; ne nehsěh-wadonthöh duänishadeh dēnthötgěh.

34 Nene tēhěh dodihnigoäyädöhoh dehs-kötöh nägä; nekuh nägä wa-ä-ös howänoh-sehdani, tēhěh kuh dadiyādeih negösniuhoh.

35 ¶ Nenoněh nehuh s'höhawěh noněhdosgāoh chies ne Jericho, hayöhdadogä neogueh dagöhguegoh hěhd'yoh oököh hodqesyohgoh;

36 Nene waonk gotgöhdeh wöheět, wadaqdo nenaot gādoh.

37 Ne neowaowi, ne Jesus ne Nazareth tohdäd'yo waöt.

38 Nene deohsěntwěh, hawä, Jesus, Yawök ne David, dagidä.

39 Nenadiäde howaisdani, ne netaod'yoonk; söhguöhs'ho dethuhsěntwěh, Iis neyaawök ne David, dagidä.

this present time, and in the world to come life everlasting.

31 ¶ Then he took *unto him* the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on;

33 And they shall scourge *him*, and put him to death: and the third day he shall rise again.

34 And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

35 ¶ And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way-side begging;

36 And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

38 And he cried, saying, Jesus, *thou* son of David, have mercy on me.

39 And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, *Thou* son of David, have mercy on me.

40 Nene deodöhoh ne Jesus, hoiwísöhse ne nehuh oðawaa hayöhdadeh; nenonëh dosgaoh chies hoðdosoh,

41 Hawä, anaot näg'ye hehshöhdadeh? Nenaawä, Ne Shöhdaguënniyuh nenasag'yena nosökdokhök.

42 Ne naawä ne Jesus, sajeno nëntsdokhök; nehenihshiwaguënniyostöh sesohet.

43 Nene wöhogodad'yeh s'hodokhöhheoh, saonödëhkuh doehsäon'yoneh Nawënniyuh; gaguegohkuh nogueh nonëh wadigëh othowähsäon'yo Nawënniyuh.

CHAP. XIX.

Zaccheus nene Publican.

ONEH hoyo ne Jesus hoëhdohkuh ne Jericho.

2 Neotgötwëh neogueh Zaccheus hayasoh, ne howagowanëh ne Publicans, nenotganoni.

3 Ne neheök äegëh ne Jesus äeyäde; tëhëhdi deoguen'yosoh hesohjih deadiyöhdöshia, nesëhëh nenianäyökaöh.

4 Hoëhdoh höhdoädadoh hoëhtä gänës-gä-it naotgöthuh; nesëhëh nenehuh häaöt.

40 And Jesus stood and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.

43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw *it*, gave praise unto God.

CHAP. XIX.

Zaccheus the Publican.

AND Jesus entered and passed through Jericho.

2 And behold, *there was* a man named Zaccheus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climed up into a sycamore-tree to see him; for he was to pass that way.

5 Nennonēh nehuh s'haayoh ne Jesus, hetgēh heotgōtwēh, nenawāōhse Zaccheus, desōhsaiyēh dodasad'yōhdēnt; nesēhēh nāgā wānīshādeh āg'yoh hesanohsot.

6 Nene deohsaiyēhoh dethod'yōhdēhdoh, nenoyōhdōhsanoni hodohhoosoh.

7 Nennonēh s'haadigēh, gaguegoh hodiwōshān'yoguēh, honā, nehuh wōtgodōk nēnthōwayōhdōhsanonih neogueh no-iwaneagoh.

8 Nene Zaccheus dethodōhoh hawāōhse Nayōhdaguēnniyuh Sōtgōthuh, Shōhdaguēnniyuh hōhdewōhsānoh nagōshānon'yōshēh dēnkheyōhdowehdēh newōhagodāstet; nekuh neh-soga dēnkhehn'yohsoonk nogueh, nedehgaiwaguēnniyuh ākeyad'yeēhdōhguaniōk, nene dēntkeyoh geih niyonohnet.

9 Nene Jesus hawāōhse, nenāgā wānīshādeh ohgayoh nejagoyōhdaguōthōh nāgā ganohsot; nehusho haiguōh nohowēh nene te-c-awōk ne Abraham.

10 Nesēhēh Nowawōk nogueh neoyuhdōhgoh nene ḡsaohet noyōhdōhdohoh.

11 Nene chiononthodad'yeh nāgā, neshoyesdōhgoh nagosniuhse nedeshoyāodāgoh, nediuiwōh onēh dosgāoh i-es ne Jerusalem howeh, nekuh gai-o-nih hāneheōk, ne Nawēnniyuhgeh t'ganonkdayēh āyogodad'yeh āyaguagēh.

12 Nedi d'yoiwōh hawā, nenayōhdadogā

5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zaccheus, make haste, and come down: for to-day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw *it*, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zaccheus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore *him* four-fold.

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said therefore, A certain nobleman

noyöhdaneäguöt neweëhd'yoäjadeh hotgodöh-
goh, hod'yöhdaguënniyosdano nënthā-o-ājayä-
dök, nekuh nëshayoh.

13 Neneagonogoh newöshä nigahöshäge, wa-
goyoh, wöshä nigagoshäge nowisdöh, nenago-
yähse jeëhdök heniyoweh esg'yoh.

14 Negua nedogä hadinageh, howöswaëhoh,
heonodëhhohoh howösyo, honä tēhēh nenä-
gä hogueh todöshoguänohdoniök.

15 Nenonēh nekuh s'höhawēh, nonēh s'ho-
saayoh hagoiwisöhse nadihöshēh, nenehuh ënt-
howadigodök, nenaonohdok heniyohöhdeyo-
guehdage waod'yök nedanowäyenthöh.

16 Onēh hoyosoh ned'yod'yeëhdoh hawä,
Ne Shöhdaguënniyuh neniis sawēh skagoshäd
ohwadod'yök wöshä nigagoshäge.

17 Nenawähse ohsiwayeit, sehöshiyo : ne-
gai-o-nih hohshwayeit neniyciwöhaöh, ëntshä-
nohdoniök, wöshä niganodage.

18 Nekuh hoyo nedekni hadonthöh, hawä
Ne Shöhdaguënniyuh, iis sawēh skagoshäd oh-
wadod'yök wis nigagoshage.

19 Nekuh-haiguöh wawäös, dasänohdoniök
nä-iis wis niganodage.

20 Oyökhuh hoyo, hawä, Ne Shöhdaguënni-
nyuh, sötgöthuh nä-gayēh nesawēh skagoshäd,
nenagehsanoninoh, degöhhod'yäyonoh nigäno-
gä-ä-oh :

went into a far country to receive for himself a
kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and de-
livered them ten pounds, and said unto them,
Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and sent a
message after him, saying, We will not have
this *man* to reign over us.

15 And it came to pass, that when he was
returned, having received the kingdom, then he
commanded these servants to be called unto
him, to whom he had given the money, that he
might know how much every man had gained
by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy
pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good
servant: because thou hast been faithful in a
very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy
pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also
over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold
here is thy pound, which I have kept laid up in
a napkin :

21 Nesëhëh nohgoshanik, negai-o-nih hesoh-jih sehn'yagösdeh : nedehsehguöh netëhëh iis nehuh dehsayëh, nekuh ne snojiyös netëhëh iis dehsanohguäod'yo.

22 Nenawäöhse, neniis sehsagaënt ëntgä-goh nedägoyähdowet, nehsehshäetgeh. Sä-nohdoh hegehn'yagösdeh, nedegehguöh netëhëh iih-nehuh dehag'yëh, nekuh neknaji-yös netëhëh iih-deöknohguäod'yo :

23 Anaot d'yoiwöh tëhëh nehuh tehsötgöh-wëh heded'yodadawistöh, nenonëh ɔsɔg'yo höhdosogehguëh henayodod'yëh ?

24 Nenagoyäöhse nedosgäoh hadihshia, des-hejihn'yohse nesgagoshäd, nesöshesnoh newös-hä nigagoshäge hoyëh.

25 (Nenowäöhse Shöhdaguënniyuh, wöshä nai nigagoshäge hoyëh.)

26 Nesëhëh nohguäös, höhdeyoguehdage ne-oyëh, neäowayoh ; nekuh nedeoyëh nedih he-niyo ayä hoyëh dëshowöhn'yohse.

27 Negua noknigoëswaës, netëhëh dodigayës nõdökeyänohdoniök, gaoh dayechia ne nechiyöhwënthuh hegegöt.

28 ¶ Nenonëh s'haösniut nägä, oädɔ hotgödöhgoh, hodawädo ne Jerusalem howeh.

29 Nenonëh nehuh s'höhawëh, nonëh dos-gäoh chi-es ne Bethphage kuh ne Bethany,

21 For I feared thee, because thou art an austere man : thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, *thou* wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow :

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury ?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give *it* to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

26 For I say unto you, That unto every one which hath, shall be given ; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay *them* before me.

28 ¶ And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount

honodadeh ne Olives gayasoh, heagohohoh
deiyöshe nedeowad'yöhdadonk,

30 Hawä, nehuh hohsnet hetganodayeh ne
desuadogëhdoh; nenonëh hesniyoh eşnigëh gä-
odanëhguih otwösaöh göshaont, tëshëh öhsöh
dehsoga nogueh deohsadä; äjishäodagoh gaoh
ädijia.

31 D'yogua-gishëh soga nogueh äyechiya-
odo, Anai hejishäodago? nenëshesnäos, Nedi-
iwöh, hedeodoajonih Nayöhdaguënniyuh.

32 Ne neowädihöhoh honohdäd'yo dogës ho-
digä ohgayeit heniagoiwisöhse.

33 Nenonëh chi-ishäodaguös, negäodanëh-
guih-otwösa, nenodishenëh howänäöhse, anai,
hejishäodagoh negäodanëhguih otwösaöh?

34 Nenoönä, nesëshëh nedeodoäjonih Nayöh-
daguënniyuh.

35 Nehuh hodyöhta hayöhdadeh ne Jesus;
nehuh heonöswëh nonösyon'yöshëhs'hoh nega-
yöhdöhgeh negäodanëhguih otwösaöh, howaöt-
kuh ne Jesus.

36 Nenonëh s'haöhdädih dodidaguaidanoh
nonösyun'yöshëh-noageshoh.

37 Nenonëh dosgäoh chies, nehuh hejong-
dösnëhdöhgoh, honodadeh ne Olives, ne ne-
gäd'yohguaguegoh, nedeowad'yöhdadonk ho-
nohsa nonoheshöhoh deowaëhsäon'yohkuh Na-
wënniyuh tonodehhösdoh hodisn'yohoh heni-
wadehjiëthöh henigai-ohdösyohdës nenontgöt-
wëh;

called *the mount* of Olives, he sent two of his
disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against
you; in the which at your entering ye shall find
a colt tied, whereon yet never man sat: loose
him, and bring *him hither*.

31 And if any man ask you, Why do ye loose
him? thus shall ye say unto him, Because the
Lord hath need of him.

32 And they that were sent went their way,
and found even as he had said unto them.

33 And as they were loosing the colt, the
owners thereof said unto them, Why loose ye
the colt?

34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought him to Jesus: and they
cast their garments upon the colt, and they set
Jesus thereon.

36 And as he went, they spread their clothes
in the way.

37 And when he was come nigh, even now
at the descent of the mount of Olives, the whole
multitude of the disciples began to rejoice and
praise God with a loud voice, for all the mighty
works that they had seen.

38 Nenānodoh, Hodāoh negowēhgowa nene-
hohsānogo nēnthe Nayōhdaguēnniyuh; skā-
noh tigaiwiyo negāoyōhgeh, degaēhsaohkuh
nehshiguadiōh honietgēh.

39 Dewad'yesdoh ne Pharisees henigād'yoh-
gowanēh howāohse, Ne Shōhdaguēnniyuh,
s'heyaisdēh nesoguehdōshoh.

40 Nene deshagowānohsāguēh hagoyāōhse,
nenāgā nethaonod'yāonk, nenegōsguaōh ayō-
godad'yeh dawānohsēnthoh.

41 ¶ Nenonēh dosgāoh chies, hutgōtwēh,
heganodayēh nekuh nedeohsēntwohse,

42 Hawā, Nenetehchādeinoh niis, aosguōhōh
nenāgā sānīshādeh, heniyō nene-owēh nehāi-
sōhnigoiyoad'yeh! Negua newōh onēh nohwa-
dōhset hedehegaden'yoh.

43 Nesēhēh neduānīshadenyoh āsuayōhdo-
wēt ne nechihnigoēswaēs dāyechiyōthedado,
nedāyechiyōtwadaseh dāyechiyāo-ek.

44 Ne s'hōhdājechiyōhdadōt noehdōh, nekuh
neswōksōhdōshuh dāsuadiōk tēhēhkuh taonā
hesuayōhdadeh skōsguātōh, nedawad'yōhsāk;
nediu-i-wōh hetēhēh dehswāninadokhōh nesua-
yōhdowēs, nadanidāoshēh.

45 Heoyo heyōdānayādōhguōh, heshagoyōh-
ditgāsoh neyodāninon'yoh nog'yeh nekuh
neyeninon'yoonk,

46 Hagoyāōhse, nenegayadoh newadoh, ne-

38 Saying, Blessed *be* the King that cometh
in the name of the Lord: Peace in heaven, and
glory in the highest.

39 And some of the Pharisees from among
the multitude said unto him, Master, rebuke thy
disciples.

40 And he answered and said unto them, I
tell you, that if these should hold their peace,
the stones would immediately cry out.

41 ¶ And when he was come near, he beheld
the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou,
at least in this thy day, the things *which belong*
unto thy peace! but now they are hid from thine
eyes.

43 For the days shall come upon thee, that
thine enemies shall cast a trench about thee, and
compass thee round, and keep thee in on every
side,

44 And shall lay thee even with the ground,
and thy children within thee: and they shall not
leave in thee one stone upon another: because
thou knewest not the time of thy visitation.

45 And he went into the temple, and began
to cast out them that sold therein, and them that
bought,

46 Saying unto them, It is written, My house

nōknohsot gōsōhse, neyodānayādōhguōh, nedisho joni neyod'yādōhguōh neyenosguaoh.

47 Nenadewānīshāge nehuh hago-i-o-n'yanih hānadānoyādōhguōh. Negua nadigowanēs nadithahōh, nekuh ne Scribes, nekuh nadihsānowanēs nogueh, haneheōk ēshaguan'yoh.

48 Tēhēh dodiwōshānyō henadiye; nesēhēh hegaguegoh nogueh honontga-a-oh honodiwōt-hodeh.

CHAP. XX.

Christ dagoyadi-o-ākdanīh Nowōhniogoēswaēs.

Nenonēh nehuh s'hōhawēh, neneduānīshāden'yonk, nechiago-i-on'yanih, heyodānayādōhguōh nekuh negaiwiyosdōk hagonthāguani, nenedigowanēs nānodēnthānīh, nekuh ne Scribes hōwayōhdowēhoh, neāneh netānānohdoo.

2 Nenowawānāoh, honā, daguaowih shonaot d'yagonohdosoh henehoh nihsheānoh, nāgā? Shokuhnaot yayōhdagāyōt nācheyānohdoniōk?

3 Nene deshagōwānohsāguēh hagoyāohse, āguaodo nā-iis joiwōt: nedinedentsguawānohsāgoh:

4 Ne neshagonegosēthōh ne John, gāoyōhgegēh d'yawehdōhgoh, ōgi ōgueneh?

5 Nene deshodithān'yoh, honā, nene d'yō-

is the house of prayer, but ye have made it a den of thieves.

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests, and the scribes, and the chief of the people sought to destroy him,

48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

CHAP. XX.

Christ silences his Enemies.

AND it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon him, with the elders,

2 And spake unto him, saying, Tell us, By what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

5 And they reasoned with themselves, saying,

guöh ädwih, gäoyöbgeh; newai näëh, adisho gowa, deswaiwaguënniyostöh?

6 Nekuh ned'yoguöh ädwih, ogueneh, Gaguegowai nogueh äyonkhisgueohyök; nesëhëh nadiwaguënniyostöh ne John hodogësdanìh.

7 Nene dethodìsn'yohoh, hedeonänohdoh hed'yawedoh.

8 Nene Jesus hagoyäöhse, tëhëhkuh nä-iih tagua-o-wih ned'yagonohdosoh nägä henig'yeänoh.

9 Onä-ohsa nagosn'yohse nogueh nägä desgayäodägoh; nenayöhdadogä neogueh hoyëntwösoh noh-ohsöh, nehuh hogodöhgoh hadiyöhdadeh negayonthohgeh deadihn'ya, onëh weëh d'yoäjadeh hotgodöhgoh ne na-onishet.

10 Nononëh s'höhgae heohöhoh, nohëshëh, hethänìhd'yoh nonosdesdoh, nodaowayoh noyont noh-ohsöh: nes'ho nethowan'yo nonosdesdoh, nekuh neshowadowi hoyöhdosgöhöh.

11 Oyökhkuh hōsaohöt nohëshëh, daqwan'yoh-s'ho haiguöh: nenohdäe henodaowaye saowadowihkuh hoyöhdosgöhöh.

12 Ne-ai neshodähohoh sëhwadohdaneh, daowöhsäët haiguöh saowayöhditgëhkuh.

13 Onëh hawä, nayöhdaguënniyuh hegayënthoh noh-ohsöh anägye? Neäehöt nenoguöh neawök; negishëhnai näowadeyänonih nonëh äowagëh.

If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

6 But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.

7 And they answered, That they could not tell whence *it was*.

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 Then began he to speak to the people this parable: A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent *him* away empty.

11 And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated *him* shamefully, and sent *him* away empty.

12 And again he sent a third: and they wounded him also, and cast *him* out.

13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence *him* when they see him.

14 Negua nonëh s'haowagëh nonosdesdoh, deodithän'yoh, honä nenägä s'hayöhdaguënniyuh; nenesheduan'yoh nedinai nöshänon'yöshëh, iih äjiduayöhdaguënniyok.

15 Onëh heshowayöhditgäoh hegöhäyëh, hōwan'yokuh. Adinene näogoye nayöhdaguënniyuh?

16 Nehuh äontgodök äogoyöhwënthuh nonosdesdoh, oyöh ëntshagaoh hegayënthoh noh-ohsöh. Nenonëh s'haänoonk nägä, honä, Tëhëhno.

17 Hagoyötga-ä-osooh, hawä, odïsho, nägä-negayadoh newadoh, ne negösguaöh nonödöh-sëhdoh nadinohsonis, nes'ho s'höhgoguet ägowagowanäonk-honihsaguöt.

18 Shodihganaot nehuh äoyöhdäöt negösguägeh, nene däwad'yök, nayöhdöbgeh: neguanehshodihganaot däoyöhdait, nenohgäeh äsuadoh hoyöhdadeh.

19 ¶ Nenadigowanës nänadënthänih, nekuli ne Scribes, höneonoh ëshaguayeno neneh-hogweh; nedi nowadishanihoh nogueh; nesëhëh nonäninadogëh nene nägä hagosniuhse, nedesgayäodägooh ohduadogënt hadiyöhdadeh.

20 Nenowöntgaäosooh, nekuh nonödähosyoh ne (Spies) näowöntgaäöh, yagëhoh tadiwayeih, nene däadiwanohhon'yök heniyo äosniut, nehuh nodadiwayeëhdök nehuh aowagodoh hegöhhösdishadeh, kuh heni-o-iwihsöhoh neta-goyänohdonih.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So they cast him out of the vineyard, and killed *him*. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard *it*, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

18 Whosoever shall fall upon that stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

19 ¶ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

20 And they watched *him*, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

21 Nenowadosoh honă, Shöhdaguënniyuh, oḡuḡnohdoh, henilsadoh kuh neshe-i-onyanih ne nehohjih; tēhēhkuh desheyöhdaguös netigawāniyuhs'ho nogueh, negua nesheion'yanih heni-o-eohdă Nawënniyuh negaiwaguënniyuh:

22 Nehubjihgēh nōshaguawīsde-o-e-giök ne Caesar oḡi, tēhēh.

23 Negua newaāninḡdok hḡwḡadowāsdohs'ho, hagoyăöhse, anai gowa iiswe, ḡshaguöh-nigodago?

24 Dagowöntös neguënnīs. Shonaot hayöhdă, shokuh naot hoyadoh? Dethodīsniuhoh honă, Caesar.

25 Nenagoyăöhse, s'hesnoh ne Caesar, heniye howēh ne Caesar, nekuh nai Nawënniyuh noowēh Nawënniyuh.

26 Tēhēh dodiguen'yosḡh nedaowḡwānohhon'yök headigöt nogueh: nene waodiwaneḡgoh henoda-i-wayeēhdök nedosagowānohsḡgoh, nes'ho nethaānod'ye.

27 ¶ Nenowayöhdowēhoh hadiyöhdadogă Sadducees (nene dadiwaguënniyostöh hedăd'yodohet) ne neowaodosoh,

28 Honă, Shöhdaguënniyuh, s'hoguyadoni ne Moses, nene d'yoguöh shoga nogueh, deyadānode äăe hon'yagoh, tēhēhkuh doksöhdăyēh, ne nedeyadānode ḡshodin'yök, nedăotwajin'yöhgēh nedeyadānode.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of *any*, but teachest the way of God truly:

22 Is it lawful for us to give tribute unto Cesar, or no?

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Cesar's.

25 And he said unto them, Render therefore unto Cesar the things which be Cesar's, and unto God the things which be God's.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 ¶ Then came to *him* certain of the Sadducees (which deny that there is any resurrection) and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 Jadōkdi nohdānodānodāk; no ned'yod'ye-
ēhdoh hodin'yōkhehoh, tēhēh haiguōh deok-
sōhdayēh sa-ā-e.

30 Dekni hadonthōh s'hodin'yōkhehoh, tēh-
ēh-kuh-haiguōh deoksōhdayādōso sa-ā-e.

31 Nekuh nehsēh hadonthōh s'hodin'yōkhe-
oh; nehuh haiguōh neyawēhoh nejadōk niā-
nadi; tēhēh dodīksōhdayādōsyoh, s'honohwā-
dōhoh.

32 Nenowadokdōk gaweeyo haiguōh neyeoh.

33 Nedi nonēh dēnthānodohet, Shonaot yio?
Nesēhēh nejadōk niyagon'yōkheoh.

34 Jesus dechagowānohsāguēh, hagoyāōhse,
nenogueh nikhuh yoājōhgeh gon'yōs deānoda-
dawiskuh nāyagon'yōk:

35 Negua nāyagodāsuiyohhet nayeyōhda-
guēnniyohhet nene d'yoēnjadeh, nekuh nedā-
d'yodohet negohwādōhoh, tēhēh tayagon'yōk-
sek tēhēhkuh tōhdaānodadoh nayagon'yōk:

36 Tēhēh tosaānie, nesēhēh neshōhdeshadi-
yōhdadeh, nadiyōhgeonoh; nekuh s'hoksōh-
dōshoh Nawēnniyuh, hene nadiksoshohoh ne-
dethonodohedoh.

37 Nehonēh dodayontgēh negaweyonoh, hai-
guōh heniyaewēhoh ne Moses, oyādet taoni
hed'yosgawayēh, ne chiadoh ne Nayōhdaguēn-
niyuh Nowēnniyuh ne Abraham, nekuh Ho-
wēnniyuh ne Isaac, nekuh haiguōh Howēnni-
yuh ne Jacob.

29 There were therefore seven brethren: and
the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he
died childless.

31 And the third took her; and in like man-
ner the seven also: and they left no children,
and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore in the resurrection, whose wife
of them is she? for seven had her to wife.

34 And Jesus answering, said unto them, The
children of this world marry, and are given in
marriage:

35 But they which shall be accounted worthy
to obtain that world, and the resurrection from
the dead, neither marry, nor are given in mar-
riage:

36 Neither can they die any more: for they
are equal unto the angels; and are the children
of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, even Moses
shewed at the bush, when he calleth the Lord
the God of Abraham, and the God of Isaac, and
the God of Jacob.

38 Nesëhëh netëhëh ne Deawënniyuh nedehjagoheh, negua neyagoheh : nesëhëh negaguegoh nehuh äyagöhek hayöhdadeh.

39 ¶ Onëh deänod'yesdoh ne Scribes todisniuhoh honä, Shöhdaguënniyuh osyeit hohsisniut.

40 Nenesöhgaöt, tëhëh deshonehoh öhsoh, chaguaodo.

41 Nenagoyäöhse, Aänodoh hene ne Christ hoawök ne David?

42 Nene David haohwöh hadoh negayadoshëhgeh negainöh, Ne Nayöhdaguënniyuh hawäöhse Näguënniyuh, g'yänehgoh sad'yä,

43 Heniyoweh dëhsäsihdagëhsëhguöh ënkheyonih nesöhnigoëswaës.

44 Newai ne David Hayöhdaguënniyuh ho-yös, adiniyohdä hene hoawök?

45 Nedih nononthodeh nogueh, hagoyäöhse nedeowad'yöhdadonk,

46 Suadöhnigoënk hadiyöhdadeh ne Scribes, nedeonodoäjoni naonod'yöhdawihs'hesoönk haänehssek, hadinognöhkuh nedowädinon'yones, hedeyödawän'yöhdöhguanoh, nekuh naguös hetgëh d'yod'yädöhguanoh heyödänayädöhguöh, nekuh heganonkdanon'yos heyodekweoek-danoh.

47 Negohsöhhonyod'yeh hegonohsodoh negonohguayeshöhs'yoh, nekuh nenes'ho nayoyädëhdöhgoonk honodänoyädöhguöhchisos; nedih's'ho s'hadiyöhdöt negaewöhdösyowanëh äo nõd'yöhgëh.

38 For he is not a God of the dead, but of the living : for all live unto him.

39 ¶ Then certain of the scribes answering, said, Master, thou hast well said.

40 And after that, they durst not ask him any *question at all.*

41 And he said unto them, How say they that Christ is David's son?

42 And David himself saith in the book of Psalms, the LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son?

45 Then in the audience of all the people, he said unto his disciples,

46 Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at the feasts;

47 Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers : the same shall receive greater damnation.

CHAP. XXI.

*Ganooh henāyawēh hānadānoyādōhguōh ne
Jerusalem wōtyowi.*

NENETHOTGESGUEH hagogā nonontganoni ho
nontgōhwēh honodawi hadiwīside-o-ektōh.

2 Neshagogā yeyōhdadogā negodās go-
nohguayeshōhoh, heyagaodōhoh haiguōh dekni
ne (mites).

3 Nenaawā, gaiwaguēnniyuh ohguāōs, nenā-
gā godās, gonohguayeshōhoh wōhagōdaōh wōh-
eēt nai henoānodaōh, negaguegoh.

4 Nesēhēh negaguegoh nāgā gogōhden'yoh,
howe-o-egih Nawēnniyuh, neguanai heniyo-
dās waesōt heniyo yagohehgonoh.

5 ¶ Neg'ye nedeānad'yesdōh hadisniuthōh
heyōdānayādōhguōh, heniyo od'yeēhdōhgoh ne-
gōsguaiyos, nekuh nedegōwāyōhdowehdani, ha-
wā,

6 Nenai nāgā nedeswagane, daweh nāduā-
nīshādēh, nedesgōsguātōh tayodadā nedawa-
d'yōhsēk nagāonk dehduōhsēhdoh.

7 Neku^h nowadosoh honā, Shōhdaguēnni-
yuh, wādoh, nāgā nehuh nāyawēh? Anaot
kuh ayoyādēhdōhgoonk nonēh hāgae nāgā?

CHAP. XXI.

The destruction of the Temple Foretold.

AND he looked up and saw the rich men cast-
ing their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow,
casting in thither two mites.

3 And he said, Of a truth I say unto you,
That this poor widow hath cast in more than
they all.

4 For all these have of their abundance cast
in unto the offerings of God: but she of her
penury hath cast in all the living that she had.

5 ¶ And as some spake of the temple, how
it was adorned with goodly stones, and gifts, he
said,

6 *As for these things which ye behold, the
days will come, in the which there shall not be
left one stone upon another, that shall not be
thrown down.*

7 And they asked him, saying, Master, but
when shall these things be? and what sign *will
there be* when these things shall come to pass?

8 Hawä, suadóhdigoenk sänoh äyechihnigo-
hohdēh: Gotgōhdeh sēhēh agehsänoh äyod'ye-
ēhdök, ayagēh iih negēh ne Christ; nenonēh
tohōh hägae: sänohdih äyechishe.

9 Negua nonēh ēswaiwaonk nadiyoshēh, ne-
kuh nedeyonoyanit, sänoh ēswōhd'yonk; ne-
sēhēh nägä äduad'yeent nehuh näyawēh; ne-
gua näwādokdök ōhsonai yaeh.

10 Onēh hagoyāōhse, hohd'yaga-o-ājohdēs-
hoh dāānadogēhdano nadiyoshēhgeh, nekuh ne
Gowēhgowas'hoh dāānadogēhdano:

11 Nekuh näyaoājodōhdano tigawāniyoh he-
oweh, äyagodōswēhdanoskuh, hutgōhhodēshoh-
kuh äyagohwēnthoh, deyodānoyanihdohkuh
āsuagāno, nekuh noyādehdōhgoh āwādosyo
negāoyōhgeh.

12 Negua negaoh nōhwadih nägä nenaye-
chiyeno, dāyechiyaden'yēhdokkuh, nehuh äye-
chigodōhguök heyodānayādōhguanoh nehuhkuh
dāyechidōs headigōt ne Gowēhgowōshoh, ne-
kuh ne tānānohdoh, neād'yoiwōhgāonk ni-a-
gehsänoh.

13 Nekuh niis ājiswōtgaāgoh negaiwaguai-
sos.

14 Nedi-d'yoiwōh suaēhhet neswēnn'yōhsa-
go, sänoh ne āsuānohdon'yohguök, henaisuawā-
nohdēhhet nedājechewānoh-sāgoh.

15 Nesēhēh näg'yoh näswōhsagaādōhgoonk,

8 And he said, Take heed that ye be not
deceived: for many shall come in my name,
saying, I am *Christ*; and the time draweth near:
go ye not therefore after them.

9 But when ye shall hear of wars, and com-
motions, be not terrified: for these things must
first come to pass; but the end is not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise
against nation, and kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers
places, and famines, and pestilences: and fearful
sights, and great signs shall there be from heaven.

12 But before all these they shall lay their
hands on you, and persecute *you*, delivering *you*
up to the synagogues, and into prisons, being
brought before kings and rulers for my name's
sake.

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Settle *it* therefore in your hearts, not to
meditate before what ye shall answer.

15 For I will give you a mouth and wisdom,

nekuh nāswohndigohdohgoonk, ne negaguegoh nesohnigoeswaes tayeguenih nedayeiwagehoh nekuh nayasawānohdā.

16 Nes'hokuh āyechiyōhdodōhsogoh nāyechiyāduādet nechiyadehdon'yoh, desuadānodekuh, nekuh nesuadānonks'hoh, suadāoshohkuh: dewad'yesdoh ne ēnthodiwōhhet āyechiyōhwēnt-hoh.

17 Nekuh nāyechisuaēbsek gaguegoh no-gueh neādiu-iwōhgāonk niih agehsānoh.

18 Tēhēh-guanai dehjonohgehētōh nesuanohēhgeh tagaiwōhdoh.

19 Ne nāswohndigoānidēsdoonk āsuaawōk neswōtwaishēh.

20 Ne nonēh āswōtgōthoh ne Jerusalem dājotwadaseōk nodisgēhāgehdoh, onēh āsuānohdonk honēh dosgāoh daweh nedeyodānoyanihdoh.

21 Ne heniyoguehdage yehnont ne Judea howeh nehuh āyodehguōt honodaden'yoh; nekuh heniyoguehdage nadewōhsānoh yehnont yeyagēt nene; sānohkuh nehuh āyeyoh noyōhjishoh d'yenogen'yoh.

22 Nesēhēh nāgā āwānīshāden'yonk negae-wōhdōshēh, ne negaguegoh heniyō gayadoh āgaiwayeih.

23 Negua negano-oh heyeyōhdadeh nāyagok-sōhdayādok nekuh heyeyōhdadeh nayodānohgeāthōk nene duānīshāden'yoh! nesēhēh noh-

which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake.

18 But there shall not an hair of your head perish.

19 In your patience possess ye your souls.

20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But wo unto them that are with child, and to them that give suck in those days! for there

nigoäetgënt henäyawëh heyoäjadeh, nenononk-wëshëh nehuh ägaöt hadiyöhdadeh.

24 Neäyagoyöhd'yenënt hegayohdadeh nös-haöh, hadinosguöh höhdeyaga-o-äjage ga-ö-äjaden'yoh, äowadigodohgoonk: nene Jerusalem däonäsgäsyohgoonk ne Gentiles, heniyo-weh hägae ne Gentiles ägaiwayeih.

25 ¶ Nekuh noyädēhdos äwadosyo hegägua, kuh nehsoekha, nekuh hegajihsohdän'yoh; nekuh neyoäjöhgeh ohnigoäetgënt nod'yaga-o-äjohdashoh, deeyädeih henayeye; neheniyotgaini nedesg'yad'yeëh nodohdowanës negan'yodai.

26 Hänogueh honän'yöhsöhs'hoh äd'yohs'yonëhdano henionohd'yos, nekuh ne nes'ho s'honoshagoh heni yawëhseh neyoäjöhgeh: Nesëh-ëh negöhhösdeshëh negäoyöhgeh äyaodöt.

27 Nehuh niyoweh äowägëh Nowawök nogueh ëntheh ohjihgägo äawihkuh nahösdishëh nekuh noyësdoshëh.

28 Nenägä nonëh nehuh näyawëhoond'yeh, onëh hetgëh äswötgöthoh, swöhnohägesguakuh: nesëhëh näjisuyöhäduöt dosgäoh daweh.

29 Nenagosniuhse nedesgayäoda; swötgöthuh hegäit ne (Fig,) gaguegohkuh negäidoh;

30 Nenonëh ohgosguehyödëh, eswagëhgäs, eswäninadokkuh honëh dosgäoh daweh negäheneh.

shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

25. ¶ And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud, with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads: for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable; Behold the fig-tree, and all the trees;

30 When they now shoot forth, ye see and know of your ownselves that summer is now nigh at hand.

31 Nehuhdi nã-iis niyuhdã, nenonẽh ășua-
gẽh nãgã nehuh nãyawẽh, eswaninadok ho-
nẽh-tohõh Hawẽnniyuh dẽnthãnohdoonk.

32 Dogẽs, ohguãos nenãgã gawajiyãdeh tẽh-
ẽh tayeõt heniyoueh nãgã ăgaiwayeih.

33 Nehegãoyadeh kuh heyoãjadeh ăgaõt:
neguanai neguãnoh tẽhẽh tagaõt.

34 ¶ Suadõlnigoãkkuh suayõhdiad'yeh, d'yo-
gua-nehuh ăyoshãnih nesãnyõhsõh negon'yõh-
dowis, nekuh neyenegagõhwõstõh, kuh heniyo
oiwayẽh nikhuh johen'yoh, nedi nene duãnis-
hãdeh ășuayõhdowẽnt ăgãonk dehswõhnigoã.

35 Nehuh sẽhẽh nãyawẽh nayeniãt nonẽh
ăyagoyõhdowẽnt gaguegoh neyenegeh neyoãja-
guegoh.

36 Nedigai-o-niõk swõtga-ã-o, diutgontkuh
suadãnayãdõk, d'yoguanai, nehuh aisuyõhdãk,
nagaiwayãdõhgoonk noseswõhn'yagẽnt gague-
goh nãgã nonẽh hãgae nehukuh hõhdãswa-
dõt heagot Nowawõk nogueh.

37 Nenãdeh s'hago-i-o-n'yaniõk heyodãnayã-
dõhguõh: neneshaohgã hoyagẽhoh, nehod'yã-
dõsoh honõdadeh Olives gayasoh.

38 Nenegaguegoh nogueh d'yagotgãohdoh
nehsedejioh nehowãyõhdowẽhoh heyodãnayã-
dõhguõh, nowãdiwõthõdadineh.

31 So likewise ye, when ye see these things
come to pass, know ye that the kingdom of God
is nigh at hand.

32 Verily I say unto you, This generation
shall not pass away, till all be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away: but
my words shall not pass away.

34 ¶ And take heed to yourselves, lest at any
time your hearts be overcharged with surfeiting
and drunkenness, and cares of this life, and so
that day come upon you unawares.

35 For as a snare shall it come on all them
that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye therefore, and pray always, that
ye may be accounted worthy to escape all these
things that shall come to pass, and to stand
before the Son of man.

37 And in the day-time he was teaching in
the temple; and at night he went out, and abode
in the mount that is called *the mount of Olives*.

38 And all the people came early in the
morning to him in the temple, for to hear him.

CHAP. XXII.

Jews deowayöldowetök ne Christ.

ONEH tohö s'hagae neyodekwe-o-ekheh nedehgötheshëtgëhdoh noëhguöh, (Passover) hadiyös.

2 Nenadigowanës nekuh nänadënthänih nekuh ne Scribes, hodiwihsagoh henodadiwayeëhdök naowän'yoh: neheowädishanihoh no-gueh.

3 ¶ Onëh nekuh hoyosoh nanisheonoh hayöhdago ne Judas Iscariot hayasoh, nehuhayöhda newöshä dekni-skaeh niänadi.

4 Onëh hohdäd'yo, höhdeodithäsöh nadigowanës nekuh nodisgëhägehdöhgowas'hoh, henodaiwayeëhdök naoyöhdodöhsih hadiyöhda-deh.

5 Ne nonoheshöhoh, nekuh nodiwihsöhöh owayoh owisdöh.

6 Onëh hoiwihsöhoh näoyöhdodöhsih hadiyöhdadeh netöhdaodiganëh negäd'yohgowanëh, onëhkuh hawihsagoh nayoyästet.

7 ¶ Onëh heyoe näyodekwe-o-ek nedehgötheshëtgëhdoh oëhguöh, nonëh ägan'yoök newadwädehdoh.

CHAP. XXII.

The Jews conspire against Christ.

Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him: for they feared the people.

3 ¶ Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

7 ¶ Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

8 Oněh heagohöhoh, Peter nekuh ne John, hagoyäöhse, osneh, dajadesa neduadekwe-o-ekheh, nedih nädwadekhonih.

9 Nenowäöhse, Gaogua negēh äd'yag'ya-de sa?

10 Hagoyäöhse swötga-ä-oh, nenonēh häjiyoh hetganodayēh, ne neogueh deshejadät äawisdäawih noneganos, nešs-hejinodäd'yeh nonēh heshayoh nog'yeh.

11 Nenēshesnāos noguehdiyo nonohsot, ne Nayöhdaguënniyuh wayäos, Gaoweh ne d'yononkdayēh neyodekhonyöthöh, ne nehuh hogueh häyaguadekhonih ne deyogad'yöhdadoh?

12 Nenēshesnowöntös nononkdowanēh d'yononkdanet gösöhse: nehuh dajadisa.

13 Oněh honohdäd'yo hodigä dogēs ohgaiwayeih heniagoyeēhse, oněh tonodehsöhoh todikwae.

14 Nenonēh s'höhgae heniyoisdöhenoh, hod'yädösob, nekuh newöshä dekni-skaeh niänadi nowöndihöhoh.

15 Nenagoyäöhse, nene dewagadoäjoni-soh naiduadekhonih dogä, nägä newöh oguadekwe-o-oh negaoh nohwädih nonēh ēsg'yoyagēh.

16 Nesēhēh nohgua-o-wih, ne nedewädoh tosagadekhonih nägä, heniyouweh agaiwayeēh Nawënniyuhgeh.

17 Oněh deohguēh negawisdöh, nene deo-

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

11 And ye shall say unto the good man of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples?

12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

13 And they went and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer.

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks,

dānon'yosoh, hawă, deĵik năgă, nekuh nesuadad'yōhkoōs.

18 Nesēhēh nohguăōs, tēhēh tosōknegeēh newayonthōh hodeohsodahoh heniyoweh āgayoh nononkdōh Nawēnniyuh.

19 ¶ Nekuĥ nedeohguēh, noēhguōh, nekuĥ nedeodānon'yosoh, deoyōhkoh kuh, hagoyawi, hawă, Nenegēh, iih g'yōhdōh neniis echiyawi; nehuh năsuayehōk năgă niih ēsguōs-hăsek.

20 Nehuh kuh haiguōh niyawēhoh negawīsdōh nonēh s'hadikwădōt, hawă, nenăgă gawīsdōh noiwase neosyon'yōhdōhgoh niih getguēhsōh, ne niis echitguēhsaihse.

¶ 21 Negua neswōtgōthuh ne nosohdōshoh naog'yōhdodōhsih deyag'yadi newōh hewadekwaguōhs'yot.

22 Gaiwaguēnniyuh ne nowawōk nogueh otheadogut henigaiwaniyădoh; negua negano-oh hayōhdadeh neogueh năoyōhdodōhsih!

23 Onēh honohsa nedeonodadaodon'yoh nehshodihganaot nenehuh năaye.

24 ¶ Nekuĥg'ye nedegaiwagehanoh hadiyōhdadeh neshodihganaot āowagowanăōnk.

25 Nenagoyăōhse ne ne Gowēhgowōshoh ne Gentiles chagonănohdoninai: nekuĥ nechagonănohdonih howōndiyōs s'hagodiyōhdagehēh.

and said, Take this, and divide *it* among yourselves.

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

19 ¶ And he took bread, and gave thanks, and brake *it*, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup *is* the new testament in my blood, which is shed for you.

21 ¶ But behold, the hand of him that betrayeth me *is* with me on the table.

22 And truly the Son of man goeth as it was determined: but wo unto that man by whom he is betrayed!

23 And they began to inquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 ¶ And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

26 Neguaniis netëhëh nehuh tayohdäonk ;
negua nethagowanëh henisuadi, ne häostogä-
onk ; nekuh nesheswagowanäonk nehuh nä-
yohdäonk nahöshëh.

27 Gaidiniga yegowanëh, nägä hëhd'yoh
hodekhoni, ogine nedeohn'ya? tëhëhgëh dehne
nodekhoni? Newai-niih deduadi iihdeguöh
n'ya.

28 Iiswai nedodeduadiad'yeh henohonishet
dog'yoyagäod'yeh ;

29 Nedikhuh nohguanonkdäguös, nai heni-
yawëhoh naöknonkdäguöhse Naöhni.

30 Nehuh häjisuadekhoniök häjisuanege-
hök-huk heduagadekwaguösyot hedwöknonkda-
deh, nehuhkuh häjiswëhd'yodök hanodyädöh-
guanoh negowëhgowöshoh, däjehiyöhdowe-
tök newöshä dekni-skaeh nionoäjage ne Is-
rael.

31 ¶ Nenaawä Nayöhdaguënniyuh, Simon,
Simon, Sutga-ä-o, ne nehuh nanisheonoh, deo-
doäjoniöh nösheswad'yenawont, nehuh naaye
hesuayöhdadeh newöhegaidawök igägäs nona-
jöh ;

32 Negua negoyadänayäni, nehenisaiwaguën-
niyosdoh agäonk dehd'yohs'yonëhdo ; nekuh
nonëh dëntshëhnigoädenih, s'hehhösdesyonih
nedesuadänode.

33 Onëh hawäöhse, Shöhdaguënniyuh, aga-

26 But ye *shall* not *be* so : but he that is
greatest among you, let him be as the younger ;
and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whether is greater, he that sitteth at
meat, or he that serveth ? is not he that sitteth
at meat ? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with
me in my temptations ;

29 And I appoint unto you a kingdom, as my
Father hath appointed unto me ;

30 That ye may eat and drink at my table in
my kingdom, and sit on thrones, judging the
twelve tribes of Israel.

31 ¶ And the Lord said, Simon, Simon, be-
hold, Satan hath desired *to have* you, that he
may sift *you* as wheat :

32 But I have prayed for thee, that thy faith
fail not : and when thou art converted, strengthen
thy brethren.

33 And he said unto him, Lord, I am ready

dehsöhoh näjine, dejaoh nodadehodohguöhgeh,
kuh negäeyötgeh.

34 Neneawä, ohggowih, Peter, nene dagää
tëhëh tagösniut nägä wänishädeh negaoh
nohwadih nehsëh nëhsadohi hesg'yädeih.

35 ¶ Nekuh nagoyäöhse, nenonëh guahöhoh
netaisuaawih neyewisdadaguöh, tëhëhkuh ne-
yodänoshädöhguöh, tëhëhkuh nöhdöhguöh,
ohsogëh disuadokdanih? Ne neonä, dehtöh-
guisdëh.

36 Onëh hagoyäöhse, negua newöh, nooyëh
neyewisdadaguöh, he-a-a nene, nekuh nadänos-
hädöhguöh: nekuh nedeoshäyëh, hadäninoh
nosyon'yöshëh neöshäninont.

37 Nesëhëh nohguäos, nenägä negayadoh,
ägaiwayeih heg'yöhdadeh, Nehuh wayöhdadëh,
hadiyöhdadeh, nedehtadiwayeih; nesëhëh heni-
yo iih agötyowih äwadokdëh.

38 Nenoona, Shöhdaguënniyuh, sötgöthuh nä-
gageoh, dewöshäge. Nenagoyäöhse, nehsho.

39 ¶ Onëh toyagëhoh, hohdäd'yo, henodayä-
nohdäd'yeh, hed'yonodadeh ne Olives; ne-
kuh hōwanodäd'yeh nedeowäd'yöhdadonk.

40 Nenonëh chioyō hagoyäöhse, nesuadäno-
yädöhgoonk nagäönk nehuh dehsuayöhdo-
dahëho hegadeh negohnigodaguös.

41 Nenewököh hodad'yöhdaisdoh nehuh he-
nigöhses, newöhesgueohyök, nehuh höhdeodos-
hodoh, hodänayëh,

to go with thee, both into prison, and to
death.

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock
shall not crow this day, before that thou shalt
thrice deny that thou knowest me.

35 ¶ And he said unto them, When I sent
you without purse, and scrip, and shoes, lacked
ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that
hath a purse, let him take *it*, and likewise *his*
scrip: and he that hath no sword, let him sell
his garment, and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written
must yet be accomplished in me, And he was
reckoned among the transgressors: for the things
concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here *are* two
swords. And he said unto them, It is enough.

39 ¶ And he came out, and went, as he was
wont, to the mount of Olives; and his disciples
also followed him.

40 And when he was at the place, he said
unto them, Pray that ye enter not into tempta-
tion.

41 And he was withdrawn from them about
a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

42 Hawă, Hohnih, nened'yogguöh şagayeh-sek wököh osöswidaıs năgă henig'yöhdadeh; nehodinai, tēhēh iih todagānohdo, iisgua henidisöhnigodă nehuh näyawēh.

43 Nenoogă häoyöhgeonoh gäoyöhgeh daet waohhösdesyonih.

44 Neheniogyagă tohnigoēsöhdoh hodānayădösoh; nekuh nedeohdonkwäsoh, nehuh niyawēhoh nayosdeowanēhsek notguēhsöh osdeokhöhoh neyoājöhgeh.

45 Nenenēh s'höhdosaadöt nodānayădök, s'hagoyöhdownēhoh, nedeowad'yöhdadonk, honidöhoh heniadihnigo-ă-etgēs,

46 Onēh hagoyăöhse, Anai hesuădöbhoh? Sajötgēh suadānayă, d'yoguanehuh, nehuh şsuayöhdoahet hegadeh negohnigodaguös.

47 ¶ Ohsoshö chiotha, honontgötwēh, găd'yohgowanēh, nekuh ne Judas howayös, nehuh hayöhda newöshă dekni-skaeh niānadi, neoădo ieh dosgăoh daothisdood'yeh hayöhdadeh ne Jesus, nene daojiguayos.

48 Negua ne Jesus hawăöhse, Judas negă waehsöhdodöhsöt Nowawök nogueh nedăehsejiguayos?

49 Neheniānadi dogă hănes, hodigă henăyawēh, hōwăöhse, Shöhdaguēnniyuh, negēh şduadiyuhdök nöshaöh?

50 ¶ Neneshayöhdöt heniānadi hoshăyēhdoh nohshēh, nagowanēh nadēnthānih, hoohd'yöhgoh hayănehgo-gua.

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless, not my will, but thine, be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

44 And being in an agony, he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

47 ¶ And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

49 When they which were about him, saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?

50 ¶ And one of them smote a servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 Nene Jesus tosnihoh hawă, Nehusho hōhdesuaiwōkdōt. Onēh hōhdoyān'yoh naohdōhgeh, s'hojēhdoh.

52 Jesus onēh hagoyăōhse, nadigowanēs nadithahōh nekuh nodisgēhāgehdağowas'hoh hănadānayădōhguōh, nekuh nadigēhjīshooh, Negēh nenikhuh desuōtğodōk neotsguadānohgeēhdōk neyenosguaoh, suawinod'yeh nōshaōh nekuh negōhn'yōh?

53 Nene chōhdediduiadiad'yes, heyodānoyădōhguōh, tēhēh dehdisuānīsohdae heg'yōhda-deh; negua newōh onēh hesuaiwaewēh, nekuh negōhhōsdīshēh nedeyodōhsodaigoh.

54 Onēh howayena nekuh heowaa, heowayohdoh honohsot nagowanēh nadēnthānih, ne ne Peter hagonodăd'yeh weēh daeh.

55 Nenonēh chionadegōhdoh yoneshăēh, hononkdowanēh, honod'yădōsohkuh dogă, haiguōhkuh ne Peter hod'yădosoh hănihd'yoh.

56 Negua neyeyōhdadogă neyeoh, howagă nonēshaad'yă ojīsdōkōh, nenowōntga-ă-o-soh, gawă, nenăgă hogueh, detyadinoh haiguōh.

57 Nenodohiyōsoh hawă, Shioh, tēhēh nekuh deyădeih.

58 Waesho oēhdoh oyōhkuh s'howagă, hawă iisg'ye shōhda. Nenaawă ne Peter, Shogueh tēhēh nehoni.

59 Nenonēh skōt s'hōhgaisdaek diuēhdoh, oyōhkuh tohnigoăgodōhgoh hawă, gaiwaguēn-

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders which were come to him, Be ye come out as against a thief, with swords and staves?

53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 Then took they him, and led *him*, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.

58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

59 And about the space of one hour after, another confidently affirmed, saying, Of a truth

niyuh haiguōh nāgā deyadinoh, nesēhēh ne Galilee noyōhdohdēh.

60 Nenaawā ne Peter, shogueh tēhēh deh-g'yādeih nesōtyowi. Nene wōhogodad'yeh ōh-soshootha, onēh osn'yohoh nedagāā.

61 Onēh totgaāguēh Nayōhdaguēnniyuh, hotgōtwēh ne Peter. Nekuh noshāos ne Peter, nawānōh Nayōhdaguēnniyuh, nawāōhse, gaoh nohwādih nāgōsniut nedagāēh sēh nēh-sadohi.

62 Heoyagēhoh ne Peter, wesoh deohsēnt-wēh.

63 ¶ Nenogueh nōwayenowōhkuh ne Jesus, howadādon'yōhdoh howagoekhohkuh.

64 Nenonēh s'haowagohsowek howagoegoh hagohsōhgeh, howadosoh honā, sōtyowih, shonaot wayagoek?

65 Nenai noiwawesuh newaetgēh henionoduānayeānoh hayōhdadeh.

66 ¶ Gan'yosho s'hōhohēnt nenadīgēhjishoh nogueh nekuh nadegowanēs nekuh ne Scribes, honod'yohoh, nehuhkuh heowayohdoh hodiōshēh,

67 Honā, Iisgēh ne Christ? Daguaowih. Hagoyāōhse, ne ned'yoguōh āguaowih tēhēh taisuawaguēnniyus.

68 Nekuh nā-iih naguaōdo, tēhēh dehaoh dosōsguawānohsāgoh, tēhēhkuh tosōsguōtgōh.

this fellow also was with him; for he is a Galilean.

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

62 And Peter went out and wept bitterly.

63 ¶ And the men that held Jesus, mocked him, and smote *him*.

64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee?

65 And many other things blasphemously spake they against him.

66 ¶ And as soon as it was day, the elders of the people, and the chief priests, and the scribes came together, and led him into their council,

67 Saying, Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe.

68 And if I also ask *you*, ye will not answer me, nor let *me* go.

69 Nenonēh āgaōt nāgā ne Nowawōk no-gueh nehuh hēshēhd'yodōk nayānehgogua nahōsdesyowanēh Nawēnniyuh.

70 Onēh honā, gaguegoh, Iisdigēh yaawōk Nawēnniyuh? Nenagoyāōhse, Iis suadoh neniuh.

71 Neno-o-nā, anaot ōhsoh deyodoājooch nayeiwaguishih? Newai niuh onēh edwaonk newaōsniuhdōk hasagaēt.

CHAP. XXIII.

Herod hodādon'yōhdoh ne Christ.

NENEGAHD'YOHGUAGUEGOH, dethodidōhoh, nehuh heowāa, hetēhd'yoh ne Pilate.

2 Onēh hodiwōshān'yoguēh hayōhdadeh, honā, ōguāninadogēh hayōhdadeh nāgā hogōh-hōtwāad'yeh nenohog'yoājohdēh, nekuh neshoguaiwōhguihseh noshaguawisde-o-egiōk ne Caesar, neneadoh, Haohwōh ne Christ negowēh-gowa.

3 Nenogdosoh ne Pilate hawā, Iisgēh ne Gowēhgowa ne Jews? Nene deshowānohsāguēh hawā, Ohshiwayeit.

4 Pilate onēh-agoyāōhse nadegowanēs nā-nodēnthānih, gaguegohkuh nogueh, tēhēh dehtōhguīsdēh deagiwōshān'yo, hayōhdadeh nāgā.

69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

CHAP. XXIII.

Herod mocketh Christ.

AND the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We found this *fellow* perverting the nation, and forbidding to give tribute to Cesar, saying, That he himself is Christ, a King.

3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest *it*.

4 Then said Pilate to the chief priests, and to the people, I find no fault in this man.

5 Heyogäisdohs'ho hodışhanit odohoh, honä, nesëhëh nedagohnigoadooh nogueh, hagon'yaniad'yes honoäjaden'yoh ne Jews, Galilee tohsä nekhuh hokdöhoh.

6 Nenonëh s'haaonk ne Pilate ne Galilee, hodaodosoh nadihguöh Galilee nayöhdohdëh.

7 Nenonëh s'haäninadok heneguöh ne Herod tagoyänohdonih hetanogeh, nehoshogodöhgoh hetayöhdadeh ne Herod, Jerusalem howeh hai-guöh tēhd'yodök nene duänishäden'yonk.

8 ¶ Nene Herod onëh s'haogëh ne Jesus, nenewesuh hodohhoosoh; nesëhëh nonëhjih s'höhdeodoäjonihi näötgöthuh, negai-o-nih hodiwagöhdeh noiwaonkhoh hayöhdadeh.

9 Onëh hoğdosoh wesoh oiwage; tēhëh dehtöhguisdëh döhdeshowänohsäguëh.

10 Nenadigowanës nänadenthänih, nekuh ne Scribes hadihshia tonëhnigoägödöhgoh hodiwöshän'yoguëh hayöhdadeh.

11 Onëh ne Herod kuh nağguehdöshoh dehtöhguisdëhs'ho wağwayonih, waowöntgan'yöt, waowädädonyötkuh, nekuh wağwad'yöhdawit nod'yohsohgohdëshoh, onëh nehuh s'howagödöhgoh hetēhd'yoh ne Pilate.

12 ¶ Nes'ho s'höhwänishäd Pilate nekuh ne Herod s'honodäohbehoh: nesëhëh nehshigua-nohwadih deyadöhnigoëswaësguöh.

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself was also at Jerusalem at that time.

8 ¶ And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long *season*, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.

11 And Herod with his men of war set him at nought, and mocked *him*, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 ¶ And the same day Pilate and Herod were made friends together; for before they were at enmity between themselves.

13 ¶ Nene Pilate nonēh s'hagoyōhde-o-ek nadigowanēs nānadēnthānih, nekuh netānā-nohdooch, gaguegohkuh nogueh,

14 Hagoyāōhse, nehuh ohs'heswayōhte nā-gā hogueh heg'yōhdadeh, neshejoni neshagoh-nigoāgōhhōtwāod'ye nogueh. Nedih neswōt-gaāo, nenohteyōhdowet hesuagōt, tēhēh dehtōhguisdēh deagiwōshān'yo, heniyoiwage suai-wōshān'yoguēh hayōhdadeh :

15 Tēhēh, haiguōhkuh tēhēh ne Herod : nehhuwai guagodōhgoh hethayōhdadeh ; swōt-gaāodih dehtōhguisdēh nagaiwayādōhgoonk negāeyōt hayōhdadeh.

16 Nedisho nā-e-e-wōt onēh ēsheyōtgōh.

17 (Nesēhēh nedeyodoājooch nēshotgōh s'hayōhdōt nonēh ānadekwe-o-ek.)

18 Nes'ho nedethonohsēntwēh, honā, hos-hesua-a nāgā hogueh, ne ne Barabbas dodaguōtgōhwēh.

19 (Nenegadogā nenaot hoyēhhioh hegano-dayēh, nekuh nod'yooch neowahodohgoh.)

20 Nene Pilate hogayēsguoh nosaotgōh ne Jesus, ōhso-ai s'hagosn'yohse.

21 Nesho-ai nedethonohsēntwēh, honā, S'heswayōhtaēh hedegayōhsont, S'heswayōhtaēh hedegayōhsont.

22 Ne-ai neshagoyāōhse nehseh-wadonthōh, Anae, anaot waetgēh heniod'yeēh? tēhēh sēh-

13 ¶ And Pilate, when he had called together the chief priests, and the rulers, and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people : and behold, I, having examined *him* before you, have found no fault in this man, touching those things whereof ye accuse him ;

15 No, nor yet Herod : for I sent you to him ; and lo, nothing worthy of death is done unto him :

16 I will therefore chastise him, and release *him*.

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 And they cried out all at once, saying, Away with this *man*, and release unto us Barabbas :

19 (Who, for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying, Crucify *him*, crucify *him*.

22 And he said unto them the third time, Why? what evil hath he done? I have found

ěhni dehtōhguisděh deagiwōshān'yo hayōhda-
deh; nedih diuiwōh nes'ho nā-e-e-wōt oněh
ěsheyōtgōh.

23 Ne newōhogōdad'yeh tonodehhōsdoh, to-
dīsniuhoh, tadihnigoāgont naowayōhtaěh hede-
gayōhsont; nenonōhoh hadiwānōh, nekuh na-
digowaněs nānoděnthānih otguen'yosoh.

24 Nene Pilate oněh hoiwihsōhoh, neneh-
hosho oněh nāyawěh henīthodihnicoohdā.

25 Oněh s'hotgōhwěh negadogā nenōhot ho-
yěhhioh nekuh nod'yooh, howahodohgoh, he-
nohdethonodoājōnih; neguanai nootgōhwěh ne
Jesus ohgayeih henithodihnicoohdā.

26 Nene s'haowaa, howayeno s'hayōh-
dōt, Simon ne Syrene howeh tawehdoh, dao-
yagěhoḡd'yeh nenehoh d'yoājadeh, ne hayōh-
dōbgeh hodi-e nedegayōhsont, neneda-iyena
aonodād'yeh ne Jesus.

27 ¶ Nene gād'yohgowaněh nogueh howa-
nodād'yeh, wāni-oshohohkuh, odihnicoāetgěh-
oh henaōyōhdawěh, nekuh nedeowōsdāni.

28 Negua ne Jesus dethodihsaden'yo, hago-
yāōhse, suaawōk ne Jerusalem, sānōh iih dēs-
guōhsěntwōhseōk, Iisgua desuadadōhsěnthuh
nekuh neswōksōhdōshoh.

29 Nesěhěh neswōtga-ā-o, nene duānīshāde-
n'yoh daweh, nenoněh ěshānodoonk, godāoh
nedeagoksōhdayěh, nekuh nedeḡdehdoh, ne-
kuh nedewādoh deagodānōhgeěhdoh.

no cause of death in him; I will therefore chas-
tise him, and let *him* go.

23 And they were instant with loud voices,
requiring that he might be crucified: and the
voices of them, and of the chief priests pre-
vailed.

24 And Pilate gave sentence that it should
be as they required.

25 And he released unto them him that for
sedition and murder was cast into prison, whom
they had desired; but he delivered Jesus to their
will.

26 And as they led him away, they laid hold
upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the
country, and on him they laid the cross, that he
might bear *it* after Jesus.

27 ¶ And there followed him a great company
of people, and of women, which also bewailed
and lamented him.

28 But Jesus turning unto them, said, Daugh-
ters of Jerusalem, weep not for me, but weep
for yourselves, and for your children.

29 For behold, the days are coming, in the
which they shall say, Blessed *are* the barren,
and the wombs that never bare, and the paps
which never gave suck.

30 Onēh ānāos honodesos dōdaguayōhdait;
nekuh honodaden'yoh daguayōhdawešh.

31 Nesēhēh nenehuh nāadiye negāḡdasegeh,
Adinai nāyawēh noḡdōthā?

32 Nekuḡ'ye nedeiyōshe noyōh, nedeyadi-
waehōh heowadia nedogā āowadin'yoh.

33 Nenonēh s'hadiyoh neadiyōs Calvary,
nehoḡweh towayōhdanādōkdoh hedegayōhsont,
nekuh nedeyadiwaehōh; s'hayōhdōt hayāneh-
gohgua, s'hayōhdōtkuh s'hōtguadigua.

34 ¶ Onēh hawā ne Jesus, Hohnih, dḡsōs-
heiwōhsaguōs: tēhēh sēhēh dadiyēndeih hena-
diye. Onēh hodīkhōhsoguēh nosyon'yōshēh
ne nodihwōsd'yōhgoh.

35 Wōkōh hadihshia nogueh dadigane. Ne-
kuh netānānohdoh dogā hadihshia, hḡwad-
ādon'yōhdoh, honā, chagaohedōsguōh noyōh;
haohwōh dihs'ho s'hadadohet ned'yoguōh ne-
ḡḡāonk ne Christ noyōhdāguēh, Nawēnniyuh.

36 Nekuḡ nodīsgēhāgehdōh hḡwadādon'yōh-
doh, hḡwayōhdowēhoh, nekuḡ nḡwaneganodā
nedeyonegayohjīs, (Vinegar.)

37 Honā, ne ned'yoguōh iis ēhsegowēhgo-
wagāonk ne Jews, sadadohet.

38 Nenoyādehdōhgoh gayadoh honohāḡyōt,
henigayanohdohdās, ne Greek, Latin, nekuḡ
ne Hebrew, **NE NAHGAH NE GO-
WEHGOWA NE JEWS.**

39 Ne neshayōhdōt nedeyadiwaehōh, nedo-

30 Then shall they begin to say to the moun-
tains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

31 For if they do these things in a green
tree, what shall be done in the dry?

32 And there were also two others, malefac-
tors, led with him to be put to death.

33 And when they were come to the place
which is called Calvary, there they crucified
him, and the malefactors; one on the right hand,
and the other on the left.

34 ¶ Then said Jesus, Father, forgive them:
for they know not what they do. And they
parted his raiment, and cast lots.

35 And the people stood beholding. And
the rulers also with them derided *him*, saying,
He saved others; let him save himself, if he be
Christ, the chosen of God.

36 And the soldiers also mocked him, com-
ing to him, and offering him vinegar,

37 And saying, If thou be the King of the
Jews, save thyself.

38 And a superscription also was written
over him, in letters of Greek, and Latin,
and Hebrew, **THIS IS THE KING OF THE
JEWS.**

39 And one of the malefactors, which were

gä hōwadiyōhta, hoduānohdioh, hawă, ne ne-
d'yoguōh Iis ne Christ, sadadohet, nekuh nih.

40 Negua neshayōhdōt tosnihoh, hoisdani
hawă, Tēhēhgēh deseshanis Nawēnniyuh, he-
nehsho, nă-iis nisayōhdawēs?

41 Newai-nii newōhōnkhwayeīsdēh; newai
niih nedigēh newōhog'yōtgan'yōkdēh heni-
d'yad'yehōh; neguanai năgă hōgueh dehtōh-
guīsdēh deoyēhhioh.

42 Ne nawăōhse ne Jesus, ne Shōhdaguēn-
niyuh, dagōshāsek nonēh hăchōh hedisanonk-
dadeh.

43 Nene Jesus dethosniuhoh, hawă, Dogēs
ohgoyāos, nenăgă wānīshādeh nehhuh hōh-
dăjid'yadiōk hedy'ohnigoiyosde.

44 Nene yeih chiyoīsdæ onēh d'yohsodēh-
oh heyoājaguegoh heniyoueh d'yohdo chōh-
gă-īsdæk.

45 Nekuh hegăgua d'yohsodēhoh, nekuh he-
ganigăoshāniyōdōk hānodānoyādōhguōk deyo-
dēhnegăoh hōhdewōhsānoh.

46 ¶ Nenonēh s'hōhtōhsēnthuh ne Jesus,
todehhōsdoh, hawă; Hōhni, sesohdōhgeh hō-
sagotgōh nagōtwaih: nenonēh nes'haēh, onēh
haweeyo.

47 Nenonēh s'haagēh ne (Centurion) hēnoh-
owēh, Ohtoēsāon'yo Nawēnniyuh, hawă,
Odogēhoh, nenăgă noiwayeīsdonoh.

48 Gaguegohkuh nōgueh nedogă honod'yo-

hanged, railed on him, saying, If thou be Christ,
save thyself and us.

40 But the other answering, rebuked him,
saying, Dost not thou fear God, seeing thou art
in the same condemnation?

41 And we indeed justly; for we receive the
due reward of our deeds: but this man hath
done nothing amiss.

42 And he said unto Jesus, Lord, remember
me when thou comest into thy kingdom.

43 And Jesus said unto him, Verily I say
unto thee, To-day shalt thou be with me in
paradise.

44 And it was about the sixth hour, and there
was darkness over all the earth until the ninth
hour.

45 And the sun was darkened, and the veil
of the temple was rent in the midst.

46 ¶ And when Jesus had cried with a loud
voice, he said, Father, into thy hands I com-
mend my spirit: and having said thus, he gave
up the ghost.

47 Now when the centurion saw what was
done, he glorified God, saying, Certainly this
was a righteous man.

48 And all the people that came together to

oh nohtodiganëh, honontgaäsoh, henöhowëh, honodadehdohsägöekoh, s'honontgaäguëh.

49 Gaguegohkuh neshagoyädeis, nekuh newäniöshooh nowanodad'ye ne Galilee howeh d'yonohtäd'yo weëh duadihshia, dewadigane nägä.

50 ¶ Nedi neswötgaäo, ne neogueh, Joseph hayasoh, daiwagehös; nenoguehdiyo, nekuh noiwayeisdoh;

51 (Nes'ho s'haayöhdöt netëhëh doiwaniyädoh heniodiwayeih, kuh henionadiyeëh;) neneh Arimathea noyöhdohdëh hethadingeh ne Jews; nekuh haiguöh naohwöh höhnigo-ä-ënk hethononkdayëh Nawënniyuh.

52 Nenägä hogueh nehuh hotgödöhgoh hethëhd'yoh ne Pilate hodoes'yohgoh nayöhdöh ne Jesus.

53 Onëh s'hoyöhdaniyödaguëh deohhod'ya-yo nigä-ä-oh, nehuh hoyöhdödahoh heyodadehsadöhgüöh, ne negayadoni osdäëhgeh dehsoga öhsoh nogueh degwayöhdodahoh.

54 Neduäänishädeh nayodesyon'yanoonk, nesëhëh nawëndadogëhdoh dosgäoh gadeh.

55 Nekuh newänioshohoh, netoneno ne Galilee howeh, howanodäd'yeh onontgötwëh heyödadehsadöhgüöh, nekuh heniodiyeëh howayöhdodahoh.

56 Ne nejonohdäd'yoguëh nenonödehsöhhoh

that sight, beholding the things which were done, smote their breasts and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

50 ¶ And behold, *there was* a man named Joseph, a counsellor: *and he was* a good man, and a just:

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them:) *he was* of Arimathea, a city of the Jews; who also himself waited for the kingdom of God.

52 This *man* went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices

ne (Spices) kuh ne (Ointments:). honodoishēh Nawēndadogēhdoh-wānīshādeh, hodiyeīsdoh he-nigayaneshāyeēh.

CHAP. XXIV.

Christ dithutgāoh Naweyonoh.

NE nonēh nediud'yeēhdoh wānīshādeh he-nōhdewadā dai agwōs sadehjiōh nehodiyo he-yodadehsadohguōh, hadiawihkuh ne (spices) nudisōhse hadiyōhdadogānōhkuh hāneh nuyōhs'ho.

2 Hodigā negōsguaōh gagāīsdoh heoweh niōhsadoh.

3 Heodiyo, tēhēh deodigā nayōhdōh Nayōhdaguēnniyuh ne Jesus.

4 Nene nehuh niyawēhoh, waodihnigoāno-wōnkdeh, honontgōtwēh deiyōshe denit hadiyōhdōkōh deyodāāgont nonosyonyōhdoh.

5 Nehenionohd'yos, deonoshōkdōhse nedigohsōbgeh heyoājadeh howānāōhse, anai nehuh swihsagood'yes neyagoheh heoweh guhwādōhoh?

6 Tēhēh-nehuh nīkhuh deshād'yoh, negua nedithutgāoh. Swōshāsek henīshesuayeāse nōhsoh Galilee howeh-chithes,

7 Na-a-wā Nenowawōk nogueh nehuh ao-

and ointments; and rested the sabbath-day, according to the commandment.

CHAP. XXIV.

The Resurrection of Jesus Christ.

NOW upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments.

5 And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

6 He is not here, but is risen. Remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

7 Saying, the Son of man must be delivered

wagodök hadisohdöhgeh nodiwaneagoh, äowa-yöhdanädök hedegayöhsont, neneh sēhwadont-höh wänishādeh dēnthōtgēh.

8 Nenishonōshāoh nawānōh,

9 Jononthādadeh heniyodadehsadohguōh, s'howadiowi gaguegoh nāgā newōshā skōt-skaēh niānadi, gaguegohkuh nuyōshoh.

10 Nene Mary Magdalene, nekuh ne Joanna, Mary, kuh nonoēh ne James, oyōhkuh newānioshohoh dewānadi, nowadiowi nāgā nowadihōhoh.

11 Nene wadiwānōh nehuh nohowēh netheo-nadādon'yōhdoh honōntyon'yanod'yes, tēhēh degowadiwaguēnniyusdo.

12 Onēh dethodaoh ne Peter, nehuh hōh-deoēhdadoh hed'yodadehsadohguōh, hotōshaget, hutgōtwēh nenigāāoh ösyon'yōshā jaos-gōhōshq skayēh, suthādadoh hoiwaneāguaoh nayōhdi heniyawāoh.

13 ¶ Swōtgaāo deiyōshe nehu-e-o-neh-doh neshoshōhwānishād hetganōdayēh ne Emmaus hadiyōs, nene jadök hōhdeswōhsānoh heyut-gōtwēh ne Jerusalem howeh.

14 Neodithāhgood'ye nāgā henōhawēh.

15 Nene nehuh niyawāoh nonēh s'hōhdeo-dithād'ye nekuh nodiwaguaisoguaqd'ye haoh-wōh ne Jesus, dosgāoh tothisdoh, honero.

into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembered his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre, and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

13 ¶ And behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem *about* threescore furlongs.

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that, while they communed *together*, and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 Negua nenigaöhgeh waodawëhdadëh, tësh-
ëh deowayädeo.

17 Nenagoyäöhse, anöho-i-ohdëh nägä dejit-
hägoöd'ye, hisneh, nekuh nejihnigoäetgäseh?

18 Nenishayöhdöt, Cleopas hayasoh tos-
niuhoh hawäöhse, waegësho sayo ne Jerusa-
lem howeh, tëshëh deshinwayädeis nägä heni-
yawësyoh nägä wänishadenyoh?

19 Nenagoyäöhse, noho-i-ohdëh? howäöhse,
nene Jesus ne Nazareth nodogësdaniök höh-
hösdïsyuwanëh heniad'yeänoonk kuh heniowä-
nuhdähesyoh heagöt Nawënniyuh kuh nogueh.

20 Neheniodiyeä nadigowanës nenadënthä-
nih nekuh ned'yonkhiyänohdonih howöntgöh-
wëh näawan'yuh, nekuh nowayöhdanädök-
doh hedegayöhsont.

21 Nedinai neshaguaiwayänih nague neënts-
hagoyöhdagoh ne Israel: oyökhuh ne nägä
wänishädeh nesëhwadonthöh henoönishet ne-
honid'yawäoh.

22 Oyökhuh, wadiyöhdadogä neshöhoguä-
diuhgwöt waökhwaneäguh, nechihsedehjih het-
hasadonk.

23 Nedejhodigä nayöhdöh jonkhiyöhdowëh-
oh, onä, waökhigä nadioyöhgeonoh, newaä-
nih hoheh nehuh.

24 Hadiyöhdadogäkuh nedeyaguadinoh ne-

16 But their eyes were holden, that they
should not know him.

17 And he said unto them, What manner of
communications *are* these that ye have one to
another, as ye walk, and are sad?

18 And the one of them, whose name was
Cleopas, answering, said unto him, art thou on-
ly a stranger in Jerusalem, and hast not known
the things which are come to pass there in these
days?

19 And he said unto them, What things?
And they said unto him, Concerning Jesus of
Nazareth, which was a prophet mighty in deed
and word before God and all the people:

20 And how the chief priests and our rulers
delivered him to be condemned to death, and
have crucified him.

21 But we trusted that it had been he which
should have redeemed Israel: and besides all
this, to-day is the third day since these things
were done.

22 Yea, and certain women also of our com-
pany made us astonished, which were early at
the sepulchre.

23 And when they found not his body, they
came, saying, that they had also seen a vision of
angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us

hionöntgodöhghoh hethöhsadonk, hodigä dogës nehuh niyuhdä heniyudiyeä newänioshooch: nenai naohwöh tēhēh deowagä.

25 Onä-agoyäohse, O Deswöhnigont, oshayä neswēnyöhsöh nagaiwaguēnniyus nodisniuhoh didogēsdanoniök! .

26 Tēhēhgēh denehuh ne Christ aoyägēsöh nägä, nehuhkuh hosaoyo hetohnigoiyusdöhghoh?

27 Nehuh tohsa ne Moses gaguegohkuh nodidogēsDaniök, hagohnigoäyädöhdani gaguegoh noyadoshädogēhdih heniyō na-a-ohwöh hotyowih.

28 Onēh dosgäoh heānes hetganodayēh he-waonenoed'ye: nehenioyēh nayä ä-a-öh-dök nosho.

29 Negua nowöhnigodaguēh honä, dogä dwānoet: nesēhēh onēh ogäsöh nenonēh odänisyukdad'yeh. Onēh heoyo nedogä ānānoet.

30 Nene nehuh niyawēhoh, nonēh chionadekhoni, deohguēh noēhguöh, hodānayāni, deoyökhoh, hagoyawi.

31 Onēh deonöntgöghguaiso, howayādeonkuh: ne neguöhsō tiyuhdooh deshowagä

32 Ne nedeonodadāohse, tēhēhgēh nonknēnyöhsöh nodayudegöhsēk heded'yoguöthädye s'hodedueh, nekuh nechishogidēhdāniad'yeh noyadoshädogēhdih?

33 Onēh dethodidöhoh nene diu-is-döhenoh,

went to the sepulchre, and found *it* even so as the women had said: but him they saw not.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken!

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses, and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

28 And they drew nigh unto the village whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed *it*, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him: and he vanished out of their sight.

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and re-

Jerusalem howeh s'honontgodöhghoh, howadigã newöshã skötskaeh neänadi hodiyoöhdaye-i-oh, oyökhuh-g'ye deänadi,

34 Honã, ne Nayöhdaguënniyuh, dogësoweh dithuhgãoh, nene Simon s'hutgötwëh.

35 Howöndiowikuh henöhawesyo noagesho nekuh henodagaiwayeädök hesaowayãde newaöhguiyökho.

36 ¶ Ne nöhsöh chioditha haohwöh ne Jesus höhdewöhsänoh deodöhoh hänihd'yoh hagoyäöhse, Skänoh tigaiwiyuök heswayöhdadeh.

37 Ne newaonodäyoguh waäne, waaguagëh nutwaih.

38 Ne nagoyäöhse, anaigowa swöhd'yos? Anai swëhnigoägöhdeh neduadadonih swënyöhsago?

39 Swötgöthuh gïshüdöhgeh göhshidöhgehkuh, Ihnegëh : daguökdon'yo, daguötgöthuhkuh; newainai nutwaih deoyëh nagöhwaik nekuh nuhnäyöh neni nedesguagane ag'yëh.

40 Ne nonës-hadwënnukdëh hagoyowadani nösohdöh nekuh nashidöhgeh.

41 Nenöhsoh dadiwaguënniyustök henaonoeshöh, kuh henaodiwaneägoh, hagoyäöhse, suayëhgëh nikhuh nuhwaöh?

42 Onëh towawi gäjoh gösgodök nekuh nonohgont owänöh.

43 Hoyena, hodekhoni, headigöt.

44 Hagoyäöhse, nenãgã guänöh neguös-

turned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things *were done* in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

36 ¶ And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace *be* unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

40 And when he had thus spoken, he shewed them *his* hands and *his* feet.

41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honey-comb.

43 And he took *it*, and did eat before them.

44 And he said unto them, These *are* the

niuhse, nõhsoh s'hadeduadi, negaguegoh ägai-wayeit neayadoh noyanishä ne Moses, nekuh nodidogësdanoniök, nekuh negainöh ni-agöt-yuwih.

45 Onäohodoguöhse nadihnigoägeh, naodih-nigoäyädöhsek, noyadoshädogëhdih,

46 Hagoyäöhse, nenegayadoh, nekuh nenehuh ne Christ äoyagëhdök, nekuh nedënthöt-gëh näaweyoonk sëhwadonthöh wänishadeh:

47 Ne näjodöthewöt nekuh nedäjodadiwöh-säguös negaiwaneökshä äyodadethäguaniök heniohsänuhdä gaguegoh heniyagaoäjage nehuh äduad'yeëhdoonk ne Jerusalem howeh.

48 Ne niis suaiwaguaisos nägä.

49 ¶ Nedih neswötga-ä-oh, Entgen'yet noi-wihsöhoh Naöhnihs heswayöhdädeh; nehuh-dihs'ho swëhd'yodök heganodayëh ne Jerusalem, heniyoweh ëntshejuh negahösdishä neetgëh ädwet.

50 ¶ Onëh agoyöhditgäoh heniyuwëh ne Bethany, onëh deonisuhdöhguöhdoh hagoyadëhswiyusdani.

51 Nene nehuh niyawëhoh, nechiagoyadänayäni, neneshowayöhdohno, gäoyöhgeh hishowaoh.

52 Ne neowadänayäni, Jerusalem howeh s'honontgödöhgoh, wesuh honoishöhoqd'ye;

53 Ne nediutgont yodänayädöhguöhgeh hänihd'yo, deowaäsäonyo, howadänayänikuh Nawënniyuh. Amen.

words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

48 And ye are witnesses of these things.

49 ¶ And behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 ¶ And he led them out as far as to Bethany: and he lifted up his hands, and blessed them.

51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.